Revue éditée par Arthis - La Maison Culturelle Belgo-Roumaine a.s.b.l., Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles, Tel/Fax : 02/511 34 20 (ne paraît pas en juillet et en août)
Tijdschrift van Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis vzw Vlaamsesteenweg 33, te 1000 Brussel (geen uitgave in juli en augustus). E-mail: info@arthis.org

Quoi de Neuf?

BELGIQUE – BELGIË
P.P.
1000 BRUXELLES 1
P008528

N° 114
JANVIER - JUILLET
JANUARI - JULI
2020



Maison Culturelle Belgo-Roumaine asbl ARTHIS **Belgisch-Roemeens Cultureel Huis vzw**

Bureau de dépôt/Postkantoor
1000 Bruxelles/Brussel

Ed. Resp/V.U. Carmen Leliana Draghici
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles
Vlaamsesteenweg 33, 1000 Brussel

Sommaire / Inhoud

La Journée de la Culture Nationale / *Dag van de Nationale Cultuur*	3
Visite de l'exposition Brancusi/*Bezoek aan de tentoonstelling Brancusi*	4
Exposition Amalgam Tentoonstelling	5
Session d'info : Le système des pensions en Belgique/ *Infosessie : Het pensioensysteem in België*	8
Rencontre avec la communauté moldave de Belgique/*Ontmoeting met de Belgisch-Moldavische gemeenschap*	9
Rencontre avec Zamfira et le groupe vocal/*Ontmoeting: volksdansgroep Zamfira en haar zanggroep*	10
Artistes en dialogue avec le public/*Kunstenaars en publiek: in dialoog*	11
Interlitratour 2020	12
In Shakespeare's Shadow	14
La Fête du Martisor / *Het Feest van de Martisor*	16
Elle/Zij – La Semaine de la Femme */ Week van de Vrouw*	18
Atelier créatif pour enfants/*Creatief atelier voor kinderen :Martisoare & Martenitsa*	20
Expo : Les hommes présentent les femmes / *Expo : Manen stellen vrouwen voor*	21
Rencontre littéraire : Paroles de femmes/*Literaire ontmoeting : Vrouwen aan het woord in Brussel*	23
Débat-visite: Les hommes présentent les femmes/*Ontmoeting : Mannen Stellen Vrouwen Voor*	24
Table ronde : Ensemble dans nos combats/ *Ronde tafel : Samen in onze strijd*	25
Activités d'information en continu*/Permanente informatieve dienstverlening*	26
Contes de la période de pandémie/*Verhalen in tijden van pandemie*	27
Cours Online / *Online cursussen*	28
Expo virtuelle: Les hommes présentent les femmes/*Virtuele expo:Mannen Stellen Vrouwen Voor*	29
Radio-TV Arthis : Emissions d'info, transmission des activités /*Aangepaste uitzendingen en Arthis-activiteiten*	30
Activités de traductions et interprétariat/*Dienstverlening vertalingen en tolken*	31
Roms en mouvement / *Roma in Beweging*	32
Capsule temporelle/*Tijdscapsule*	33
Réunions de travail online/*Online werkvergaderingen - Days4ideas*	35
Journée internationale des Roms / *Internationale Romadag*	36
Exposition virtuelle : Les œufs de Pâques / *Virtuele tentoonstelling : Paaseieren*	37
Printemps roumain à Bruxelles / *Roemeense Lente in Brussel*	39
Pages Arthis Artists, LITERArthis, InfoArthis	41
Journée Nationale du Costume traditionnel roumain/*Nationale Dag van het Traditionele Roemeense Kostuum*	44
Concours de creatie artistica Tinere Talente : Capsula timpului	48
Concours de création littéraire Jeunes talents / *Wedstrijd literaire creatie Jonge talenten*	50
Festival Wonderfest	51
Littérature en isolement, 1ère édition/*Literatuur in tijden van isolement, 1ste editie*	53
Divercity	59
Ziua Românilor de Pretutindeni	61
Littérature en isolement, 2ème édition/*Literatuur in tijden van isolement, 2e editie*	62
Redécouvre la femme du miroir/*Herontdek de vrouw in de spiegel*	63
Fête de la Blouse Roumaine / *Feest van de Roemeense Blouse*	64
Rencontre online/ *Online ontmoeting : Ikebana*	66
Cours d'initiation – instruments musicaux/*Initiatielessen muziekinstrument*	68
Radio-TV Arthis îsi largeste echipa	69
Adaptation des services sociaux bruxellois*/Aangepaste Brusselse sociale dienstverlening*	70
Artisti români în muzeele din Belgia	72
Artistes roumains dans les musées de Belgique/*Roemeense kunstenaars in Belgische musea*	74
Si cela vous intéresse */ Misschien iets voor u ?*	79

LES LOCAUX DE ARTHIS - LA MAISON CULTURELLE BELGO-ROUMAINE A.S.B.L. SE TROUVENT AU : RUE DE FLANDRE 33, 1000 BRUXELLES
ARTHIS - HET BELGISCH-ROEMEENS CULTUREEL HUIS VZW BEVINDT ZICH IN DE VLAAMSESTEENWEG 33, 1000 BRUSSEL
Tel. / Fax: 02/511.34.20 E-mail : info@arthis.org Site : www.arthis.org
Pour devenir membre/ Om lid te worden: cotisation/ lidgeld: 25 €/an – compte BE30 001-2904794-11 (fr) ou/of BE27 001-3513143-73 (nl)

Collectif de rédaction/Redactie: Carmen Drăghici, Alida Vulpe, Ruben Wullaert, Elena Lupu, Liviu Hopârtean, Cosmin Hopârtean
Couverture / Cover: Aneta Bocai

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, We in Europe si Asociatia Parintilor Români din Belgia

organizeaza

Miercuri 15.01.2020 *la ora* **10:00** *si la ora* **17:00** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Ziua culturii nationale 2020

În cadrul cursurilor de româna si de alfabetizare de la Arthis

Participantii la cursurile de limba româna si de alfabetizare au marcat, prin diverse evenimente, Ziua culturii nationale la Arthis: prezentare si lectura de poeme, recitare si muzica din opera marelui poet român, Mihai Eminescu

Cu sprijinul : Primariei Orasului Bruxelles, Cocof, VGC, Stedenfonds, Federatiei Valonia-Bruxelles

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, We in Europe & l'Association des Parents Roumains de Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België

organisent/organiseren

ME/WO 15.01.2020 *à/om* **10:00** *et à/ en om* **17:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

La Journée de la Culture Nationale 2020

Dans le cadre des cours de roumain et d'alphabétisation de Arthis

Dag van de Nationale Cultuur 2020

I.h.k.v. de Arthis-cursussen Roemeens en alfabetisering

Les participants au cours de roumain et au cours d'alphabétisation ont marqué, à travers plusieurs événements, la Journée de la Culture Nationale chez Arthis : présentation et lecture de poèmes, récital et musique d'après l'œuvre du plus grand poète roumain, Mihai Eminescu

De deelnemers aan de cursussen Roemeens en alfabetering maakten bij Arthis via verschillende activiteiten kennis met de Dag van de Nationale Cultuur. Ze maakten kennis met het werk Mihai Eminescu, de grootste Roemeense dichter. Zijn gedichten werden gelezen en er was aandacht voor recitals en muziek die gebaseerd zijn op zijn werk

Avec le soutien de/Met de steun van: Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, FIPI, VGC, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel

À l'occasion du Festival Europalia 2019 – La Roumanie à l'honneur (01.10.2019 > 02.02.2020)
Ter gelegenheid van Europalia Festival 2019 – Roemenië (01.10.2019 > 02.02.2020)
La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis
a été le partenaire média des événements / was mediapartner voor volgende evenementen

Videograms of a Nation - film & masterclass

Master: Radu Jude

14-15.01.2020 *à/in* **BOZAR**
Rue Ravensteinstraat 23, 1000 Bruxelles/Brussel

Org : BOZAR & Europalia Arts Festival Romania



Spectacle/ Theater
Déracinés – Rupţi din rădăcini

VE/VR 17.01.2020 *à/om* **20:00** *à la/in* **Cité Miroir**
Espace Francisco Ferrer : Place Xavier Neujean 22, 4000 Liège

Org : MNEMA asbl



Concert: Deliric & Silent Strike

VE/VR 24.01.2020 *àpd/vanaf* **20:00** *à/in* **GC De Vaartkapoen**
Rue de Manchesterstraat 15, 1080 Molenbeek

Org : GC De Vaartkapoen



La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, l'Association des Parents Roumains de Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België, Arthis Artists & I-Art

organisent/organiseren

À l'occasion du Festival Europalia 2019, dédié à la Roumanie,
Met de gelegenheid van Europalia Festival 2019, toegewijd aan Roemenië,

Visite de l'exposition Brancusi
Bezoek aan de tentoonstelling Brancusi



SA/ZA 18.01.2020
BOZAR - Rue Ravensteinstraat 23, 1000 Bruxelles/Brussel

09:30 – Départ de chez Arthis / Vertrek bij Arthis
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Inscription obligatoire avant le 16.01.2020
Inschrijven – verplicht tegen 16.01.2020
Info : 02/511 34 20 - info@arthis.org

En coll. avec/I.s.m.: We in Europe. Avec le soutien de/Met de steun van: Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Cocof, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles. Dans le cadre des Ateliers Créatifs de Arthis/In het kader van de Creatieve workshops van Arthis

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, Asociatia Parintilor Români din Belgia, Arthis Artists si I-Art

organizeaza

Cu ocazia Festivalului Europalia 2019, dedicat României,

Vizita expozitiei Brancusi



Sâmbata 18.01.2020
BOZAR - Rue Ravenstein 23, 1000 Bruxelles

09:30 – Plecare de la Arthis
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Înscriere obligatorie înainte de 16.01.2020
Informatii si înscrieri : 02/511 34 20 - info@arthis.org

În colaborare cu : We in Europe.

Cu sprijinul : Primariei Orasului Bruxelles, Cocof, VGC, Stedenfonds, Federatiei Valonia-Bruxelles. În cadrul Scolii Arthis
Cu sprijinul Secretariatului General al Guvernului – Departamentul pentru Românii de Pretutindeni. În cadrul proiectului Scoala Arthis

DEPARTAMENTUL PENTRU ROMÂNII DE PRETUTINDENI

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Arthis Artists
organisent/organiseren

Exposition / Tentoonstelling : Amalgam

Artistes / Kunstenaars :
Sabina Chiscop & Francisc Chiscop

Vernissage: JE/DO 23.01.2020 ***à/om*** **19:00** ***chez/bij*** **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/ Brussel

Info: 02/511.34.20 - info@arthis.org
Exposition ouverte/Tentoonstelling geopend: 23.01.2020-26.02.2020



En coll. avec/I.s.m.: Radio-TV Arthis, We in Europe.
Avec le soutien de/Met de steun van : Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel.

Sabina Chiscop

Née en 1984, en Roumanie, Sabina Alexandra Chiscop a commencé à étudier la peinture à l'âge de 11 ans et, quelques années plus tard, elle a suivi les cours du Lycée d'art et de l'Université d'Art - Section peinture. Sabina est en possession d'un master en arts plastiques. Depuis 2010, Sabina habite à Bruxelles et a participé à des expositions à l'Institut Culturel Assyrien, chez Arthis - La Maison Culturelle Belgo-Roumaine, au centre EuropaNova, et à plusieurs expositions de groupe en Roumanie.

"J'ai l'habitude de fixer mon attention sur les petites choses simples et en apparence sans importance, autour de moi. Je suis, peut-être, la seule à percevoir leur charme... Par après, je les transpose en couleurs sur la toile et je leur attribue une certaine importance. Parfois, la façon dont je les représente est la conséquence unique de l'émotion de les avoir vues car jadis ces objets furent les personnages d'un petit conte. Les portraits aussi sont des témoins d'histoires. Pour moi, ce n'est pas seulement le visage qui apporte des informations sur une personne, mais aussi son attitude corporelle, les vêtements, le décor. Le portrait en soi ne constitue pas une analyse psychologique, je n'assume jamais le rôle d'intrus et je ne fais pas une investigation du personnage pour arriver à révéler ses traits intérieurs. Ce qui accompagne le portrait et complète la composition est toujours en lien avec l'expérience de la connaissance de celui-ci. Dans le cas des autoportraits j'évite de reproduire fidèlement mon visage. Je cherche toujours à offrir à ceux qui les regardent l'opportunité de me découvrir par le biais d'un contexte, d'une histoire.

Une autre façon de déplacer l'attention de celui qui regarde depuis la banalité vers l'inédit de la réalité est l'atmosphère mystérieuse-ironique-humoristique dans laquelle j'enveloppe les choses, car cette façon correspond parfaitement à ma manière de voir la réalité."

Sabina Chiscop

Sabina Alexandra Chiscop werd in 1984 in Roemenië geboren. Ze leerde reeds op 11-jarige leeftijd schilderen, ging vervolgens naar het kunstlyceum en behaalde nadien haar master in de beeldende kunst aan de Kunstuniversiteit, afdeling schilderkunst. Sinds 2010 w oont ze in Brussel. Haar werk was te zien op tentoonstellingen in het Cultureel Assyrisch Instituut, bij Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis en in EuropaNova-centrum. Ze nam ook al deel aan groepstentoonstellingen in Roemenië.

"Ik heb de gewoonte om mijn aandacht te richten op kleine, eenvoudige dingen rondom mij. Zaken die schijnbaar onbelangrijk ogen en van weinig betekenis zijn. Misschien ben ik wel de enige die hun charme opmerkt. Ik zet die om in kleur op doek en ken hen een zekere waarde toe. Soms is de manier waarop ik ze weergeef het unieke gevolg van de emotie die ze bij me opriepen toen ik ze zag. Soms zijn de objecten personages in een klein verhaal. Ook portretten zijn voor mij getuigenissen van verhalen. Ik geloof sterk dat een gezicht niet het enige is dat ons informatie over een personage te bieden heeft. Er is ook de manier waarop het lichaam zich manifesteert, de kledij en het decor. Het portret op zich vormt geen psychologische analyse. Ik neem nooit de rol van indringer aan en voer geen onderzoek naar het personage om zijn of haar innerlijk naar boven te brengen. Het maken van het portret en het voltooien van de compositie zijn steeds gekoppeld aan de ervaring met en de kennis van het personage. In het geval van zelfportretten vermijd ik een getrouwe weergave van mijn gezicht. Ik bied de toeschouwers steeds de mogelijkheid om mij te ontdekken via elementen die een context of een verhaal hen biedt.

Een andere manier om de aandacht van de toeschouwer - die vanuit de banaliteit kijkt naar een realiteit die zich nog moet manifesteren - te verleggen, is de mysterieuze, ironische en humoristische sfeer waarin ik de dingen verpak. Dat past perfect bij de manier waarop ik de realiteit zie."

Francisc Florin Chiscop

Né en Roumanie en 1984, Francisc Florin Chiscop manifeste dès l'enfance sa passion pour les arts, qu'il approfondit en faisant des études artistiques au lycée et puis à l'université. En même temps que les études universitaires, pendant cinq ans, Francisc se perfectionne dans la technique du vitrail en travaillant pour un grand atelier de vitraux de Roumanie. Après avoir terminé les trois premières années d'études à l'université, il part à Bruxelles pour un master en graphisme où il y réside maintenant.

"Mon travail exprime, entre autres, d'une manière non figurative, l'idée d'un désordre qui est apparemment présent dans la majorité des sphères qui constituent notre univers. Les travaux représentent, mais ne le montrent pas directement, que ce qui est visible peut être interprété de n'importe quelle façon. On trouve autant des théories sur l'apparition et la constitution de ce monde, on en trouve aussi des tentatives de le représenter... Sur une surface bidimensionnelle, j'essaie de refaire la dynamique de certains éléments qui dépassent la logique des coordonnées spatiales simples.

Car nous ne pouvons pas représenter d'une manière figurative ce qui n'est pas possible à voir, ce qui dépasse les théories et les formules, ce que, dans le plus probable des cas, nous ne pouvons pas comprendre. L'homme ne croit pas à ce qu'il ne peut pas voir ou comprendre. J'essaie donc de créer des images qui ont la possibilité de construire un discours et qui peuvent ainsi avoir des liaisons avec les phénomènes expliqués scientifiquement, mais qui touchent en même temps à un autre univers. Et, par ailleurs, j'essaie de leur donner une viabilité au niveau compositionnel. C'est une espèce de gestualité présente, une symbolique vis-à-vis des interactions, des relations qui se construisent inévitablement quand on regarde ces formes. Les choses avec des contours indéfinis, avec un certain degré de transparence cachent toujours pour nous quelque chose de métaphysique qui échappe à la logique simple. Elles nous portent dans un monde des potentialités faisant plutôt partie des rêves et de l'imagination que de la vie réelle ou de ce que l'on perçoit comme tel."



Francisc Florin Chiscop

Francisc Florin Chiscop is geboren in 1984 in Roemenië. Van kleins af aan kwam zijn artistieke passie naar voren. Hij diepte die verder uit via kunststudies op de middelbare school en vervolgens op de universiteit. Parallel aan zijn studies werkt hij 5 jaar voor een groot glasramenatelier in Roemenië. Daar perfectioneerde hij zijn kennis van de glasramentechnieken. Na 3 jaar universitaire studies verhuist hij naar Brussel. Hij woont er nog steeds en behaalde er zijn master in de grafiek.

"Een van de zaken die mijn werk op een niet-figuratieve manier uitstraalt, is het idee van wanorde dat klaarblijkelijk aanwezig is in de meeste sferen van ons universum. Zonder het direct te tonen, laten de werken zien dat het zichtbare op eender welke manier kan worden geïnterpreteerd. Er zijn evenveel theorieën over het ontstaan en de samenstelling van deze wereld als er pogingen zijn om die uit te drukken. Op een tweedimensionaal vlak probeer ik de dynamiek van bepaalde elementen die verder gaan dan de logica van eenvoudige ruimtelijke coördinaten opnieuw te maken.

Want wat niet op een figuratieve manier te zien is, wat theorieën en formules overstijgt, wat we in de meeste gevallen niet kunnen begrijpen dat kunnen wij ons niet voorstellen. De mens gelooft niet in wat hij niet kan zien of begrijpen. Ik tracht dus beelden te creëren die de mogelijkheid bieden om een discours tot stand te brengen en banden aan te gaan met fenomenen die wetenschappelijk uit te leggen zijn, maar tegelijkertijd raken aan een ander universum. Anderzijds tracht ik hen ook op het vlak van compositie leven in te blazen. Ze leiden ons naar een wereld van mogelijkheden die eerder deel uit maken van dromen en verbeelding dan het echte leven of wat we als zodanig waarnemen. Het zijn een soort aanwezige gebaren, een symboliek tegenover interactie: relaties die onvermijdelijk tot stand komen wanneer men de vormen aanschouwt. Dingen met ongedefinieerde omlijning, met een zekere mate van transparantie houden voor ons altijd iets metafysisch verborgen dat ontsnapt aan de eenvoudige logica."



Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna si Arthis Artists

organizeaza

Expozitie : Amalgam

Artisti : Sabina Chiscop si Francisc Chiscop

Vernisaj : joi 23.01.2020 ***la ora*** **19:00** ***la*** **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Info: 02/511 34 20 - info@arthis.org
Expozitie deschisa: 23.01.2020-26.02.2020



În colaborare. cu : Radio-TV Arthis, We in Europe.
Cu sustinerea: Federatiei Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Primaria Orasului Bruxelles

Sabina Chiscop

Nascuta în 1984, în România, Sabina Alexandra Chiscop studiaza pictura de la vârsta de 11 ani si a urmat cursurile Liceului de Arta si Universitatii de Arta – Sectia pictura. Posesoare a unui master în arte plastice, Sabina locuieste la Bruxelles din 2010, a avut expozitii la Institutul Cultural Asirian, la Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna si la centrul EuropaNova si a participat la mai multe expozitii de grup în România.

"Am obiceiul sa îmi fixez atentia asupra lucrurilor simple si, în aparenta fara importanta, din jurul meu. Sunt, poate, singura care le percepe farmecul… Dupa aceea, le transpun în culori pe pânza si le atribui o anumita importanta. Uneori, felul în care le reprezint este consecinta unica a emotiei de a le fi vazut, deoarece aceste obiecte au fost personajele unei povesti.

Portretele sunt si ele martore ale povestilor. Pentru mine, fata nu este singura care poate aduce informatii despre o persoana dar si atitudinea sa corporala, vestimentatia, decorul. Portretul, în sine, nu constituie o analiza psihologica, nu îmi asum niciodata rolul intrusului si nu fac o investigatie a personajului pentru a-i reprezenta trasaturile interioare. Ceea ce acompaniaza portretul si îi completeaza compozitia este întotdeauna în legatura cu experienta de a-l cunoaste. Când realizez un autoportret, evit o reprezentare fidela a fetei mele. Caut întotdeauna sa ofer celor care îl privesc oportunitatea de a ma descoperi în cadrul unui context, unei povesti. Un alt mod de a distrage atentia privitorului de la banal spre ineditul realitatii este atmosfera misterioasa-ironico-umoristica în care învalui lucrurile, pentru ca acest lucru corespunde perfect felului meu de a percepe realitatea. "

Francisc Florin Chiscop

Nascut în 1984, în România, Francisc Florin Chiscop îsi manifesta înca din copilarie pasiunea pentru arta si o urmeaza prin studii artistice la liceu si la universitate. În perioada cursurilor universitare, timp de cinci ani, Francisc se perfectioneaza în tehnica vitraliilor lucrând pentru un atelier important de vitralii din România. Dupa trei ani de studiu la universitate, Francisc urmeaza un master în grafica la Bruxelles unde locuieste si în prezent.

« Operele mele exprima, printre altele, într-un mod figurativ, ideea unei dezordini aparent prezenta în majoritatea sferelor care constituie universul nostru. Lucrarile pe care le realizez demonstreaza, dar nu într-un mod direct, ca ceea ce este vizibil poate fi interpretat în diferite maniere. Aici se regasesc teorii despre aparitia si constituirea lumii în care traim si, de asemenea, tentative de a le reprezenta…. Pe o suprafata bidimensionala, încerc sa redau dinamica anumitor elemente care depasesc logica coordonatelor spatiale simple. Caci nu putem reprezenta într-un mod figurativ ceea ce nu se poate vedea, ceea ce depaseste teoriile si formulele, ceea ce, în majoritatea cazurilor, nu putem întelege. Omul nu crede în ceea ce nu poate vedea sau întelege.

Încerc deci sa creez imagini care au posibilitatea de a construi un discurs si care pot avea legaturi cu fenomenele explicate stiintific, dar care ating, în acelasi timp, si un alt univers. Si, de altfel, încerc sa le redau o viabilitate la nivel compozitional. Este un fel de gestualitate prezenta, o simbolistica vis-à-vis de interactiunile, de relatiile care se construiesc în mod inevitabil când privim aceste forme. Lucrurile cu contururi nedefinite, cu un anumit grad de transparenta, ne ascund întotdeauna ceva metafizic care scapa logicii simple. Acestea ne poarta într-o lume de potentialitati ce fac mai degraba parte din categoria visurilor si a imaginatie decât din viata reala sau din ceea ce percepem ca fiind asa."

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, We in Europe & l'Association des parents roumains de Belgique/de Vereniging van Roemeense Ouders in België

organisent/organiseren

Session d'information
Le système des pensions en Belgique
Informatiesessie
Het pensioensysteem in België



JE/DO 30.01.2020 *à/om* **18:30** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Invitée / Gastspreker : Caroline Coutrez
Responsable du Service pensions MC Saint-Michel
Verantwoordelijke Pensioendienst CM Saint-Michel

Vous avez travaillé en Belgique ? Connaissez-vous vos droits ? Tout savoir sur le calcul de la pension, l'ancienneté, les conventions européennes et sur la Garantie de revenus aux personnes âgées (GRAPA)

Hebt u in België gewerkt ? Kent u uw rechten ? Op deze infosessie komt u alles te weten over uw pensioenberekening, anciënniteit, Europese verdragen en het gewaarborgd minimumpensioen.

Traduction simultanée du français vers le roumain / Simultaanvertaling van het Frans naar het Roemeens

Info: 02/511 34 20; info@arthis.org
Entrée gratuite/Gratis toegang. En coll. avec/I.s.m. MC Saint-Michel, Eneo, OKRA, Basarabeanca & Euro-Mara Events
Avec le soutien de/Met de steun van: Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, FIPI, VGC, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Română, We in Europe si Asociatia parintilor români din Belgia

organizeaza

Sesiune de informare
Sistemul de pensii în Belgia



Joi 30.01.2020 *la ora* **18:30** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Invitata : Caroline Coutrez
Responsabila Serviciul de pensii - MC Saint-Michel

Ati lucrat în Belgia ? Va cunoasteti drepturile ?
Informatii despre calculul pensiei, despre vechime, conventiile europene în materie de pensie si GRAPA (garantie de venituri pentru persoanele în vârsta)

Traducere simultana din franceza în româna

Info : 02/511 34 20 sau info@arthis.org – Intrare gratuita
În colaborare cu MC Saint-Michel, Eneo, OKRA, Basarabeanca si Euro-Mara Events
Cu sustinerea VGC, Stedenfonds, Federatiei Valonia-Bruxelles, Cocof, FIPI, Primaria Orasului Bruxelles

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Basarabeanca

organisent/ **organiseren**

Rencontre avec la communauté moldave de Belgique :
Le parcours européen de la République de Moldova et
la participation des citoyens moldaves aux élections

Ontmoeting met de Belgisch-Moldavische gemeenschap:
Het Europees parcours van de Republiek Moldavië en
de deelname van Moldaviërs aan de verkiezingen

LU/MA 03.02.2020 *à/om* **18:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

En présence de/In aanwezigheid van Maia Sandu
*Ancienne Première-Ministre de la République de Moldova/**Voormalig Eerste Minister van de Republiek Moldavië***

Avec le soutien de/Met de steun van : Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna si Basarabeanca

organizeaza

Luni 03.02.2020 la ora 18:00 la Arthis
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Întâlnirea cu comunitatea moldoveneasca din Belgia :
Parcursul european al Republicii Moldova si participarea cetatenilor moldoveni la alegeri

În prezenta Dnei. Maia Sandu – fost Prim-Ministru al Republicii Moldova



La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Zamfira, I-Art, Basarabeanca & Street Art Music

organisent/organiseren

Rencontre avec le groupe folklorique Zamfira et son groupe vocal
Ontmoeting met volksdansgroep Zamfira en haar zanggroep

Anniversaire des 5 ans d'activité / Verjaardagsviering « 5 jaar Zamfira »
Débat et réflexions autour des futurs projets et activités
Gesprek en denkoefening over toekomstprojecten en –activiteiten

ME/WO 05.02.2020 *à/om* **19:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Avec le soutien de/Met de steun van: Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, Zamfira, I-Art, Basarabeanca si Street Art Music

organizeaza

Întâlnire cu grupul de muzica si dansuri folclorice Zamfira
Aniversare a 5 ani de activitate
Dezbatere cu privire la viitoarele proiecte si activitati

Miercuri 05.02.2020 *la ora* **19:00** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Cu sprijinul : Federatiei Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles.



La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, MusicArthis Piano B-Art & Arthis Artists

organisent/organiseren



Artistes en dialogue avec le public
Kunstenaars en publiek: in dialoog

VE/VR 14.02.2020 *à/om* **19:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Dans le cadre de l'exposition Amalgam
I.h.k.v. de tentoonstelling Amalgam

Comment déchiffrer et comprendre les messages artistiques de Sabina Chiscop et Francisc Chiscop
En présence des artistes Sabina Chiscop et Francisc Chiscop
Animations musicales avec Mihai Dumitrache - piano

De kunst van Sabina Chiscop en Francisc Chiscop ontcijferen en begrijpen
In aanwezigheid van kunstenaars Sabina Chiscop en Francisc Chiscop
Muzikaal opgeluisterd door Mihai Dumitrache - piano

Info: 02/511.34.20 - info@arthis.org – Exposition ouverte/Tentoonstelling geopend : 23.01-26.02.2020
En coll. avec/I.s.m.: Radio-TV Arthis, We in Europe. Avec le soutien de/Met de steun van:
Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel





Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, MusicArthis Piano B-Art si Arthis Artists

organizeaza

Vineri 14.02.2020 la ora 19:00 la Arthis
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

În cadrul expozitiei Amalgam

Artisti în dialog cu publicul

Cum sa descifrati si sa întelegeti mesajele artistice
În prezenta artistilor Sabina Chiscop si Francisc Chiscop
Animatii muzicale cu Mihai Dumitrache - pian

Info: 02/511.34.20 - info@arthis.org – Expozitie deschisa: 23.01-26.02.2020
În colaborare cu Radio-TV Arthis, We in Europe.
Cu sprijinul: Federatiei Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles

INTERLITRATOUR

19-22.02.2020

Manifestations littéraires et artistiques dans différents endroits de Bruxelles
Een kans op ontmoeting tussen literatuurliefhebbers uit diverse culturen

Thème: NOUVEAUX DÉBUTS
Thema: EEN NIEUW BEGIN

Plus d'infos sur/ Meer info op: www.interlitratour.be
Interlitratour est une initiative de / Interlitratour is een initiatief van :
La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Davidsfonds, FMDO, Internationaal Comité, Masereelfonds, Muntpunt, Peace Performance Train, Vermeylenfonds, Willemsfonds
En coll. avec/I.s.m.: AFIPP, Al-Tahady, Alain Vanclooster, ArthisArtists, Axcent, be.Bruxelleseir, Bibl. Etterbeek, Cedes, Conversations Slam, Curieus, Davidsfonds Etterbeek-Elsene, Espirito Mundo, Euro-Mara Events, Fedasil, GC De Markten, Guiding Song, Het Goudblommeke in Papier, Harp Center, IMD, Karel Segers, Klein Kasteeltje, Mama's Open Mic, Masereelfonds Graanmarkt, OCA, Orbit, Partage en Couleurs, PEN Vlaanderen, Siempre.
Avec le soutien de/Met steun van de : Vlaamse Gemeenschapscommissie, Ville de Bruxelles/Stad Brussel & IMD

Une opportunité de rencontre pour les amateurs de littérature de diverses cultures

Interlitratour est un festival littéraire et interculturel organisé dans les communes bruxelloises du mercredi 19 au samedi 22 février 2020. Le programme comprend des activités de nombreuses associations, organisations et artistes et citoyens bruxellois. Interlitratour rassemble les Bruxellois à travers une littérature propre à leur culture. Les événements se situent au carrefour de la littérature internationale, de la migration en Belgique et de la société bruxelloise. Interlitratour offre des possibilités de scènes et de découvertes et crée des ponts entre les communautés.

Les *nouveaux débuts* s'incarnent dans le cercle de la vie elle-même. La naissance est notre premier *nouveau début*. Chaque printemps, nous assistons à un nouveau commencement, l'éveil de la nature. Chaque matin nous donne l'occasion d'un *nouveau début*, de voir notre vie sous un nouveau jour. Chaque décision prise par des êtres humains, dans une sphère personnelle, politique ou culturelle conduit à de nouveaux commencements.

Voici un aperçu des diverses opportunités qu'Interlitratour vous offre :

ON MY WAY
Mercredi 19.02.2020 à 14h
Org.: Partage en Couleurs
Kaaitheater (Forum) - Sainctelettesquare 20, 1000 Bruxelles

LE CRI
Mercredi 19.02.2020 à 19h
Org.: Conversations SLAM, Harp Center
Harp Center Bruxelles, Rue Théodore Verhaegen 188, 1060 Saint-Gilles

PLATTE KAAS MET ALSEM
Mercredi 19.02.2020 à 20h
Org.: Willemsfonds & Curieus
Het Goudblommeke in Papier - Rue des Alexiens 55, 1000 Bruxelles

Interlitratour is een intercultureel, literair festival van woensdag 19 t.e.m. zaterdag 22 februari 2020 in Brusselse gemeenten. Het programma bestaat uit activiteiten van tal van organisaties, verenigingen, burger- en persoonlijke initiatieven. Interlitratour brengt Brusselaars via cultuurgebonden literatuur samen. De evenementen bevinden zich op het kruispunt van internationale literatuur, migratie naar België en samenleven in Brussel. Interlitratour biedt podium- en ontdekkingskansen en bouwt bruggen tussen gemeenschappen.

New beginnings maken deel uit van het leven. De geboorte is ons eerste new beginning. Iedere lente, bij het ontwaken van de natuur, zijn we getuige van een new beginning. Elke morgen is een kans voor een new beginning, een mogelijkheid om ons leven vanuit een ander perspectief te bekijken. Iedere persoonlijke, culturele of politieke beslissing die we nemen, leidt tot een new beginning.

Hieronder vindt u een beknopt overzicht van het moois wat Interlitratour te bieden heeft.

ON MY WAY
Woensdag 19.02.2020 om 14u
Org.: Partage en Couleurs
Kaaitheater (Forum) - Sainctelettesquare 20, 1000 Brussel

LE CRI
Woensdag 19.02.2020 om 19u
Org.: Conversations SLAM, Harp Center
Harp Center Brussels - Théodore Verhaegenstraat 188, 1060 Sint-Gillis

PLATTE KAAS MET ALSEM
Woensdag 19.02.2020 om 20u
Org.: Willemsfonds & Curieus
Het Goudblommeke in Papier - Cellebroersstraat 55, 1000 Brussel

ART, AVENIR ET HASARD
Jeudi 20.02.2020 à 15h
Org.: Al-Tahady & AFIIP
Darna - Rue des Pierres 25/27, 1000 Bruxelles

LES AMAZONES POUR L'AMAZONIE
Jeudi 20.02.2020 à 18h30
Org.: OCA & Espirito Mundo
Espirito Mundo (@See U, bat. H - Avenue de Couronne 227 - 203, 1050 Ixelles

LIVING LIBRARY
Jeudi 20.02.2020 à 19h30
Org.: Orbit & Axcent
Maison de Thé La Tour - Parvis St.-Jean-Baptiste 11, 1080 Molenbeek

BRUSSELSE VROUWEN
Jeudi 20.02.2020 à 20h
Org.: Davidsfonds Etterbeek-Elsene, Willemsfonds, Bibliotheek Etterbeek
Bibliotheek Etterbeek - Avenue d'Auderghem 191, 1040 Etterbeek

CALEIDOSCOOP
Vendredi 21.02.2020 à 18h30
Org.: Siempre, Grafik
Grafik - Avenue Louis Bertrand 30, 1030 Schaerbeek

IN SHAKESPEARE'S SHADOW
Vendredi 21.02.2020 à 19h
Org.: Arthis - La Maison Culturelle Belgo-Roumaine, Arthis Artists et Euro-Mara Events
Arthis - Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

BXLANGUAGE
Vendredi 21.02.2020 à 20h
Org.: GC De Markten, be.Bruxelleir, Het Goudblommeke In Papier, Masereelfonds Graanmarkt
De Markten - Vieux Marché aux Grains 5, 1000 Bruxelles

MAMA'S OPEN MIC
Vendredi 21.02.2020 à 20h
Org.: Muntpunt & Mama's Open Mic
Muntpunt - Place de la Monnaie 6, 1000 Bruxelles

BABEL TALK
Vendredi 21.02.2020 à 20h
Org.: Peace Performance Train
Harp Center Bruxelless – Rue Théodore Verhaegen 188, 1060 Saint-Gilles

I COULD BE YOU, YOU COULD BE ME
Samedi 22.02.2020 à 15h
Org.: Cedes, Fedasil & Guiding Song
Petit-Château - Boulevard du 9ème de Ligne 27

LES AMAZONES POUR L'AMAZONIE
- Ateliers pour enfants
Samedi 22.02.2020 à 15h30 et à 16h
Org.: OCA & Espirito Mundo
Espirito Mundo (@See U, bat. H - Avenue de Couronne 227 - 203, 1050 Ixelles

FÊTE DE CLÔTURE
Samedi 22.02.2020 à 20h
Harp Center Bruxelless – Rue Théodore Verhaegen 188, 1060 Saint-Gilles

ART, AVENIR ET HASARD
Donderdag 20.02.2020 om 15u
Org.: Al-Tahady & AFIIP
Darna - Steenstraat 25/27, 1000 Brussel

LES AMAZONES POUR L'AMAZONIE
Donderdag 20.02.2020 om 18u30
Org.: OCA & Espirito Mundo
Espirito Mundo @See U, bat. H - Kroonlaan 227 - 203, 1050 Elsene

LIVING LIBRARY
Donderdag 20.02.2020 om 19u30
Org.: Orbit & Axcent
Theehuis La Tour - Parvis St.-Jan-Baptistvoorplein 11, 1080 Molenbeek

BRUSSELSE VROUWEN
Donderdag 20.02.2020 om 20u
Org.: Davidsfonds Etterbeek-Elsene, Willemsfonds, Bibliotheek Etterbeek
Bibliotheek Etterbeek - Oudergemlaan 191, 1040 Etterbeek

CALEIDOSCOOP
Vrijdag 21.02.2020 om 18u30
Org.: Siempre, Grafik
Grafik - Louis Bertrandlaan 30, 1030 Schaarbeek

IN SHAKESPEARE'S SHADOW
Vrijdag 21.02.2020 om 19u
Org.: Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Arthis Artists en Euro-Mara Events
Arthis - Vlaamsesteenweg 33, 1000 Brussel

BXLANGUAGE
Vrijdag 21.02.2020 om 20u
Org.: GC De Markten, be.brusseleir, Het Goudblommeke In Papier, Masereelfonds Graanmarkt
De Markten - Oude Graanmarkt 5, 1000 Brussel

MAMA'S OPEN MIC
Vrijdag 21.02.2020 om 20u
Org.: Muntpunt en Mama's Open Mic
Muntpunt - Munt 6, 1000 Brussel

BABEL TALK
Vrijdag 21.02.2020 om 20u
Org.: Peace Performance Train
Harp Center Brussels - Théodore Verhaegenstraat 188, 1060 Sint-Gillis

I COULD BE YOU, YOU COULD BE ME
Zaterdag 22.02.2020 om 15u
Org.: Cedes, Fedasil & Guiding Song
Klein Kasteeltje - Negende Linielaan 27, 1000 Brussel

LES AMAZONES POUR L'AMAZONIE -
Kinderateliers
Zaterdag 22.02.2020 om 15u30 en om 16u
Org.: OCA & Espirito Mundo
Espirito Mundo (@See U, bat. H - Kroonlaan 227 - 203, 1050 Elsene)

SLOTFEEST
Zaterdag 22.02.2020 om 20u
Harp Center Brussels - Théodore Verhaegenstraat 188, 1060 Sint-Gillis

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Euro-Mara Events & Arthis Artists

organisent/organiseren

Rencontre littéraire et présentation de livre
Literaire ontmoeting en boekvoorstelling

In Shakespeare's Shadow
Auteur : Walter Ubelhart

VE 21.02.2020 *à/om* **19:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel



Dans le cadre du festival littéraire interculturel Interlitratour/I.h.k.v. het literaire interculturele festival Interlitratour: www.interlitratour.be
Langues: français, néerlandais et roumain/ Talen : Nederlands, Frans en Roemeens
Activité gratuite/Gratis activiteit – Réservation souhaitée/Reservatie gewenst - 02/511 34 20 ; info@arthis.org
En coll. avec/I.s.m. : Radio-TV Arthis.
Avec le soutien de/Met de steun van : VGC, Stedenfonds, Cocof, Fédération Wallonie–Bruxelles, Ville de Bruxelles/Stad Brussel

L'écrivain roumain germanophone, Walter Ubelhart, viendra à Bruxelles pour présenter son livre In Shakespeare's Shadow. Dans cette histoire semi-fictive, Ubelhart donne vie au personnage historique Johannes Banfi Hunyades. Compatriote de l'écrivain, Hunyades a vécu de 1576 à 1646 et il a voyagé à travers toute l'Europe en laissant son empreinte sur cette période et sur beaucoup de ses contemporains. Un nouveau départ pour une figure historique oubliée mais importante. Lors de cette soirée littéraire, vous découvrirez comment et pourquoi Ubelhart a ramené Johannes Banfi Hunyades à la vie.

Walter Ubelhart est né le 8 mai 1970 dans une famille d'origine allemande à Baia Mare, dans le département Maramureș. Ubelhart est un spécialiste de l'ethnographie de la région de Maramures et, depuis 2008, il est président du Forum démocratique allemand de Roumanie, département Maramures.

En plus d'être romancier, Walter Ubelhart a participé également à la réalisation de plusieurs scénarios de film et travaille actuellement à l'adaptation cinématographique de son livre In Shakespeare's Shadow.

In Shakespeare's Shadow est un roman semi-historique sur la vie du personnage historique Johannes Banfi Hunyades. Une figure très complexe, à la fois chimiste, alchimiste, anthropologue et métallurgiste, Hunyades a eu une influence considérable sur de nombreux contemporains. Le destin l'a conduit dans toute l'Europe. De la cour de l'Empereur à Prague jusqu'en Angleterre où il se lie d'amitié avec Shakespeare.

De Duitstalige Roemeen Walter Ubelhart zakt af naar Brussel en presenteert zijn boek "In Shakespeare's Shadow" en de trailer van de gelijknamige verfilming. Ubelhart brengt in een semi-fictief verhaal de historische Johannes Banfi Hunyades tot leven. Een streekgenoot die leefde van 1576 tot 1646, Europa rondtrok en een grote stempel drukte op die periode en veel van zijn tijdgenoten. Een nieuw begin voor een vergeten, maar belangrijke historische figuur. Hoe en waarom Ubelhart Johannes Banfi Hunyades opnieuw tot leven bracht, kom je op deze literaire avond te weten.

Walter Ubelhart werd geboren op 8 mei 1970 in een familie van Duitse herkomst in Baia Mare, Maramureș. Ubelhart is een kenner van de etnografie van Maramures. Sinds 2008 is hij voorzitter van het Duitse Democratische Forum in Roemenië, afdeling Maramures.

Naast romanschrijver nam hij ook al enkele filmscenario's voor zijn rekening. Momenteel werkt Ubelhart aan de verfilming van zijn boek "In Shakespeare's Shadow".

"In Shakespeare's Shadow" is een semi-historische roman over het leven van de historische figuur Johannes Banfi Hunyades. Hunyades was een zeer complexe figuur - chemicus, alchimist, antropoloog en metaalkundige – en had een aanzienlijke invloed op vele tijdgenoten. Het lot leidde hem doorheen heel Europa. Van het keizerlijk hof in Praag tot in Engeland waar hij bevriend werd met Shakespeare.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Română, Euro-Mara Events si Arthis Artists

organizeaza

Întâlnire literara si prezentare de carte

In Shakespeare's Shadow
În umbra lui Shakespeare

Autor: Walter Ubelhart



Vineri 21.02.2020 *la ora* **19:00** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Evenimentul va avea loc în limba română, franceza si olandeza. Intrare gratuita - Informatii si rezervari : info@arthis.org - 02 511 34 20
În cadrul Festivalului literar intercultural Interlitratour 2020 - www.interlitratour.be
În colaborare cu Radio-TV Arthis. Cu sprijinul : VGC, Stedenfonds, Federatiei Valonia-Bruxelles, Cocof, Primariei Orasului Bruxelles.

Scriitorul român germanofon, Walter Ubelhart, va fi prezent la Bruxelles pentru a-si prezenta cartea « În umbra lui Shakespeare » (RO/EN/GE/HU). În aceasta istorie semi-fictiva, Ubelhart reda viata personajului istoric Johannes Banfi Hunyades. Compatriot al scriitorului, Hunyades a trait între 1576 si 1646 si a calatorit în toata Europa punându-si amprenta pe aceasta perioada si marcând pe multi dintre contemporanii sai. Un personaj istoric important, dat uitarii, care este repus într-o lumina noua! Cu ocazia acestei seri literare, veti descoperi cum si de ce Walter Ubelhart i-a redat viata lui Johannes Banfi Hunyades.

Walter Ubelhart s-a nascut la 8 mai 1970 la Baia Mare, judetul Maramures, într-o familie de origine germana. Specialist - etnograf al regiunii Maramures, Ubelhart este, de asemenea, începând din 2008, si presedintele Forumului democratic german din România – judetul Maramures. Pe lânga faptul de a fi romancier, Walter Ubelhart a participat la realizarea mai multor scenarii de film si lucreaza în prezent la adaptarea cinematografica a cartii sale. In Shakespeare's Shadow (În umbra lui Shakespeare) este un roman semi-istoric despre viata personajului istoric Johannes Banfi Hunyades. Figura foarte complexa, fiind în acelasi timp chimist, alchimist, antropolog si metalurgist, Hunyades a avut o influenta considerabila asupra contemporanilor sai. Destinul l-a condus în toata Europa, de la curtea Împaratului la Praga si pâna în Anglia unde devine un prieten apropiat al lui Shakespeare.









Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, Elle/Zij – Femei Românce în Belgia si I-Art

organizeaza

Sarbatoarea martisorului

Traditie inclusa în
patrimoniul cultural imaterial al umanitatii Unesco

27-28.02.2020 *între orele* **10:00 - 18:30** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Standuri de martisoare, bijuterii, felicitari, expozitii,
flori, deserturi, idei de cadouri
Ateliere de martisoare si martenitza
Studio mobil Radio-TV Arthis



Info : 02/511 34 20 – info@arthis.org
În cadrul Elle/Zij – Saptamâna Femeii. În colaborare cu: Arthis Artists, Basarabeanca, Orpheus, Asociatia Parintilor români din Belgia, Radio-TV Arthis, We in Europe, Euro-Mara Events, KomBust
Cu sprijinul : Primariei Orasului Bruxelles – Departamentul pentru Egalitate de Sanse, Departamentul pentru Educatie Publica, Federatia Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds

În primele zile ale lunii martie, românii, moldovenii, bulgarii si macedonienii îsi ofera martisoare martenitsa, formate dintr-un fir rosu si un fir alb, uneori rasucite împreuna care se termina printr-un ciucuras în România, în Moldova sau cu papusele de lâna din aceleasi culori în Bulgaria si Moldova.
Cele doua culori pot avea mai multe semnificatii :
• sanatate si forta pentru culoarea sângelui iar albul, o viata lunga ;
• caldura soarelui de primavara si zapada alba care se topeste ;
• lumina si apa, doua elemente esentiale vietii ;
• dragostea (sau prietenia) si puritatea (sau curajul, sau respectul) ;
• viata si pacea.

Aceasta traditie a fost inclusa, în 2017, pe lista Unesco a patrimoniului imaterial al umanitatii.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Elle/Zij – Femmes Roumaines en Belgique/Roemeense Vrouwen in België & I-Art

organisent/organiseren

La Fête du Martisor

Tradition reconnue comme patrimoine immatériel de l'humanité de l'Unesco

Het feest van de Martisor

Traditie erkend door UNESCO als immaterieel werelderfgoed



27-28.02.2020 *de/van* **10:00** *à/tot* **18:30** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Stands de martisoare, bijoux, expositions, cartes de vœux, fleurs, desserts, idées cadeaux
Standjes met Martisoare, juwelen, bloemen, dessertjes, wenskaarten, tentoonstellingen, cadeautips
Ateliers de martisoare et martenitsa/Creatieve ateliers Martisoare en Martenitsa maken
Studio mobile Radio-TV Arthis/Mobiele radiostudio van Radio-TV Arthis

Info : 02/511 34 20 – info@arthis.org
Dans le cadre de Elle/Zij – La Semaine de la Femme/I.h.k.v. Elle/Zij – De Week van de Vrou
En coll. avec/I.s.m.: Arthis Artists, Basarabeanca, Orpheus, Association des Parents roumains de Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België, Radio-TV Arthis, We in Europe, Euro-Mara Events, KomBust. Avec le soutien de/Met de steun van : Ville de Bruxelles – Echevinat de l'Egalité des Chances/ Stad Brussel – Schepen van Gelijke Kansen en Schepen van Openbaar Onderwijs, de l'Instruction publique, Fédération Wallonie-Bruxelles, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Cocof, Stedenfonds

Dans les premiers jours de mars, les Roumains, les Moldaves, les Bulgares et les Macédoniens s'offrent, les uns les autres, des martisoare/martenitsa (le plus souvent, ce sont les hommes qui en offrent aux femmes) formés d'un fil rouge et d'un fil blanc parfois tressés ensemble et se terminant par des toupillons en Roumanie et Moldavie, par des pompons en Bulgarie et parfois par de petites poupées de laine des mêmes couleurs en Bulgarie et Moldavie. Les deux couleurs peuvent avoir plusieurs symboliques :

- la santé et la force du sang, le blanc d'une longue vie
- la chaleur du soleil printanier et la neige hivernale
- la lumière et l'eau, deux éléments essentiels à la vie
- l'amour (l'amitié) et la pureté (la droiture, le respect)
- la vie et la paix…

Le Martisor est un cordon natté d'un fil blanc et d'un fil rouge, avec un petit objet de parure, qui est porté par les femmes et les filles pendant tout le mois de mars et signifie l'arrivée du printemps.

Cette tradition a été incluse, en 2017, dans la liste représentative UNESCO du patrimoine immatériel de l'humanité.

Begin maart schenken Roemenen, Moldaviërs, Bulgaren en Macedoniërs elkaar martisoare/martenitsa. Doorgaans zijn het de mannen die de vrouwen ermee verrassen. Ze worden meestal gemaakt door een rode en witte draad in elkaar te vlechten. De afwerking onderaan verschilt van land tot land. Een flosje is een typisch Roemeense en Moldavische versiering. In Bulgarije zien we pomponnetjes of kleine stoffen poppetjes in dezelfde rood-witte kleuren. Die kleuren hebben een betekenis. Rood kan staan voor gezondheid en de kracht van het bloed, wit voor de hoop op een lang leven. De warmte van de lentezon wordt gecombineerd met de smeltende sneeuw. Licht en water – 2 onmisbare elementen in het leven – komen ook voor, net zoals leven en vrede. Liefde en vriendschap tot slot, naast zuiverheid, respect en rechtvaardigheid.

Martisoare/martenitsa duiken begin maart op want het is dé periode waarin het nieuwe leven zich opnieuw laat zien. Deze traditie werd recent - in 2017 - door de Unesco erkend als immaterieel werelderfgoed.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Arthis Artists, Basarabeanca, Elle/Zij – Femmes Roumaines en Belgique/Roemeense Vrouwen in België, I-Art & l'Association des Parents Roumains de Belgique/Vereniging van Roemeense Vrouwen in België

organisent/organiseren

Elle/Zij
La Semaine de la Femme
Week van de Vrouw

27.02-10.03.2020 *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Info : 02/511 34 20 – info@arthis.org
Dans le cadre de la Semaine de la Femme, soutenue par l'Echevinat de l'Egalité des Chances de la Ville de Bruxelles/I.h.k.v. De Week van de Vrouw, ondersteund door de Brusselse Schepen van Gelijke Kansen
En coll. avec/I.s.m. : Euro-Mara Events, Femmes Roma/Romavrouwen, KomBust, Music Arthis-Piano B-Art, Orpheus, Radio-TV Arthis, Street Art Music, StuRo, We in Europe, Zamfira, Je pense à la Terre asbl. Avec le soutien de/ Met de steun van: Ville de Bruxelles - Echevinat de l'Egalité des Chances/Stad Brussel – Schepen van Gelijke Kansen, Fédération Wallonie-Bruxelles, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Cocof, FIPI, Stedenfonds. Collage: Anca Sevtov



27-28.02.2020 de 10:00-18:30
La Fête du Martisor: stands de martisoare et martenitsa, bijoux, expositions, cartes de vœux, fleurs, desserts, idées cadeaux, atelier

Samedi 29.02.2020 à 10:00
Atelier créatif pour enfants : Martisoare et Martenitsa
Sur réservation : 02/511 34 20

Mercredi 04.03.2020 àpd 17:00 – Radio-TV Arthis
Femmes au micro - Interviews, rencontres, débats: Discrimination de la femme, héritage familial

Jeudi 05.03.2020 àpd 19:00
Exposition et gala: Les hommes présentent les femmes
Artistes: Margherita Benassi, Béatrice Castelli, Sabina Chiscop, Roxana Enescu, Radost Encheva, Liliana Hoban, Alina Iacob, Agnieszka Rozek, Georgeta Tecucianu, Manuela Todorov, Valeria Ulivi

Vendredi 06.03.2020 à 19:00
Rencontre littéraire: Paroles de femmes à Bruxelles
Avec Schiponja Duro, Nhu' Quynh de Prelle, Iocasta Huppen, Antonia Iliescu, Lilia Calancea, Beta Naur

Samedi 07.03.2020 à 10:00
Débat avec les parents et les enfants des Ateliers créatifs : Mères et femmes aujourd'hui
Lectures de poèmes écrits par les mamans des enfants des Ateliers Arthis

Mardi 10.03.2020 à 18:30
Table ronde: Ensemble dans nos combats

27-28.02.2020 - 10:00-18:30
Het Feest van de Martisor
Standjes met Martisoare, juwelen, bloemen, dessertjes, wenskaarten, tentoonstellingen, cadeautips, workshop

Zaterdag 29.02.2020 om 10:00
Creatief kinderatelier: Martisoare en Martenitsa
Inschrijven noodzakelijk: 02/511 34 20

Woensdag 04.03.2020 vanaf 17:00 - Radio-TV Arthis
Vrouwen voor de microfoon - Interviews, ontmoetingen, gesprekken: Discriminatie van de vrouw, generatie op generatie

Donderdag 05.03.2020 vanaf 19:00
Tentoonstelling en gala: Mannen stellen vrouwen voor
Kunstenaars: Margherita Benassi, Béatrice Castelli, Sabina Chiscop, Roxana Enescu, Radost Encheva, Liliana Hoban, Alina Iacob, Agnieszka Rozek, Georgeta Tecucianu, Manuela Todorov, Valeria Ulivi

Vrijdag 06.03.2020 om 19:00
Literaire ontmoeting: Vrouwen aan het woord in Brussel
Met Schiponja Duro, Nhu' Quynh de Prelle, Iocasta Huppen, Antonia Iliescu, Lilia Calancea en Beta Naur

Zaterdag 07.03.2020 om 10:00
Gesprek met de ouders en kinderen van de Creatieve Ateliers: Moeders en vrouwen vandaag
Voorleesmomenten: gedichten van moeders voor de kinderen van de Creatieve Ateliers

Dinsdag 10.03.2020 om 18:30
Ronde tafel: Samen in onze strijd

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, Arthis Artists, Basarabeanca, Elle/Zij – Asociatia Femeilor Române din Belgia, I-Art si Asociatia Parintilor Români din Belgia

organizeaza

27.02-
10.03.2020



Elle/Zij – Saptamâna Femeii

27.02-10.03.2020 *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Info : 02/511 34 20 – info@arthis.org

În cadrul Saptamânii Femeii,
sustinuta de Serviciul pentru Egalitate de Sanse al Primariei Orasului Bruxelles
În colaborare cu : Euro-Mara Events, Femei Roma, KomBust, Music Arthis-Piano B-Art, Orpheus, Radio-TV Arthis, Street Art Music, StuRo, We in Europe, Zamfira, Je pense à la Terre. Cu sprijinul Primariei Orasului Bruxelles – Serviciul pentru Egalitate de Sanse, Federatiei Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, FIPI, Stedenfonds.

27-28.02.2020 între orele 10:00-18:30
Sarbatoarea Martisorului: standuri de martisoare, martenitsa, bijuterii, expozitii, carti postale, flori, deserturi, ateliere

Sâmbata 29.02.2020 la ora 10:00
Atelier creativ pentru copii: Martisoare si Martenitsa
Rezervare obligatorie : 02/511 34 20

Miercuri 04.03.2020 începând de la ora 17:00 – Radio-TV Arthis
Femei la microfon - Interviuri, întâlniri, dezbateri: Discriminarea femeii în cadrul familiei

Joi 05.03.2020 începând de la ora 19:00
Expozitie si gala: Barbatii prezinta femeile
Artiste: Margherita Benassi, Béatrice Castelli, Sabina Chiscop, Roxana Enescu, Radost Encheva, Liliana Hoban, Alina Iacob, Agnieszka Rozek, Georgeta Tecucianu, Manuela Todorov, Valeria Ulivi

Vineri 06.03.2020 la ora 19:00
Întâlnire literara : scrieri literare feminine la Arthis
Cu Schiponja Duro, Nhu' Quynh de Prelle, Iocasta Huppen, Antonia Iliescu, Lilia Calancea, Beta Naur

Sâmbata 07.03.2020 la ora 10:00
Dezbatere cu parintii si copiii de la Atelierele creative : Mame si femei astazi
Lectura de poeme scrise de mamele copiilor de la Scoala Arthis

Marti 10.03.2020 la ora 18:30
Masa rotunda : Mereu împreuna

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Arthis Artists, Basarabeanca, I-Art, Orpheus, l'Association des Parents Roumains de Belgique/de Vereniging van Roemeense Ouders in België, We in Europe

organisent/organiseren

Atelier créatif pour enfants
Creatief atelier voor kinderen
Martisoare & Martenitsa

SA/ZA 29.02.2020 *à/om* **10:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Info & réservations/reservaties : 02/511.34.20 - info@arthis.org - www.arthis.org

Dans le cadre de Elle/Zij – La Semaine de la Femme
Ihkv Elle/Zij – De Week van de Vrouw
En coll. avec/I.s.m. : Elle/Zij – Femmes Roumaines en Belgique/Roemeense Vrouwen in België, Euro-Mara Events, Femmes Roma/Romavrouwen, KomBust, Radio-TV Arthis, StuRo, We in Europe. Avec le soutien de/Met de steun van: Ville de Bruxelles - Echevinat de l'Egalité des Chances, de l'Instruction publique/ Stad Brussel - Schepen van Gelijke Kansen en Schepen van Openbaar Onderwijs, Fédération Wallonie-Bruxelles, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Cocof, Stedenfonds



Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, Arthis Artists, Basarabeanca, I-Art, Orpheus, Asociatia Parintilor Români din Belgia, We in Europe

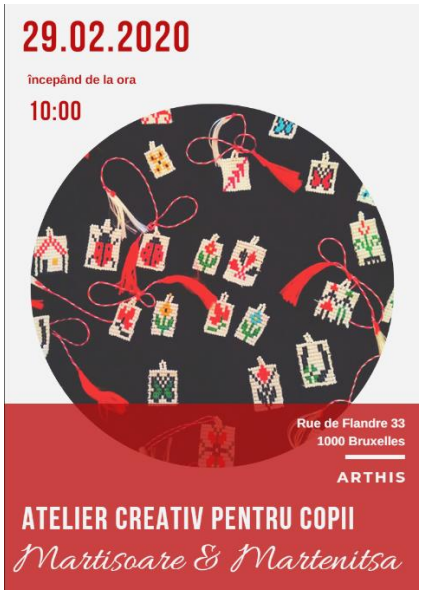
organizeaza

Atelier creativ pentru copii
Martisoare si Martenitsa

Sâmbata 29.02.2020 *la ora* **10:00** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Informatii si rezervari : 02/511 34 20 - info@arthis.org - www.arthis.org

În cadrul Elle/Zij – Saptamânii Femeii
În colaborare cu : Elle/Zij – Femei Române în Belgia, Euro-Mara Events, Femei Roma, KomBust, Radio-TV Arthis, StuRo, We in Europe. Cu sprijinul : Primariei Orasului Bruxelles - Dep. pentru Egalitate de Sanse, Dep. pentru Educatie Publica, Federatia Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds



La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Arthis Artists, Elle/Zij - Femmes Roumaines en Belgique/Roemeense Vrouwen in België, Orpheus, KomBust & Je pense à la Terre

organisent/organiseren

Exposition & gala: Les hommes présentent les femmes
Tentoonstelling & gala: Manen stellen vrouwen voor



Artistes / Kunstenaressen :
Margherita Benassi //Béatrice Castelli // Sabina Chiscop // Roxana Enescu // Radost Encheva // Liliana Hoban // Alina Iacob // Agnieszka Rozek // Georgeta Tecucianu // Manuela Todorov // Valeria Ulivi

Vernissage : JE/DO 05.03.2020 *à/om* **19:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteeweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Info: 02/511.34.20 - info@arthis.org. Exposition ouverte/Tentoonstelling geopend: 05-25.03.2020. Dans le cadre de Elle/Zij – La Semaine de la Femme/ I.h.k.v. Elle/Zij – De week van de Vrouw. En coll. avec/I.s.m. : Radio-TV Arthis, We in Europe, MusicArthis – Piano B-Art. Avec le soutien de/Met de steun van : Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Ville de Bruxelles – Echevinat de l'Egalité des Chances, de l'Instruction publique/Stad Brussel – Schepen van Gelijke Kansen en Schepen van Openbaar Onderwijs

L'expo réunit des œuvres d'artistes femmes qui seront présentées, lors de cette soirée, par des hommes.

Les portraits et les parcours de plusieurs autres femmes seront également présentés et leurs réalisations seront mises à l'honneur. L'événement sera parsemé d'interventions musicales inspirées des œuvres exposées.

Arthis brengt werk van vrouwelijke artiesten samen. Mannen staan in voor presentatie van de kunstenaressen en hun oeuvre.

Daarnaast schuiven we ook het werk, de kracht en de realisaties van andere vrouwen naar voor. De muzikale intermezzo's tijdens dit gala-evenement zijn geïnspireerd door de tentoongestelde werken.





Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, Arthis Artists, Elle/Zij – Femei Române în Belgia, Orpheus, KomBust si Asociatia Je pense à la Terre

organizeaza

Expozitie si gala: Barbatii prezinta femeile



Artiste:
Margherita Benassi // Béatrice Castelli //
Sabina Chiscop // Roxana Enescu // Radost Encheva //
Liliana Hoban // Alina Iacob // Agnieszka Rozek //
Georgeta Tecucianu // Manuela Todorov // Valeria Ulivi

Animatii muzicale : Yuina Takamizo

Vernisaj : joi 05.03.2020 ***la ora*** **19:00** ***la*** **Arhtis**

Info: 02/511.34.20 - info@arthis.org. Expozitie deschisa : 05-25.03.2020
În cadrul Elle/Zij – Saptamâna Femeii. În colaborare cu : Radio-TV Arthis, We in Europe, MusicArthis – Piano B-Art.
Cu sprijinul: Federatiei Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles – Serviciul pentru Egalitate de Sanse

Expozitia reuneste lucrari ale mai multor artiste de origini diferite care vor fi prezentate în cadrul acestei seri festive de catre barbati. « Barbatii prezinta femeile » est conceptul acestei gale în care vom onora parcursul si realizarile femeilor din viata lor.



La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Arthis Artists, Elle/Zij – Femmes Roumaines en Belgique/Roemeense Vrouwen in België & Radio-TV Arthis

organisent/organiseren

Rencontre littéraire
Paroles de femmes à Bruxelles

Literaire ontmoeting
Vrouwen aan het woord in Brussel



VE/VR 06.03.2020 *à/om* **19:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

avec/met
Shqiponja Duro, Nhu' Quynh de Prelle, Iocasta Huppen, Antonia Iliescu, Lilia Calancea, Beta Naur

Infos : 02/511 34 20 – info@arthis.org
Dans le cadre de la Semaine de la Femme, soutenue par l'Echevinat de l'Egalité des Chances de la Ville de Bruxelles/I.h.k.v. De Week van de Vrouw, ondersteund door de Brusselse Schepen van Gelijke Kansen. En coll. avec/I.s.m. : We in Europe, Zamfira, Romavrouwen, KomBust. Avec le soutien de/Met de steun van : Ville de Bruxelles - Echevinat de l'Egalité des Chances/Stad Brussel – Schepen van Gelijke Kansen, Fédération Wallonie-Bruxelles, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Cocof, FIPI, Stedenfonds
Dans le cadre de Elle/Zij - La Semaine de la Femme/ Ihkv Elle/Zij – Week van de Vrouw - 27.02-10.03.2020 - Arthis





Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, Arthis Artists, Elle/Zij – Asociatia Femeilor Românce din Belgia si Radio-TV Arthis

organizeaza

Întâlnire literara
Scrieri literare feminine la Arthis

Vineri 06.03.2020 *la ora* **19:00**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

cu Shqiponja Duro, Nhu' Quynh de Prelle, Iocasta Huppen, Antonia Iliescu, Lilia Calancea, Beta Naur

Informatii si rezervari : 02/511 34 20 – info@arthis.org
În cadrul Saptamânii Femeii, sustinuta de Serviciul pentru Egalitate de Sanse al Primariei Orasului Bruxelles. În colaborare cu We in Europe, Zamfira, Romavrouwen, KomBust. Cu sprijinul Primariei Orasului Bruxelles – Serviciul pentru Egalitate de Sanse, Federatiei Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, FIPI, Stedenfonds. În cadrul Elle/Zij – Saptamâna Femeii - 27.02-10.03.2020 - Arthis

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Radio-TV Arthis, We in Europe & le Centre d'Accueil de la Croix-Rouge de Tournai/ het Onthaalcentrum van het Rode Kruis in Doornik

organisent/organiseren

Présentation et rencontre – débat autour de l'exposition
Les hommes présentent les femmes
Voorstelling en ontmoeting rond de tentoonstelling
Mannen Stellen Vrouwen Voor

VE/VR 06.03.2020 *à/om* **15:30** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Visite d'un groupe de demandeurs d'asile du Centre d'Accueil de la Croix-Rouge de Tournai
Bezoek van een groep asielaanvragers aan het onthaalcentrum van het Rode Kruis

Avec le soutien de/Met de steun van: Ville de Bruxelles - Echevinat de l'Egalité des Chances/Stad Brussel – Departement Gelijke Kansen, Fédération Wallonie-Bruxelles, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Cocof, FIPI, Stedenfonds



Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, Radio-TV Arthis, We in Europe, Centrul Crucea Rosie Tournai

organizeaza

Prezentare si întâlnire – dezbatere în cadrul expozitiei
Barbatii prezinta femeile

Vineri 06.03.2020 *la ora* **15:30** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Vizita unui grup de solicitanti de azil de la Crucea Rosie din Tournai

Cu sprijinul: Primariei Orasului Bruxelles – Serviciul Egalitate de Sanse, Federatia Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, FIPI, Stedenfonds

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Elle/Zij – Femmes Roumaines en Belgique/Roemeense Vrouwen in België, Femmes Roma/Romavrouwen, KomBust & Radio-TV Arthis

organisent/organiseren

Table ronde
Ensemble dans nos combats

Ronde tafel
Samen in onze strijd



MA/DI 10.03.2020 *à/om* **18:30** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg,
1000 Bruxelles/Brussel

Info : 02/511 34 20 – info@arthis.org

Dans le cadre de la Semaine de la Femme, soutenue par l'Echevinat de l'Egalité des Chances de la Ville de Bruxelles
I.h.k.v. De Week van de Vrouw, ondersteund door de Brusselse Schepen van Gelijke Kansen
En coll. avec/I.s.m.: We in Europe, Zamfira, Euro-Mara Events. Avec le soutien de/Met de steun van: Ville de Bruxelles - Echevinat de l'Egalité des Chances/Stad Brussel - Schepen van Gelijke Kansen, Fédération Wallonie-Bruxelles, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Cocof, FIPI, Stedenfonds. Dans le cadre de Elle/Zij - La Semaine de la Femme / Ihkv Elle/Zij – Week van de Vrouw - 27.02-10.03.2020 - Arthis

Femmes et hommes partageront leurs combats de vie, leurs difficultés, leurs joies, leurs peines et leurs succès. L'activité met en lumière le lien solidaire créé par les combats de la vie et qui réunit les femmes et les hommes.

Vrouwen en mannen delen hun levensstrijd, moeilijken, vreugde, inspanningen en succes. Met deze activiteit plaatsen we de solidaire verhouding tussen mannen en vrouwen in het licht: een band tussen hen op basis van ieders inspanningen om moeilijkheden het hoofd te bieden.





Arthis – Casa de Cultura Belgo-Română, Elle/Zij – Asociatia Femeilor Române din Belgia, KomBust, Fermei Roma si Radio-TV Arthis

organizeaza

Masa rotunda : Mereu împreuna



Marti 10.03.2020 *la ora* **18:30** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Informatii si rezervari : 02/511 34 20 – info@arthis.org

În cadrul Saptamânii Femeii, sustinuta de Serviciul pentru Egalitate de Sanse al Primariei Orasului Bruxelles
În colaborare cu We in Europe, Zamfira, Euro-Mara Events. Cu sprijinul Primariei Orasului Bruxelles – Serviciul pentru Egalitate de Sanse, Federatiei Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, FIPI, Stedenfonds.
În cadrul Elle/Zij – Saptamâna Femeii - 27.02-10.03.2020 – Arthis

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

Activités d'information en continu
Permanente informatieve dienstverlening

Arthis & ONLINE *àpd/vanaf* **18.03.2020**

Info : 02/ 511 34 20 – info@arthis.org

Avec la participation et la collaboration de/M.m.v. en i.s.m.::
We in Europe, Radio-TV Arthis, Association des Parents Roumains de Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België.
Avec le soutien de/Met de steun van : Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, FIPI, Stedenfonds



Durant la période de confinement, notre association reste à la disposition de notre public avec de l'information en continu via email, par téléphone, sur la page Facebook et à la radio. Nous informons ainsi le public concernant les mesures en vigueur et la nouvelle législation par rapport au chômage, aux vacances et congés, aux mesures appliquées dans L'UE etc. Les activités d'information comprennent également des traductions du français ou du néerlandais vers le roumain de différentes informations d'intérêt général afin de soutenir et d'informer les personnes qui ne maîtrisent pas au moins une des langues nationales de Belgique. Dans le cadre de ces activités, Arthis est intervenue lors de sollicitations de la Ville de Bruxelles (CPAS), de l'Administration communale de Saint-Josse-Ten-Noode - Service population et de la VGC.

Tijdens de lockdown blijft onze organisatie permanent beschikbaar voor het publiek : telefonisch, via e-mail, Facebook/Messenger en Radio-TV Arthis.

Op die manier informeren we ons publiek over de geldende maatregelen, de nieuwe wetgeving omtrent werkloosheid, vakantie, Europese maatregelen en andere. In onze dienstverlening is vertaalwerk van het Frans of Nederlands naar het Roemeens van informatie van algemeen belang inbegrepen. Zo ondersteunen en informeren we al wie een van de Belgische landstalen niet of minder machtig is.

In het kader van deze dienstverlening is Arthis tussenbeide gekomen op verzoek van de Stad Brussel (OCMW), het gemeentebestuur van Sint-Joost-ten-Node, dienst bevolking en de VGC

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Română

organizeaza

Activitati de informare continua

Arthis & ONLINE *începând din* **18.03.2020**

Info : 02/ 511 34 20 – info@arthis.org

În colaborare cu : We in Europe, Radio-TV Arthis,
Asociatia Parintilor Români din Belgia
Cu sprijinul : Primariei Orasului Bruxelles, Federatiei Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, FIPI, Stedenfonds



Pe parcursul perioadei de izolare, Arthis ramâne la dispozitia publicului sau cu informatii transmise prin mail, telefon, pe pagina Facebook si la Radio-TV Arthis. Arthis transmite informatii referitoare la masurile în vigoare si noua legislatie referitoare la somaj, vacante si concedii, masurile aplicate pe teritoriul Belgiei si al Uniunii Europene, etc. Activitatile de informare includ, de asemenea, traduceri din franceza si olandeza în româna a diferitelor informatii de interes general pentru a sprijini si informa persoanele care nu stapânesc niciuna din limbile nationale ale Belgiei. În cadrul acestor activitati, Arthis a venit în spijinul cererilor Primariei Orasului Bruxelles (CPAS), Serviciului Administrativ al Comunei Saint-Josse-Ten-Noode - Serviciul populatie si Comisiei Comunitare Flamande.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Radio-TV Arthis & la Télévision Roumaine Internationale/de Roemeense Internationale Televisie

organisent/organiseren



Contes de la période de pandémie
Verhalen in tijden van pandemie

Radio-TV Athis & ONLINE *àpd/vanaf* **18.03.2020**

Avec le soutien de/Met de steun van: Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Fédération Wallonie-Bruxelles, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Cocof, FIPI, Stedenfonds

Pendant cette période de confinement, Arthis, en collaboration avec la Télévision Roumaine Internationale, réalise des capsules de contes écrits pendant la pandémie.

Les contes sont lus par leurs auteurs, des écrivains de plusieurs pays, et présentés par la Télévision Roumaine Internationale, sur la page Facebook de Arthis et à la Radio-TV Arthis.

Arthis participe aussi avec « Les contes de pandémie » écrits par Carmen Draghici.

In deze periode van “allen in ons kot” stuurt Arthis i.s.m. de Roemeense Internationale Televisie ballonnetjes vol geschreven verhalen de ether in.

De verhalen worden gelezen door de auteurs-schrijvers uit verschillende landen en zijn te beluisteren via de Roemeense Internationale Televisie, Radio-TV Arthis en op de Facebookpagina van Arthis zelf.

Arthis neemt ook deel met “De verhalen van de pandemie”, geschreven door Carmen Draghici.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, Radio-TV Arthis si TVR International

organizeaza



Povesti din pandemie

Scrise de Carmen Draghici

Radio-TV Athis & ONLINE *începând din* **18.03.2020**

Cu sprijinul : Primariei Orasului Bruxelles, Federatiei Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, FIPi, Stedenfonds

Pe parcursul perioadei de izolare, Arthis, în colaborare cu TVR International, realizeaza mai multe capsule cu povesti scrise în timpul pandemiei.

Povestile sunt citite de catre autori, scriitori din mai multe tari, si prezentate la TVR International, pe pagina Facebook Arthis si la Radio-TV Arthis.

Arthis participa, de asemenea, si cu « Povestile din pandemie » scrise de Carmen Draghici.

Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, l'Association des Parents Roumains de Belgique/de Vereniging van Roemeense Ouders in België, Basarabeanca, I-Art & Arthis Artists

organisent/organiseren

Cours online :
Cours de français, de roumain et des ateliers créatifs pour enfants

Online cursussen :
Frans, Roemeens en creatieve ateliers voor kinderen

ONLINE *àpd/vanaf* **18.03.2020**

Avec le soutien de/Met de steun van: Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Fédération Wallonie-Bruxelles, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Cocof, FIPI, Stedenfonds

Arthis continue les cours de français, de roumain et les ateliers créatifs online via des Groupes sur Facebook, Skype, par e-mail et à la Radio-TV Arthis. Notre association reste en permanence en contact avec les étudiants et les enfants ainsi que leurs parents pour donner des exercices, les corriger, proposer de activités éducatives et des projets.

Quotidiennement, nous mettons aussi à disposition des enfants des ateliers créatifs à travers des vidéos démonstratives et explicatives : des ateliers de décoration d'œufs, des ateliers de lecture, des ateliers de cuisine.

Arthis zet haar cursussen Frans, Roemeens en creatieve kinderateliers online verder via Facebook, Skype, e-mail en Radio-TV Arthis.

Onze organisatie blijft voortdurend in contact met de studenten, de kinderen en hun ouders. Studenten krijgen les en ontvangen (verbeterde) oefeningen. Ouders en kinderen en bezorgen we educatieve activiteiten en projecten.

Dagelijks stellen we online ook creatieve workshops voor kinderen met demonstratiefilmpjes ter beschikking zoals knutselateliers 'eieren decoreren', lees- en kookworkshops.



Arthis – Casa de Cultura Belgo-Română, Asociatia Parintilor Români din Belgia, Basarabeanca, I-Art si Arthis Artists

organizeaza

Cursuri online:
Cursuri de franceza, olandeza si ateliere creative pentru copii

ONLINE *începând din* **18.03.2020**

Cu sprijinul : Primariei Orasului Bruxelles, Federatiei Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, FIPI, Stedenfonds

Arthis continua online cursurile de franceza, româna si atelierele creative pentru copii prin intermediul mai multor Grupuri create pe Facebook, Skype, prin mail si la Radio-TV Arthis.

Asociatia noastra este în permanenta în contact cu cursantii si copiii cât si cu parintii acestora pentru organizarea exercitiilor, corectarea lor si pentru a le propune activitati educative si proiecte.

În fiecare zi, punem, de asemenea, la dispozitia celor mici ateliere creative prezentate în cadrul a mai multor videouri demonstrative si explicative: ateliere de încondeiere de oua, ateliere de lectura, ateliere de bucata

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Arthis Artists, Elle/Zij – Femmes Roumaines en Belgique/Roemeense Vrouwen in België, Orpheus, KomBust & Je pense à la Terre/Ik denk aan de Aarde vzw

organisent/ organiseren

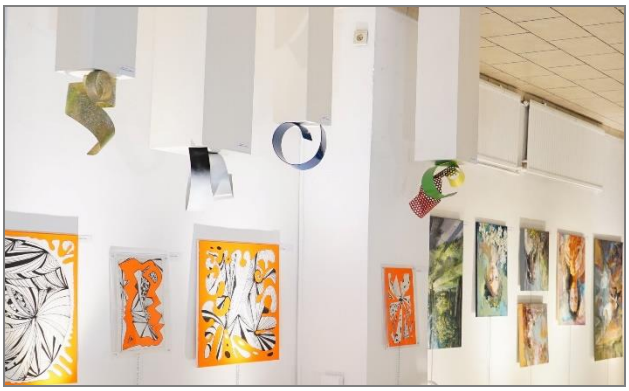
Exposition virtuelle: Les hommes présentent les femmes

11 femmes artiste d'origines différentes

Virtuele tentoonstelling: Mannen Stellen Vrouwen Voor

11 kunstenaressen, een mix van herkomstculturen

Arthis & ONLINE *àpd/vanaf* **18.03.2020**



Dans le cadre de Elle/Zij – La Semaine de la Femme/I.h.k.v. De Week van de Vrouw
En coll. avec/I.s.m. : Radio-TV Arthis, We in Europe, MusicArthis – Piano B-Art.
Avec le soutien de/ Met de steun van : Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Ville de Bruxelles – Echevinat de l'Egalité des Chances, de l'Instruction publique/Stad Brussel – Schepen van Gelijke Kansen en Openbaar Onderwijs

Vous n'avez pas eu l'occasion de visiter l'exposition « Les hommes présentent les femmes » organisée par Arthis dans le cadre de la Semaine de la femme ? Alors, Arthis vous présente l'exposition chez vous ! Onze artistes d'origines différentes vous apportent l'image de leur talent, leur réflexion, leurs réalisations artistiques :

Margherita Benassi, Béatrice Castelli, Sabina Chiscop, Roxana Enescu, Radost Encheva, Liliana Hoban, Alina Iacob, Agnieszka Rozek, Georgeta Tecucianu, Manuela Todorov, Valeria Ulivi

Poussez la porte de cette exposition virtuelle et vous allez découvrir un monde de couleur, de sensibilité, de force et de courage !

L'exposition est ouverte : Exposition virtuelle Les hommes présentent les femmes

Geen kans gehad om de tentoonstelling 'Mannen Stellen Vrouwen Voor' - georganiseerd i.h.k.v. De Week van de Vrouw - te bezoeken? Geen probleem : Arthis brengt de tentoonstelling tot bij jou!

Elf kunstenaressen met verschillende herkomstkomstculturen brengen u een beeld van hun talent, gedachten en artistieke creaties. We stellen je werk voor van Margherita Benassi, Béatrice Castelli, Sabina Chiscop, Roxana Enescu, Radost Encheva, Liliana Hoban, Alina Iacob, Agnieszka Rozek, Georgeta Tecucianu, Manuela Todorov en Valeria Ulivi.

Treed binnen in deze virtuele tentoonstelling en een wereld van kleur, gevoeligheid, kracht en moed opent zich voor je. De tentoontstelling is geopend : kom binnen !

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Română, Arthis Artists, Elle/Zij – Femei Române în Belgia, Orpheus, KomBust si Je pense à la Terre

organizeaza

Expozitie virtuala: Barbatii prezinta femeile

11 artiste de diferite origini

Arthis & ONLINE *începând din* **18.03.2020**

În cadrul Elle/Zij – Saptamâna Femeii. În colaborare cu : Radio-TV Arthis, We in Europe, MusicArthis – Piano B-Art.
Cu sprijinul: Federatiei Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles – Serviciul pentru Egalitate de Sanse

Nu ati reusit sa vizitati expozitia „Barbatii prezinta femeile" organizata de Arthis în cadrul Saptamânii femeii? Atunci, Arthis vine la dumneavoastra cu toata expozitia !

Veti descoperi într-un mod inedit imaginea talentului, a reflectiilor si a realizarilor artistice a unsprezece artiste de origini diferite : Margherita Benassi, Béatrice Castelli, Sabina Chiscop, Roxana Enescu, Radost Encheva, Liliana Hoban, Alina Iacob, Agnieszka Rozek, Georgeta Tecucianu, Manuela Todorov, Valeria Ulivi.
Deschideti usa acestei galerii virtuale si veti descoperi o lume de culoare, de sensibilitate, de forta si de curaj !
Expozitia este deschisa - **Expozitie virtuala : Barbatii prezinta femeile**

Radio-TV Arthis & **La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis**

organisent/organiseren

Emissions d'information et transmission des activités de Arthis
Aangepaste uitzendingen en Arthis-activiteiten op Radio-TV-Arthis

Radio-TV Arthis *à partir du/vanaf* **18.03.2020**



En coll. avec/ I.s.m.: Euro-Mara Events, We in Europe, Association des Parents Roumains de Belgique/ Vereniging van Roemeense Ouders in België, Femmes Roma/ Romavrouwen, Street Art Music. Avec le soutien de/Met de steun van: Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Fédération Wallonie-Bruxelles, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Cocof, FIPI, Stedenfonds

Durant la période de confinement, Radio-TV Arthis continue son activité, reprend régulièrement les activités de notre association et organise des émissions d'information, des débats, des festivals online, des moments de détente et des interviews avec des invités qui répondront aux questions de notre public.

Radio-TV Arthis informe et sensibilise également concernant les mesures en vigueur durant cette période et l'importance de les respecter.

Radio-TV Arthis transmet aussi les messages d'encouragement et les expériences inédites de notre public qui nous écrit de toute la Belgique.

Terwijl we met zijn allen 'in ons kot' zitten, gaat Radio-TV Arthis verder met een brede waaier aan uitzendingen. Aangepaste uitzendingen zorgen voor momenten van ontspanning in deze moeilijke tijden. Heruitzendingen van Arthis-activiteiten worden aangevuld met nieuwe, frisse debatten en online-festivals. Zoals steeds is er praktische informatie en nodigen we geregeld gasten uit die jullie vragen beantwoorden. We schenken aandacht aan de huidige maatregelen en het belang ervan om die te respecteren.

Onuitgegeven ervaringen van het publiek dat ons contacteert en hoopgevend nieuws maken van Radio-TV Arthis meer dan ooit een must!

Veel kijk- en luisterplezier!

Radio-TV Arthis si Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna

organizeaza

Emisiuni informative si transmisia activitatilor Arthis

Radio-TV Arthis *începând din* **18.03.2020**

În colaborare cu: Euro-Mara Events, We in Europe, Asociatia Parintilor Români din Belgia, Femei Roma, Street Art Music. Cu sprijinul : Primariei Orasului Bruxelles, Federatiei Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, FIPI, Stedenfonds

Pe parcursul perioadei de izolare, Radio-TV Arthis îsi continua activitatea, transmite periodic activitatile asociatiei noastre si organizeaza emisiuni informative, dezbateri, festivaluri online, momente recreative si interviuri cu invitati care vor raspunde la întrebarile publicului nostru.

Radio-TV Arthis informeaza si sensibilizeaza, de asemenea, referitor la masurile în vigoare în aceasta perioada si importanta faptului de a le respecta.

Radio-TV Arthis transmite mesajele de încurajare si experientele inedite ale publicului nostru care ne scrie din toata Belgia.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

Activités de traductions et interprétariat
Dienstverlening vertalingen en tolken

àpd/vanaf **18.03.2020**

Info : 02/ 511 34 20 – info@arthis.org

Avec le soutien de/Met de steun van : Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Fédération Wallonie-Bruxelles, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Cocof, FIPI, Stedenfonds



Arthis maintient ses services de traduction et d'interprétariat par téléphone et par e-mail.

Dans le cadre de ces activités, nous sommes, entre autres, le relais entre des familles de la commune de Saint-Josse-Ten-Noode et le Service population pour différents renseignements concernant des actes de l'état civil, des décès et pour des contacts téléphoniques avec des familles en situation de précarité.

Een beroep doen op de vertaal- en tolkendiensten van Arthis blijft mogelijk. Telefonisch of via e-mail.

Met deze dienstverlening is Arthis o.a. een brugfiguur tussen inwoners van de gemeente Sint-Joost-ten-Node en de bevolkingsdienst voor een gamma aan inlichtingen over burgerlijke staat, overlijdens en ook als telefonisch contactpersoon met gezinnen die in kwetsbare situaties leven.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna

organizeaza

Activitati de traducere si interpretariat

începând din **18.03.2020**

Info : 02/ 511 34 20 – info@arthis.org

Cu sprijinul : Primariei Orasului Bruxelles, Federatiei Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, FIPI, Stedenfonds



Arthis îsi continua serviciile de traducere si interpretariat prin telefon si e-mail.

În cadrul acestor activitati, asociatia noastra, printre altele, face legatura între familii din comuna Saint-Josse-Ten-Noode si Serviciul de evidenta a persoanelor pentru diferite informatii referitoare la documente de stare civila, decese si contacte telefonice cu familii în situatie de precaritate.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, KomBust & Radio-TV Arthis

organisent/organiseren

Roms en mouvement
Émission rétrospective à la Radio-TV Arthis

Roma in Beweging
Terugblikkende uitzendingen van Radio-TV Arthis

ME/WO 08.04.2020 *à/bij* **Radio-TV Arthis**



En coll. avec/I.s.m. Street Art Music, Femmes Roma. Avec le soutien de/Met de steun van: Service public francophone bruxellois - Commission communautaire française - FIPI, Fédération Wallonie-Bruxelles, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds. Dans le cadre du projet Roms en mouvement/I.h.k.v. het project "Roma in Beweging"

Le 8 avril, lors de la Journée Internationale des Roms, Arthis et ses partenaires ont réalisé une émission rétrospective avec les activités et les projets réalisés par notre association en faveur de cette communauté : le Festival Roma Forum, les cours d'alphabétisation, les projets Bruxelles vue par les roms et Rom'attitude, les exposition Roms dans le cadre de Arthis.

L'émission peut être retrouvée sur le lien suivant, à partir de la minute 34:39 – Émission

Op de Internationale Romadag, jaarlijks op 8 april, maakten Arthis en haar partners een terugblikkende uitzending met als centraal thema de activiteiten en projecten die door onze organisatie ten gunste van de Romagemeenschap werden georganiseerd: het festival "Romaforum", de lessen alfabetisering, de projecten "Brussel door de ogen van Roma" en "Rom'attitude" en tentoonstellingen van en over Roma in het kader van de Arthis-werking.
Nieuwsgierig naar de voorbije uitzending ? Herbeluister ze via deze link, vanaf minuut 34'39".

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, KomBust si Radio-TV Arthis

organizeaza

Roms en mouvement
Emisiune retrospectiva la Radio-TV Arthis

Miercuri 08.04.2020 *la* **Radio-TV Arthis**



În colaborare cu Street Art Music, Femmes Roma. Cu sprijinul : Serviciului public francofon bruxellez – Comisia comunitara franceza - FIPI, Federatiei Valonia-Bruxelles, Comisiei Comunitare Flamande, Stedenfonds. În cadrul proiectului Roms en mouvement.

În data de 8 aprilie, cu ocazia Zilei Internationale a Romilor, Arthis si partenerii sau au realizat o emisiune retrospectiva cu activitatile si proiectele realizate de asociatia noastra în favoarea acestei comunitati: Festivalul Roma Forum, cursuri de alfabetizare, proiectele Bruxelles vazut de romi si Rom'attitude, expozitia Romi la Arthis.
Emisiunea poate fi regasita pe link-ul urmator, începând de la minutul 34:39 – Emisiune

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & l'Association des parents roumains de Belgique/de Vereniging van Roemeense Ouders in België

organisent/organiseren

Capsule temporelle
Tijdscapsule

01-30.04.2020 – ONLINE



Avec le soutien de/ Met de steun van: Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Fédération Wallonie-Bruxelles, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Cocof, FIPI, Stedenfonds

Chers parents et enfants,

Il est très important de rester à la maison durant cette période !

Toutefois, le temps ne s'arrête pas et nous devons continuer à être actifs, à concevoir des projets pour notre avenir et trouver des nouvelles manières, parfois insolites, de s'amuser.

Concrètement, que faisons-nous durant cette période et, surtout, qu'allons-nous faire lorsque tout sera derrière nous ? Allons-nous être plus attentifs avec la nature, mieux soigner notre santé, apprécier encore plus les personnes qui sont autour de nous, participer à la création d'un monde où les plus démunis trouveront toujours un soutien ?

Ce que nous vivons aujourd'hui est inouï et était, il y a à peine quelques semaines, inconcevable. Les générations avant nous ne l'ont pas vécu et nous espérons que les générations futures ne connaîtront pas ce genre de situation.

Faisons de cet isolement une opportunité !
Une opportunité de création et de partage de nos projets, de nos rêves et des moments que nous vivons actuellement. Laissons aux 'futurs nous' un témoignage des impressions et des sentiments que nous ressentons aujourd'hui !

Nous allons les redécouvrir ensemble dans un futur très proche !

Envoyez-nous, dans notre capsule temporelle, vos pensées, photos et vidéos !

Beste ouders en kinderen,

Thuis blijven dezer dagen is heel belangrijk! Maar de tijd staat natuurlijk niet stil. We moeten actief blijven, broeden op nieuwe projecten en andere, soms ongewone, manieren vinden om ons te amuseren.

Waar zijn jullie in deze periode mee bezig en vooral: wat gaan we doen als dit alles achter de rug is? Zullen we meer aandacht hebben voor de natuur, beter zorgen voor onszelf, de mensen rondom ons nog meer gaan waarderen en mee bouwen aan een wereld waarin zij die het zeer moeilijk hebben ook genoeg ondersteund worden?

Wat we vandaag meemaken, is ongelofelijk en enkele weken geleden zelfs ondenkbaar. De generaties voor ons hebben dit niet meegemaakt en we hopen dat toekomstige generaties dit soort situaties nooit hoeven mee te maken. Maar laat ons van deze periode van opsluiting gebruik maken!

Het is een kans om creatief te zijn en onze projecten, dromen en de momenten die we nu beleven met elkaar te delen. Laat ons de indrukken en gevoelens die we vandaag hebben vastleggen voor wie we binnenkort zullen zijn. In de heel nabije toekomst zullen we ze samen herontdekken.

Dus stuur ons jullie gedachten, foto's en video's op en we bewaren ze in onze tijdscapsule!

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna si Asociatia Parintilor Români din Belgia

organizeaza

Capsula timpului

01-30.04.2020 – ONLINE



Asteptam textele, fotografiile si videourile voastre pe e-mail (info@arthis.org) sau facebook - mesaj privat - în fiecare zi !
Informatii: 02/511 34 20 sau 0474/728 995

Cu sprijinul : Primariei Orasului Bruxelles, Federatiei Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, FIPI, Stedenfonds

Dragi parinti si copii,

Este important sa stam acasa !

Ce facem noi acasa în aceasta perioada si ce vom face când totul va trece ?

Vom fi mai atenti cu natura, ne vom îngriji sanatatea, vom pretui mai mult parintii, vom avea o viata în care vom privilegia prietenia, faptele bune si îi vom ajuta pe cei mai vulnerabili ?

Traim acum ca într-o capsula ! Stiti ce este o capsula ? Un loc închis care ne fereste de exterior !

Din aceasta capsula putem sa calatorim în timp si sa facem proiecte, sa avem visuri pentru viitor !

Haideti, împreuna, din capsula noastra, sa trimitem mesaje pentru viitor !

Le vom deschide si citi când ne vom întâlni la Arthis !

Speram sa fie cât mai curând !

Dragi parinti,

Aveti amintiri frumoase pe care le puteti împartasi copiilor !

Sa le scriem, de-acolo din capsula timpului, si când ne vom reîntâlni vom putea, împreuna, sa ne regasim amintirile. Asteptam sa trimiteti în capsula timpului si povestile voastre.

Acum sa vedem cine vrea sa deschidem capsula timpului cu proiecte si amintiri ! Asteptam deopotriva textele copiilor si ale parintilor. Suntem siguri ca aveti amintiri sau proiecte frumoase si doriti sa ni le povestiti !

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

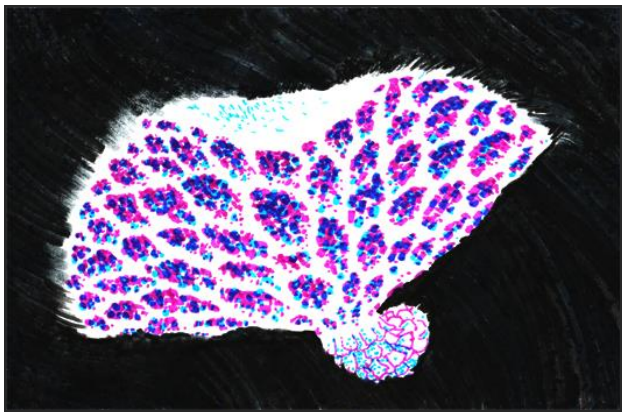
participent/nemen deel aan

Réunions de travail online avec
Online werkvergaderingen met

La Bellone, De Markten, Arthis & La Mangrove
VE/VR 03.04.2020 *à/om* **13:00 - ONLINE**

La Bellone, Le Tipi, Arthis, Fatsabbats,
De Markten & Passa Porta
VE/VR 31.07.2020 *à/om* **15:00** *à/bij* **La Bellone**

Dans le cadre du projet « days4ideas » - 01-05.09.2020 chez Arthis
In het kader van het project "days4ideas" - 01-05.09.2020 bij Arthis



Avec le soutien de/Met def steun van : Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Fédération Wallonie-Bruxelles, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Cocof, FIPI, Stedenfonds

Pour maintenir la continuité dans nos activités et projets, ainsi que pour la planification des futurs projets, Arthis a des contacts réguliers avec ses collaborateurs par divers moyens de communication, e-mails, Skype, Facebook, etc.

Le 03.04.2020, nous avons eu une réunion de travail sur Skype avec 5 représentants de La Bellone, De Markten et La Mangrove en vue d'établir les détails du projet qui va avoir lieu du 1 au 5 septembre 2020 chez Arthis - days4ideas.

Toujours par Skype, téléphone, Facebook et e-mails, nous sommes en contact avec l'équipe de Arthis et l'équipe de la Radio-TV Arthis qui réalise des émissions deux fois par semaine pour vous.

Om de continuïteit van onze activiteiten te verzekeren en ook voor de planning van toekomstige projecten heeft Arthis geregeld contact met organisaties waar we mee samenwerken. Daarvoor maken we gebruik van diverse communicatiemiddelen zoals e-mail, Skype, Facebook, enz.

Op 03.04.2020 vond een Skype-werkvergadering plaats met 5 vertegenwoordigers van La Bellone, De Markten et La Mangrove met oog op het uitwerken van het project "days4ideas" dat plaats zal vinden van 1 tot 5 september 2020 bij Arthis.

Dezelfde online-communicatiemiddelen worden ingezet voor het contact tussen het Arthis-team en de ploeg van Radio-TV Arthis die 2 maal per week hun uitzendingen brengen.



8 avril – Une journée internationale en hommage aux Roms

Campagne de sensibilisation online

8 april – Een internationale dag ter ere van de Roma-gemeenschap

Online bewustwordingscampagne

VILLE DE BRUXELLES
STAD BRUSSEL
CITY OF BRUSSELS



C'est le 8 avril que les Roms du monde entier célèbrent la Journée internationale des Roms, pour commémorer la date anniversaire de la fondation de « l'Union Romani Internationale » à Londres en 1971. Ce jour-là, les Roms se dotèrent d'un hymne et d'un drapeau – vert comme la terre et la nature, bleu comme le ciel, et au centre une roue rouge, qui rappelle la route et l'Inde des origines.

Le peuple rom et son origine

Le peuple Rom n'a pas d'Etat, et n'en réclame pas. Originaire du Nord de l'Inde, il a migré vers l'Ouest à partir du 11ème siècle. Aujourd'hui, les Roms sont présents dans la plupart des pays d'Europe, et au-delà.

Un peuple discriminé

Cette journée, primordiale pour la communauté Roms pour célébrer la reconnaissance de sa culture et le souvenir de son histoire, est aussi l'occasion de rappeler que dans notre Europe d'aujourd'hui, nombreux sont les Roms qui dans leur quotidien souffrent encore de discriminations notoires. On estime que 10 à 12 millions de Roms vivent sur le continent européen, et que plus de 6 millions sont disséminés au sein des 28 Etats membres de l'Union Européenne. Cette frange de population non négligeable, avec ses identités culturelles propres, ne représente que 1,2% de la population de l'UE. Difficile dans ces conditions de faire entendre sa voix, ses spécificités, ses revendications et ses droits dans les domaines aussi essentiels que dans l'accès à l'éducations, à l'emploi, au logement et aux soins de santé.

Une initiative du Conseil Bruxellois de la Diversité Culturelle, avec le soutien de l'échevinat de l'Egalite des chances.
Organisée par Arthis - La Maison Culturelle Belgo-Roumaine asbl, Ville de Bruxelles, Collège des Bourgmestre et Echevins de la Ville de Bruxelles, Conseil Bruxellois de la Diversité Culturelle.
Avec la participation de Mergem asbl, Molenrom asbl, Rom en Rom asbl, Femmes Roma, Street Art Music, We in Europe et Radio-TV Arthis. Avec le soutien de: Service public francophone bruxellois - Commission communautaire française - FIPI, Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Stedenfonds.
Dans le cadre du projet Roms en mouvement et de Roma Forum.
Avec le soutien du Service public francophone bruxellois – Commission communautaire française. FIPI - Cocof

Francophones Bruxelles

Op 8 april viert de internationale Romagemeenschap wereldwijd de internationale dag van de Roma ter herdenking van de stichting van de "Internationale Roma unie" te Londen in 1971. Daar kregen de Roma een eigen hymne en een vlag. Groen staat voor de aarde en de natuur, blauw voor de hemel en het rode wiel in het midden symboliseert de weg die ze vanuit India hebben afgelegd.

De Romagemeenschap en haar oorsprong

Roma hebben geen staat en vragen er ook geen. Hun roots liggen in Noors-Indië. Van daaruit trokken ze vanaf de 11de eeuw naar het westen. Vandaag zijn ze aanwezig in de meeste Europese landen en daarbuiten.

Een gediscrimineerd volk

Deze dag is van zeer groot belang voor de Roma-gemeenschap. Voor de erkenning van hun cultuur en om hun geschiedenis levendig te houden, maar ook om erop te wijzen dat ze in het Europa van vandaag nog dagelijks hard lijden onder ernstige discriminatie.

Er leven naar schatting 10 tot 12 miljoen Roma op het Europese continent, waarvan 6 miljoen verspreid over de 28 Europese lidstaten. Ze vertegenwoordigen, met een heel eigen cultuur, slechts 1,2% van de totale EU-bevolking. Onder deze omstandigheden gehoord worden, is geen evidentie en maakt het zeer moeilijk om hun eigenheid en rechten in essentiële domeinen zoals toegang tot onderwijs, werkgelegenheid, huisvestiging en gezondheidszorg op te eisen.

Een initiatief van Brusselse Raad voor Culturele Diversiteit, gesteund door de Schepen van Gelijke Kansen.
Georganiseerd door Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Stad Brussel, College van Burgemeester en Schepenen van de Stad Brussel, Brusselse Raad voor Culturele Diversiteit.
Met deelname van Mergem vzw, Molenrom vzw, Rom en Rom, Romavrouwen, Street Art Music, We in Europe en Radio-TV Arthis.
Met de steun van: Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, Service public francophone bruxellois - Commission communautaire française - Cocof - FIPI, Fédération Wallonie-Bruxelles.
In het kader van het project Roma in beweging en Roma Forum.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Arthis Artists, I-Art & Euro-Mara Events

organisent/organiseren

Les œufs de Pâques – motifs, symboles, tradition
Exposition virtuelle chez Arthis

Paaseieren – motieven, symbolen en traditie
Virtuele tentoonstelling bij Arthis



Arthis & online *àpd/vanaf* **21.04.2020**

En coll. avec/I.s.m. Radio-TV Arthis, Basarabeanca & Top Business. Avec le soutien de/Met de steun van : Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Fédération Wallonie-Bruxelles, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Cocof, FIPI, Stedenfonds

Arthis - La Maison Culturelle Belgo-Roumaine vous invite à découvrir, pendant cette période d'isolement dans laquelle nous n'avons pas pu être ensemble avec les personnes chères, une exposition virtuelle dédiée aux motifs, aux symboles mais aussi aux traditions et coutumes liées aux fêtes pascales de Roumanie. Les éléments géométriques, religieux, les motifs floraux et animaliers se retrouvent dans le folklore roumain et nous transmettent des messages ancestraux. La Messe de la Résurrection, la bénédiction des paniers de nourriture, la tradition de cogner les œufs sont aussi des éléments de la tradition roumaine transmis de génération en génération.

Passionnés par la photographie et le film, Felician Sateanu, Nicu Mihali et Liviu Hopârtean vous présentent une série de photographies et images filmées pour illustrer cette période de l'année remplie d'émotions et pour apporter la lumière artistique dans les cœurs de ceux qui aiment le patrimoine roumain.

Nicu Mihali est un documentaliste qui utilise le film et la photographie comme support, comme témoin, pour la préservation et la sauvegarde dans le temps de certaines régions, de certains actes artistiques ruraux, des rituels, des moments inédits ou purement et simplement des gens et des histoires de la vie quotidienne. Né dans le nord du pays, il vit son enfance et son adolescence en s'imprégnant de la richesse et de la beauté de la nature, des villages, des décorations des maisons, des costumes, de la magie du langage, de la richesse des paroles, des croyances et des traditions, du charme de la musique et de toutes les choses qui font la magie des régions de Maramures et de Bucovine. Nicu Mihali répète les mêmes gestes dans tous les coins du pays, là où le temps et ses pas le portent, des endroits qu'il ne cesse d'admirer et les découvrir.

Liviu Hopârtean est le directeur du poste Radio-TV Arthis de Bruxelles et il est passionné par le film et la photographie. Dans cette exposition virtuelle, il présente une partie de sa collection privée d'œufs traditionnels de Pâques de diverses régions de Roumanie, dans une mise en scène pleine de couleur et de sensibilité.

Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis nodigt je uit om in deze periode van afzondering, waarin we de kans niet kregen om samen te komen met wie ons nauw aan het hart ligt, te genieten van een virtuele tentoonstelling gewijd aan motieven, symbolen, tradities en kostuums die verbonden zijn met Paasfeesten in Roemenië. In de Roemeense folklore vinden we geometrische vormen, religieuze elementen, bloemen- en dierenmotieven terug die boodschappen van onze voorouders met zich mee dragen. Ook de Mis van de Opstanding, de zegening van manden met voedsel en de traditie van het kloppen van eieren zijn elementen die binnen de Roemeense traditie van generatie op generatie worden overgedragen. Met hun passie voor fotografie en film stellen Felician Sateanu, Nicu Mihali en Liviu Hopârtean u een reeks foto's en filmpjes voor die de veelheid aan emoties in deze periode van het jaar illustreren. Hiermee brengen ze een artistiek licht binnen in de harten van iedereen die houdt van Roemeens erfgoed.

Nicu Mihali is een documenteerder die zich bedient van film en fotografie waarmee hij zich inzet voor het behoud en de bescherming van bepaalde regio's, immaterieel plattelandserfgoed, rituelen, onuitgegeven momenten of eenvoudigweg mensen en verhalen uit het dagelijkse leven. Mihali beleefde zijn kindertijd en jeugd daar waar hij is geboren: in het Noorden van Roemenië. In die tijd nam hij de rijkdom en de schoonheid van de natuur, de dorpen, de decoratie van de huizen, de kostuums, de magie van de taal, de rijkdom van het gesproken woord, het geloof, de tradities, de charme van de muziek en al het magische dat de regio's Maramures en Boekovina in zich dragen tot zich. Hetzelfde doet hij in alle landshoeken, waarnaar de tijd en zijn stappen hem leiden en die hij blijft bewonderen en ontdekken.

Liviu Hopârtean is directeur van de Brusselse media-instelling Radio-TV Arthis. Hij is gepassioneerd door film en fotografie. In deze virtuele tentoonstelling stelt hij een deel van zijn privéverzameling van traditionele paaseieren uit verschillende Roemeense regio's ten toon. Het resultaat is een compositie vol kleur en gevoeligheid.

Felician Sateanu est consultant artistique au Centre pour la Préservation et la Promotion de la Culture Traditionnelle du département Maramures dans le domaine des arts visuels, le département photo-vidéo. En tant qu'artiste photographe, Felician Sateanu a participé à 15 symposiums de photographie documentaire-ethnographique dans la région de Maramures, il a réalisé 15 albums photo et il a développé des collaborations importantes avec des publications, des revues et des albums photo.
Les photos de notre exposition virtuelle proviennent de la période du symposium de création artistique de Cupseni – département Maramures.

Felician Sateanu is als artistiek consulent verbonden aan 'Het Centrum voor het Behoud en de Promotie van de Traditionele Cultuur' van het departement Maramures in het domein van de visuele kunsten, afdeling foto en video. Als kunstenaar-fotograaf nam Sateanu deel aan 15 fotografiesymposia waar etnografie en documentaire in de regio Maramures centraal staan. Hij realiseerde ook 15 fotoalbums en zette belangrijke samenwerkingen op die leidden tot publicaties, tijdschriften en fotoboeken.
De foto's van onze virtuele tentoonstelling kaderden binnen het symposium voor artistieke creaties van de afdeling Cupseni, Maramures.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, Arthis Artists, I-Art si Euro-Mara Events

organizeaza

Ouale de Pasti – motive, simboluri, traditie
Expozitie virtuala la Arthis

Arthis & online *àpd/vanaf* **21.04.2020**



În colaborare cu Radio-TV Arthis, Basarabeanca si Top Business
Cu sprijinul : Primariei Orasului Bruxelles, Federatiei Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, FIPI, Stedenfonds

Arthis - Casa de Cultura Belgo-Româna va invita sa descoperiti, în aceasta perioada de izolare în care nu am putut sa ne bucuram de prezenta celor dragi alaturi de noi, o expozitia virtuala dedicata motivelor, simbolurilor dar si traditiilor si obiceiurilor legate de sarbatorile pascale în România. Elementele geometrice, religioase, motivele florale si animaliere se regasesc în folclorul românesc si ne transmit mesaje ancestrale. Slujba de Înviere, sfintirea cosurilor cu bucate, ciocnitul oualor sunt si ele elemente ale traditiei românesti transmise din generatie în generatie.

Pasionati de fotografie si film, Felician Sateanu, Nicu Mihali si Liviu Hopârtean va prezinta o serie de fotografii si imagini filmate pentru a ilustra aceasta perioada a anului plina de încarcatura emotionala si pentru a aduce lumina artistica în inimile iubitorilor patrimoniului românesc

Nicu Mihali este un documentarist care foloseste filmul si fotografia ca suport, ca martor, pentru fixarea si pastrarea în timp a aspectului unor locuri, a unor acte artistice satesti, ritualice, momente deosebite sau pur si simplu oameni si întâmplari ale vietii cotidiene. Nascut si crescut în nordul tarii, traieste copilaria si adolescenta impregnându-se cu bogatia si frumusetea naturii, a satelor, a ornamentelor caselor, a costumelor, vraja graiului, bogatia vorbelor, credintelor si traditiilor, farmecul muzicii si toate cele ce fac renumele Maramuresului si Bucovinei. O data luat acest microb, repeta acelasi lucru prin toate colturile tarii pe unde îl poarta pasii si-i permite timpul, locuri pe care nu înceteaza sa le admire si sa le documenteze.

Liviu Hopârtean este directorul postului Radio-TV Arthis de la Bruxelles si este pasionat de film si de fotografie. În aceasta expozitie virtuala, el îsi prezinta o partea a colectiei sale de oua încondeiate din diverse regiuni ale României, într-o punere în scena plina de culoare si sensibilitate.

Felician Sateanu este consultant artistic la Centrul Judetean pentru Conservarea si Promovarea Culturii Traditionale Maramures în domeniul artelor vizuale, departamentul foto-video. Ca artist fotograf, Felician Sateanu a participat la 15 tabere de fotografie documentar-etnografica în Maramures, a realizat 15 albume foto si a dezvoltat colaborari importante cu publicatii, reviste si albume foto. Fotografiile din expozitia noastra virtuala provin din perioada taberei de creatie de la Cupseni - Mararmures.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Radio-TV Arthis

organisent/organiseren

Printemps roumain à Bruxelles
Roemeense Lente in Brussel
15de editie/15ème édition

DI/ZO 26.04.2020 *àpd/vanaf* **12:30**
Festival ONLINE Festival - www.radioarthis.be

Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel
Info: 02/511 34 20 - info@arthis.org - www.arthis.org



Co-organisateurs/Co-org.: Zamfira, KomBust, I-Art, Euro-Mara Events, We in Europe, Elle/Zij – Femmes Roumaines en Belgique/ Roemeense Vrouwen in België, Arthis Artists, StuRo, MusicArthis - Piano B-Art, Femmes Roma/Romavrouwen, Street Art Music, Association des Parents Roumains en Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België, Basarabeanca. En coll. avec/I.s.m.: ADR-Vlaanderen, Top Business. Image/Beeld : Sabina Chiscop. Avec le soutien de/Met de steun van: Ville de Bruxelles (Cabinet du Bourgmestre, Echevinat de la Jeunesse, Echevinat de la Culture et du Patrimoine publique, Echevinat de l'Equipement, Echevinat du Commerce, Echevinat des Espaces verts)/Stad Brussel (Kabinet van de burgemeester en de Schepenen voor Jeugd, Cultuur, Openbaar Patrimonium, Uitrusting, Handel en Groene Ruimten), Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, Fédération Wallonie- Bruxelles, Cocof, FIPI.

La 15ème édition du plus grand festival de la communauté roumaine de Belgique - Printemps roumain à Bruxelles - sera organisée cette année 100 % online.

Rejoignez-nous le 26 avril, à partir de 12:30 sur le site de la Radio-TV Arthis : www.radioarthis.be.

Des artistes de Belgique et de Roumanie se sont donnés rendez-vous pour vous présenter un programme qui ramènera la culture et les traditions roumaines dans vos maisons, où que vous soyez ! Des interventions en direct d'artistes et d'interprètes de musique folklorique roumaine, des émissions enregistrées et de nombreux invités vous attendent pour vous faire découvrir la Roumanie authentique.

Dans cette période d'incertitude et d'attente, nous allons vivre ensemble des moments de partage, de joie et d'espérance !

Au programme :

Message de M. Philippe Close, Bourgmestre de la Ville de Bruxelles
Messages des présentateurs des éditions précédentes : Mihaela Lazar et Raf Van der Veken

Stands, ateliers et messages virtuels :

Décorations de Pâques – Doinita Tomeci
Créations textiles traditionnelles – Iulia Corau
Décoration d'œufs – avec Parasca Moroz
Peinture sur bois – Mioara et Lucian Sârbu
Création de poupées traditionnelles - Magdalena Udrea
Objets de décoration – Viorica Dolea
Stand Euro-Mara Events – Doris Uglar
ADR-Toerisme – avec Jean-Paul Van der Elst

Sur la scène virtuelle Radio-TV Arthis àpd 12:30

La Chorale et le groupe de danses d'enfants de Arthis
Le groupe folklorique Zamfira
Messages et musique traditionnelle roumaine avec:
George Rotaru - musique de fête
Cătălin Maximiuc, Suceava
Liliana Oncioiu, Bran – Moeciu

De 15de editie van het grootste festival van de Roemeense gemeenschap in België - Roemeense Lente in Brussel - gaat dit jaar 100% online. Stem op 26 april vanaf 12:30 af op Radio-TV Arthis www.radioarthis.be.

Kunstenaars uit België en Roemenië zullen op de afspraak zijn en de Roemeense cultuur en tradities tot bij jou thuis brengt, waar je ook bent!

Live acts en optredens van performers die Roemeense volksmuziek brengen, opgenomen uitzendingen en talrijke gasten staan klaar om samen met jou het echte Roemenië te ontdekken. In deze periode van onzekerheid en wachten, beleven we samen momenten van vreugde, plezier en hoop!

Programma:

Boodschap van dhr. Philippe Close - burgemeester van de stad Brussel
Boodschappen van de presentatoren van vorige edities: Mihaela Lazar en Raf Van der Veken.

Standen, workshops en virtuele boodschappen:

Paasdecoratie - Doinita Tomeci
Creatie van traditionele kledij – Iulia Corau
Eieren decoreren – Parasca Moroz
Schilderen op hout – Mioara en Lucian Sârbu
Creatie van traditionele poppen – Magdalena Udrea
Decoratieve voorwerpen – Viorica Dolea
Stand Euro-Mara Events – Doris Uglar
ADR-Toerisme – Jean-Paul Van der Elst

Op het virtuele podium van Radio-TV Arthis vanaf 12:30:

Het kinderkoor en -dansgroep van Arthis
Volksdans- en zanggroep Zamfira
Boodschappen en traditionele Roemeense muziek met:
George Rotaru – feestmuziek
Cătălin Maximiuc, Suceava
Liliana Oncioiu, Bran-Moeciu

Mariana Stănescu Verman, Bihor
Gheorghe Sorea, Braşov
Doina Timu Anton, Suceava
Maria Dan Paucean, Alba
Brândusa Covalciuc Ciobanu, Botosani
Valeriu Mocanu, République de Moldova

Musique de l'Europe : concert extraordinaire, messages, interviews, showcases avec une sélection d'artistes réalisée par Cristin Tomeci dans le cadre de la Musique de l'Europe : Marcel Pavel, Dan Manciulea (Eurovision et Les Roumains ont du Talent), Dirty Shirt (Seini, Maramures), Fratii Jdieri (Oradea), Quentin Val, Laura Bretan, Dubioza Kolektiv de Serbie avec Quarantine Tour 2020.

Mariana Stănescu Verman, Bihor
Gheorghe Sorea, Braşov
Doina Timu Anton, Suceava
Maria Dan Paucean, Alba
Brândusa Covalciuc Ciobanu, Botosani
Valeriu Mocanu, Republiek Moldavië

Europese muziek: buitengewoon concert, boodschappen, interviews en showcases van verschillende artiesten. Een realisatie van Cristin Tomeci i.h.k.v. Muziek uit Europa: Marcel Pavel, Dan Manciulea (Eurovision en 'Roemenen hebben Talent'), Dirty Shirt (Seini, Maramures), Fratii Jdieri (Oradea), Quentin Val, Laura Bretan, Dubioza Kolektiv uit Servië met Quarantine Tour 2020.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna si Radio-TV Arthis

organizeaza

Primavara românească la Bruxelles

Editia a 15-a

Duminica 26.04.2020 *începând cu ora* **12:30**
Festival ONLINE - www.radioarthis.be

Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles
Info: 02/511.34.20 info@arthis.org www.arthis.org



În colaborare cu : Zamfira, KomBust, I-Art, Euro-Mara Events, We in Europe, Elle/Zij – Femei Române în Belgia, Arthis Artists, StuRo, MusicArthis - Piano B-Art, Femei Roma, Street Art Music, Asociatia Parintilor Români din Belgia, Basarabeanca, ADR-Vlaanderen, Top Business. Imagine : Sabina Chiscop. Cu sprijinul : Primariei Orasului Bruxelles (Cabinetul Primarului, Departamentul pentru Tineret, Departamentul pentru Cultura si Patrimoniu, Departamentul Echipament, Departamentul pentru Comert, Departamentul pentru Spatii Verzi), Comisiei Comunitare Flamande, Stedenfonds, Federatiei Valonia-Bruxelles, Cocof, FIPI.

A 15-a editie a celui mai mare festival al comunitatii române din Belgia – Primavara românească la Bruxelles – va fi organizata anul acesta 100 % online. Veniti alaturi de noi în data de 26 aprilie, începând cu ora 12:30 pe site-ul Radio-TV Arthis : www.radioarthis.be.

Artisti din Belgia si din România si-au dat întâlnire pentru a va prezenta un program ce va aduce cultura si traditiile românesti în casele dumneavoastra, oriunde v-ati afla ! Interviuri în direct cu artisti si interpreti de muzica folclorica, emisiuni înregistrate si numerosi invitati va asteapta sa va prezinte România autentica.
În aceasta perioada de incertitudine si de asteptare, vom trai împreuna momente de voie buna, bucurie si speranta!

Program :
Mesaj din partea Dlui. Philippe Close, Primar al orasului Bruxelles
Mesaje din partea prezentatorilor editiilor precedente : Mihaela Lazar si Raf Van der Veken

Standuri, ateliere si mesaje virtuale : decoratiuni de Pasti - Doinita Tomeci // Creatii textile traditionale - Iulia Corau // Încondeiere de oua - Parasca Moroz // Pictura pe lemn - Mioara si Lucian Sârbu // Creatie de papusi traditionale - Magdalena Udrea // Obiecte decorative - Viorica Dolea // Stand Euro-Mara Events – Doris Uglar // ADR-Toerisme - Jean-Paul Van der Elst

Pe scena virtuala de la Radio-TV Arthis, începând cu ora 12:30
Corala si grupul de dansuri pentru copii de la Arthis // Grupul folcloric Zamfira
Mesaje si muzica folclorica : George Rotaru - muzica de petrecere // Cătălin Maximiuc, Suceava // Liliana Oncioiu, Bran-Moeciu // Mariana Stănescu Verman, Bihor // Gheorghe Sorea, Brasov // Doina Timu Anton, Suceava // Maria Dan Paucean, Alba // Brândusa Covalciuc Ciobanu, Botosani // Valeriu Mocanu, Republica Moldova

Muzica Europei : concert extraordinar, mesaje, videoclipuri, interviuri si înregistrari cu o selectie de artisti realizata de Cristin Tomeci în cadrul emisiunii Muzica Europei: Marcel Pavel, Dan Manciulea (Eurovision si Romanii au Talent), formatiile Dirty Shirt (Seini, Maramures), Fratii Jdieri (Oradea), Quentin Val, Laura Bretan si formatia Dubioza Kolektiv din Serbia cu Quarantine Tour 2020.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna

prezinta

Crearea paginilor de prezentare pentru Asociatia Arthis Artists si grupurile de initiativa tematice LITERArthis si INFOArthis

Mai 2020



În colaborare cu : Arthis Artists, We in Europe, Euro-Mara Events, Basarabeanca si Radio-TV Arthis
Cu sprijinul : Primariei Orasului Bruxelles, Cocof, VGC, Stedenfonds, Federatiei Valonia-Bruxelles

Prin crearea acestor pagini, Arthis își propune sa mareasca vizibilitatea acestor initiative variate ce exista datorita participarii si implicarii mai multor benevoli. Aceste asociatii si grupuri au ca scop sa puna la dispozitia românilor, si publicului belgian în ansamblul sau, informatii legate de arta, literatura si cultura în general dar si informatii referitoare la domenii specifice cum ar fi asigurarea sociala, statutul de independent, conditii de obtinere a pensiei si alte informatii de interes general.

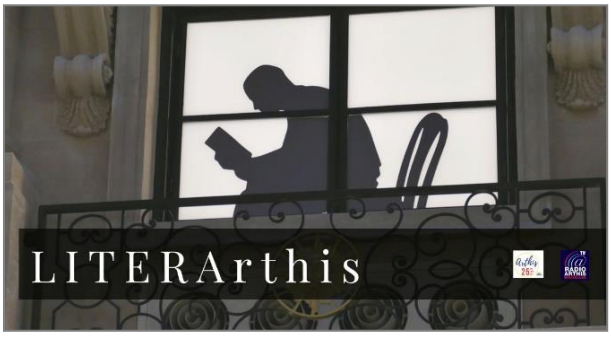
Aveti o idee de activitate sau proiect? Nu ezitati sa ne contactati la : info@arthis.org; 02/511 34 20

Arthis Artists



Asociatie socioculturala care are ca scop promovarea si valorizarea artistilor cât si a practicilor artistice în general. Prin organizarea de expozitii, seri literare, concerte, întâlniri interculturale si ateliere, Arthis Artists doreste sa favorizeze întâlnirile si schimburile culturale între artisti si iubitorii de arta dar si sa sensibilizeze un public cât mai divers, prin intermediul artei, la diferitele culturi si realitati socioculturale bruxelleze. Din 2015, Arthis Artists este rescunoscuta de catre Comisia Comunitara Flamanda (VGC) ca asociatie socioculturala. Asociatia Arthis Artists face parte din Asociatia regionala Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna.

LITERArhis



LITERArthis va propune evenimente si întâlniri dedicate cartii si literaturii. Literatura nu are frontiere. Cuvintele, literele sunt codurile umanitatii care se reinventeaza ! Va propunem sa descoperiti cuvintele celor care le iubesc, care le mângâie si le dau viata ! Literatura ne uneste, ne face sa visam si sa ignoram limitele impuse de reguli. Haideti sa ne regasim în literatura !

INFO Arthis



Pagina INFO Arthis are ca obiectiv sa prezinte informatii de actualitate si de interes general referitoare la diversele situatii legate de domeniul social, economic, sanatatii, civic si educativ din Belgia si din Europa. INFO Arthis este o pagina destinata tuturor persoanelor care doresc sa primeasca informatii corecte si accesibile. Informatiile sunt accesibile în franceza, olandeza si/sau româna pentru a asigura o mai buna întelegere si pentru persoanele nou sosite în Belgia, care doresc sa se informeze referitor la drepturile si obligatiile pe care le au. Pentru a va informa despre ultimele noutati, ramâneti alaturi de noi pe INFO Arthis!

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

présentent/stelen voor

Création des pages de présentation de l'association Arthis Artists et des groupes d'initiative thématiques LITERArthis et INFO Arthis

Facebook-groepspagina's van de vereniging Arthis Artists en thematische initiatiefgroepen LITERArthis en INFO Arthis

Mai/Mei 2020



En coll. avec/ I.s.m.: Arthis Artists, We in Europe, Euro-Mara Events, Basarabeanca & Radio-TV Arthis. Avec le soutien de/Met de steun van: Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Fédération Wallonie-Bruxelles, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Cocof, FIPI, Stedenfonds

À travers la création de ces pages, Arthis souhaite augmenter la visibilité de ces initiatives très diversifiées qui existent grâce à la participation et à l'implication de plusieurs groupes de bénévoles. Ces associations et groupes ont comme objectif d'offrir aux roumains et au public belge dans son ensemble, des informations liées à l'art, à la littérature et la culture en général mais aussi des informations concernant des domaines plus spécifiques comme par exemple la sécurité sociale, le statut d'indépendant en Belgique et d'autres informations d'intérêt général.
Vous avez une idée d'activité ou de projet ? N'hésitez pas à nous contacter : info@arthis.org; 02/511 34 20

Met de lancering van deze pagina's vergroot Arthis de zichtbaarheid van diverse initiatieven van verschillende betrokken vrijwilligers(groepen).
De verenigingen en groepen die zij vormen zijn een kans om Belgen en Roemenen te betrekken bij kunst, literatuur en cultuur in het algemeen. Daarnaast komen informatieve topics aan bod rond specifieke thema's zoals veiligheid, het sociaal statuut als zelfstandige in België en andere informatie van algemeen belang.

Heb je zelf een idee voor een activiteit of een project? Aarzel dan niet om contact met ons op te nemen via info@arthis.org of 02/511 34 20.

Arthis Artists



Association socioculturelle qui œuvre pour la promotion et la valorisation des artistes ainsi que des pratiques artistiques des amateurs et des professionnels dans le domaine de l'art.

A travers des activités comme des expositions, des soirées littéraires, des concerts, des rencontres interculturelles, des workshops, Arthis Artists souhaite favoriser les rencontres et les échanges culturels entre les artistes et les amateurs de l'art mais aussi de sensibiliser, à travers l'art, un public issu de différents milieux socioéconomiques aux différentes cultures et réalités sociales bruxelloises.

Arthis Artists est reconnue en tant qu'association socioculturelle locale, par la Commission communautaire flamande (VGC), depuis 2015.

ArthisArtists is een sociaal-culturele vereniging die zich inzet voor de promotie en de waardering van kunstenaars – professionelen én liefhebbers - en hun artistieke praktijk. Met activiteiten als tentoonstellingen, literaire avonden, concerten, interculturele ontmoetingen en workshops bevordert ArthisArtists ontmoeting en culturele uitwisseling tussen kunstenaars en kunstliefhebbers.

Via de kunsten wil ArthisArtists ook het bewustzijn vergroten bij een publiek met verschillende socio-economische achtergronden rond de verschillende culturen en sociale realiteiten in Brussel. ArthisArtists is sinds 2015 erkend door de Vlaamse Gemeenschapscommissie als lokale sociaal-culturele vereniging.

LITERArhis



LITERArthis vous propose des événements et des rencontres autour du livre et de la littérature. La littérature n'a pas de frontières. Les mots, les lettres sont des codes de l'humanité qui se réinventent ! Nous vous proposons de découvrir les paroles de ceux qui les aiment, qui les caressent et qui leur donnent vie ! La littérature nous unit, elle nous fait rêver et ignorer les limites imposées par les règles.

Retrouvons-nous dans la littérature !

Bij LITERArthis staan boeken en literatuur centraal via ontmoetingen en evenementen. Literatuur is grenzeloos. Woorden en letters zijn codes waarmee we ons keer op keer heruitvinden. We nodigen je uit om de woorden van zij die ze leven inblazen en liefhebben, te ontdekken. Literatuur brengt ons samen, doet ons dromen en tilt ons over bestaande regels heen.

Laat ons elkaar ontmoeten in de literatuur!

INFO Arthis



La page INFO Arthis est destinée à présenter des informations liées à l'actualité, avec comme objectif de transmettre des renseignements d'intérêt général concernant diverses situations liées au domaine social, économique, sanitaire, civique et éducatif en Belgique et en Europe.

INFO Arthis s'adresse à toutes les personnes qui souhaitent avoir une information correcte et accessible. Les personnes qui suivent cette page peuvent bénéficier de renseignements en trois langues ce qui facilite une meilleure compréhension aux nouveaux-arrivants qui veulent connaître au plus vite les droits et les devoirs dont ils disposent en Belgique et en Europe en général.

Pour mieux vous informer, restez branché(es)s sur INFO Arthis !

Op de pagina 'INFO Arthis' vind je actuele informatie van algemeen belang over sociale, economische, gezondheids-, onderwijs- en civiele thema's in België en Europa.

INFO Arthis is er voor iedereen die correcte en toegankelijke informatie wil.

Al wie deze pagina volgt genieten van drietalige informatie waardoor nieuwkomers snel en beter op de hoogte zijn van hun rechten en plichten in België en in Europa.

Volg INFO Arthis en blijf op de hoogte!

Arthis – Casa de Cultura Belgo Româna, Radio-TV Arthis, I-Art, Basarabeanca, Arthis Artists si Zamfira
organizeaza

Eveniment virtual dedicat
Zilei Nationale a Portului Traditional Românesc

08-10.05.2020 *începând cu ora* **17:00**
Pe paginile Facebook ale asociatiei noastre si pe www.radioarthis.be



În colaborare cu : Asociatia parintilor români din Belgia, Euro-Mara Events, We in Europe
Cu sprijinul : Primariei Orasului Bruxelles, Cocof, VGC, Stedenfonds, Federatiei Valonia-Bruxelles

Ziua Nationala a Portului Traditional din România este sarbatorita în cea de-a doua duminica a lunii mai, respectiv la 10 mai 2020. La Bruxelles, Arthis a sarbatorit Ziua Nationala a Portului Traditional Românesc în data de 8 mai 2020 prin interviuri, dezbateri, expozitii, prezentari si mesaje ale artistilor, specialistilor si iubitorilor traditiilor românesti. Arthis organizeaza, în fiecare an, împreuna cu membrii sai si grupul pasionat de patrimoniul românesc evenimente dedicate acestei sarbatori. Printre acestea se regasesc manifestarile organizate în Grand'Place din Bruxelles, dedicate portului traditional românesc, realizate împreuna cu grupul folcloric Zamfira, si îmbracarea lui Manneken Pis în costum de Calusar, traditie inclusa în patrimoniul imaterial UNESCO. Anul acesta ne regasim virtual alaturi de o colectie de fotografii selectate de Doina Isfanoni, cercetator etnolog, istoric si teoretician de arta.

Recunoscut si apreciat, pe plan national si international, costumul popular românesc contribuie la promovarea valorilor autentice ale spiritualitatii românesti, prilejuind un veritabil dialog intergenerational, între noi, cei de azi si generatiile trecute. Prin croi, ornamentica si cromatica fiecare piesa ilustreaza ingeniozitatea si creativitatea miilor de femei care au stiut sa execute manual, fara un izvod tiparit sau alt model, broderii de un rafinament inegalabil. Prin aceste calitati, costumul popular românesc tezaurizeaza o mare bogatie spirituala, nascuta dintr-o preocupare speciala a oamenilor de a se afisa între semeni si în lume, nu oricum, ci cu demnitate si eleganta. Pentru a ilustra complexitatea si diversitatea portului traditional românesc, expozitia noastra virtuala va prezenta specificul costumului femeiesc si barbatesc din principalele provincii istorice ale României – Moldova, Muntenia, Dobrogea, Oltenia, Banat si Transilvania –, asa cum s-a cristalizat acesta la sfârsitul secolului al XIX-lea si în primele decenii ale secolului al XX-lea.

În program :

Expozitie virtuala de costume traditionale românesti în selectia Doinei Isfanoni, cercetator etnolog
Fotografii realizate de Editura Alcor, Bucuresti - Costume din patrimoniul Muzeului National al Satului „Dimitrie Gusti", Bucuresti
Interviu cu Doina Isfanoni - cercetator etnolog, istoric si teoretician de arta
« Zestrea Maramuresului » - expozitie virtuala de fotografie a artistei Mariana Scubli
Interviuri, dezbatere si mesaje cu pasionati ai costumului românesc din lumea întreaga: Doina Isfanoni, Felicia Filip, Mariuca Verdes, Ica Tomi, Alina Celia Cumpan, Ana-Maria Boghean, Daria Moldovan, Georgeta Tecucianu.
Dezbatere online la Radio-TV Arthis Bruxelles: AICI
Costumul traditional românesc, patrimoniu si tendinte de comercializare cu realizatori de emisiuni folclorice ai Societatii Române de Radiodifuziune si numerosi interpreti de muzica folclorica româneasca: Catalin Maximiuc, Liliana Oncioiu, Mariana Stanescu-Verman, Doina Timu Anton, Gheorghe Sorea, Ioan Cristian Taran, George Rotaru.

Lada si Gorganele - Povesti din pandemie : AICI
Autor: Carmen Draghici Hopârtean. Montaj video: Liviu Hopârtean. Cu ocazia Zilei Nationale a Portului Traditional Românesc, pentru Radio-TV Arthis Bruxelles - 08.05.2020

Partea l-a: AICI

Partea a II-a: AICI

Reportaje realizate de Radio-TV Arthis cu ocazia sarbatoririi Zilei Nationale a Portului Traditional Românesc în anii trecuti : Îmbracarea lui Manneken-Pis în costum de calusar // Costumul traditional românesc la Tismana

În 2016, Ansamblul folcloric Zamfira al Casei de Cultura Belgo-Române -Arthis achizitioneaza costume traditionale românesti, zona Oltenia, care sunt cusute la Tismana în atelierul familiei Tantan. Tismana este unul dintre orasele de referinta pentru realizarea de costume traditionale. Gorjenii din aceasta regiune pot fi considerati, pe buna dreptate, pastratori ai folclorului românesc. Familia Tantan din Tismana este exemplul graitor de transmitere din generatie în generatie a pasiunii pentru costumul traditional românesc.
Radio-TV Arthis din Bruxelles va prezinta un reportaj emotionant din gradina Tismanei: AICI

Mesaje pentru Radio-TV Arthis din Bruxelles cu ocazia Zilei Nationale a Portului Traditional Românesc - 08.05.2020 :
Mesajul Feliciei Filip : AICI
Mesajul Alinei Celia Cumpan, Chicago (SUA): AICI
Mesajul micutei Daria Moldovan, cântareata de muzica populara: AICI
Interviu cu Ana-Maria Boghean, pasionata de costumul traditional românesc si ambasadoare de suflet a iei românesti: AICI
Mesajul Icai Tomi, Asociatia Salva din Madrid (Spania): AICI
Mesajul Georgetei Tecucianu, membra a Ansamblului folcloric Zamfira al Casei de Cultura Belgo-Române – Arthis: AICI
Mesajul Mariucai Verdes din Maramures, pastratoare a traditiilor românesti: AICI

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Radio-TV Arthis, I-Art, Basarabeanca, Arthis Artists & Zamfira

organisent/organiseren

Evénement virtuel dédié à la
Journée Nationale du Costume traditionnel roumain
irtueel evenement in het teken van de
Nationale Dag van het Traditionele Roemeense Kostuum

08-10.05.2020

Réalisé sur les pages Facebook de notre association et sur le site www.radioarthis.be
Te zien op de Facebookpagina's van onze verenigingen en op www.radioarthis.be



En coll. avec : l'Association des parents roumains de Belgique/ De Vereniging van Roemeense Ouders in België, Euro-Mara Events, We in Europe. Avec le soutien de/ Met de steun van: Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Cocof, VGC, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles.

La Journée Nationale du Costume Traditionnel Roumain est célébrée en Roumanie lors du deuxième dimanche de mai, respectivement le 10 mai 2020. **La Journée Nationale du Costume traditionnel roumain a été célébrée online, à Bruxelles, par des interviews, des débats, des expositions, des présentations et des messages des artistes, spécialistes et passionnés des traditions roumaines**. Chaque année, Arthis organise, ensemble avec ses associations, ses membres et des passionnés du patrimoine roumain, des événements dédiés à cette fête. Parmi ceux-ci, nous pouvons citer des événements organisés dans la Grand'Place de Bruxelles, réalisés avec le groupe folklorique Zamfira, et l'habillage de Manneken-Pis en costume de Calusar, tradition incluse dans le patrimoine immatériel de l'UNESCO.

Cette année, nous vous proposons une collection de photographies sélectionnées par Doina Isfanoni - chercheuse ethnologue, historienne et théoricienne d'art. Reconnu et apprécié au niveau national et international, le costume traditionnel roumain contribue à la promotion des valeurs authentiques de la spiritualité roumaine, tout en créant l'opportunité d'un véritable dialogue intergénérationnel entre nous, ceux d'aujourd'hui, et les générations passées.

Par la coupe, les ornements et sa chromatique, chaque pièce illustre l'ingéniosité et la créativité des milliers de femmes qui ont su exécuter manuellement et sans modèle, des broderies d'un raffinement inégalable. A travers ces qualités, le costume traditionnel roumain thésaurise une grande richesse spirituelle, née de la préoccupation des roumains de se montrer et de sortir dans le monde avec dignité et élégance. Pour illustrer la complexité et la diversité du costume traditionnel roumain, notre exposition virtuelle vous présentera le spécifique du costume féminin et masculin des principales régions historiques de Roumanie, tel qu'il s'est cristallisé à la fin du XIXème siècle et pendant les premières décennies du XXème siècle.

Au programme :

Exposition virtuelle de costumes traditionnels roumain sélectionnés par Doinei Isfanoni, chercheuse ethnologue. Photographies réalisées par l'Edition Alcor, Bucarest - Costumes du patrimoine du Musée National du Village « Dimitrie Gusti », Bucarest
Interview avec Doina Isfanoni - chercheuse ethnologue, historienne et théoricienne de l'art

« Zestrea Maramuresului » - exposition virtuelle de photographies réalisées par l'artiste Mariana Scubli

Interviews, débat et messages avec des passionnés du costume traditionnel roumain du monde entier : Doina Isfanoni, Felicia Filip, Mariuca Verdes, Ica Tomi, Alina Celia Cumpan, Ana-Maria Boghean, Daria Moldovan et Georgeta Tecucianu.

De Nationale Dag van het Traditionele Roemeense Kostuum wordt in Roemenië op de 2de zondag van mei - 10 mei 2020 - gevierd. De Nationale Dag van het Traditionele Roemeense Kostuum werd dit jaar online in Brussel gevierd met interviews, gesprekken, tentoonstellingen, presentaties en boodschappen van kunstenaars, specialisten en tal van mensen met een passie voor Roemeense tradities.

Jaarlijks organiseert Arthis samen met haar verenigingen, leden en al wie gepassioneerd is door Roemeens erfgoed evenementen in het teken van dit feest. Zo kunnen we terugblikken op evenementen op de Brusselse Grote Markt die de folkloregroep Zamfira voor haar rekening nam en de aankleding van Manneken-Pis met het Calusarkostuum. Een traditie erkend door UNESCO is als immaterieel erfgoed.

Dit jaar stellen we je een fotoverzameling voor geselecteerd door etnologisch onderzoekster, historica en kunsttheoretica Doina Isfanoni met bijgaand interview. Het traditionele (inter)nationaal erkende en gewaardeerde Roemeense kostuum draagt bij aan de bekendmaking van de authentieke waarden van de Roemeense spiritualiteit en maakt een werkelijke intergenerationele dialoog mogelijk tussen wij die vandaag leven en vroegere generaties.

Stuk voor stuk getuigt een Roemeens traditioneel kostuum van de vindingrijkheid en creativiteit van de 1000-den vrouwen die met de hand en zonder patroon borduursels van onvergelijkbare verfijning maakten. Die kenmerken kennen het Roemeense traditionele kostuum een grote spirituele rijkdom toe die ontspruit aan de ingesteldheid van Roemenen om zichzelf te tonen en waardig en elegant de wereld in te gaan. Deze klederdracht is complex en divers. Daarom laten we je in de virtuele tentoonstelling de eigenheid van vrouwelijke en mannelijke kostuums zien uit de belangrijkste Roemeense historische regio's en vorm kreeg aan het einde van de 19de en in de loop van de 1ste decennia van de 20ste eeuw.

Op het programma:

Virtuele tentoonstelling van traditionele Roemeense kostuums geselecteerd door Doinei Isfanoni, etnologisch onderzoekster, historica en kunsttheoretica met bijgaand interview.
Fotorealisatie door 'Editie Alcor', Boekarest - Erfgoedkostuums van het Nationaal Museum van het Dorp "Dimitrie Gusti", Boekarest

"Zestrea Maramuresului" - virtuele tentoonstelling met foto's van kunstenares Mariana Scubli.

Interviews, debat en boodschappen met mensen die gepassioneerd zijn door het traditionele Roemeense kostuum: Doina Isfanoni, Felicia Filip, Mariuca Verdes, Ica Tomi, Alina Celia Cumpan, Ana-Maria Boghean, Daria Moldovan en Georgeta Tecucianu.

Débat online à Radio-TV Arthis: Le costume traditionnel roumain, patrimoine et tendances de commercialisation ; avec des réalisateurs d'émissions dédiées aux traditions folkloriques de la Société Roumaine de Radiodiffusion et de nombreux interprètes de musique traditionnelle roumaine: Catalin Maximiuc, Liliana Oncioiu, Mariana Stanescu - Verman, Doina Timu Anton, Gheorghe Sorea, Ioan Cristian Taran et George Rotaru.



Reportages réalisés par Radio-TV Arthis à l'occasion des éditions précédentes de la célébration de la Journée Nationale du Costume traditionnel roumain :

Habillage de Manneken-Pis en costume traditionnel de Calusar

Le costume traditionnel roumain à Tismana

Lada si Gorganele - Contes de la période de pandémie

Auteure: Carmen Draghici Hopârtean. Montage video: Liviu Hopârtean:

En 2016, l'Ensemble folklorique Zamfira de Arthis – La Maison Culturelle Belgo-Roumaine a acheté des costumes traditionnels roumains de la région d'Olténie, tissés à Tismana, dans l'atelier de la famille Tantan. Tismana est une des villes de référence, reconnue pour la création de costumes traditionnels. Les habitants de cette région sont considérés, à juste titre, comme les gardiens du folklore roumain. La famille Tantan de Tismana est l'exemple parlant de transmission de génération en génération de la passion pour le costume traditionnel roumain.

Radio-TV Arthis vous présente un reportage émouvant du jardin de Tismana:

Messages pour la Radio-TV Arthis à l'occasion de la Journée Nationale du Costume Traditionnel Roumain - 08.05.2020 :

Message de Felicia Filip

Message de Alina Celia Cumpan, Chicago (SUA):

Message de Daria Moldovan, chanteuse de musique traditionnelle roumaine:

Interview avec Ana-Maria Boghean, passionnée par le costume traditionnel roumain et ambassadrice de cœur de la blouse traditionnelle roumaine

Message de Ica Tomi, Association Salva de Madrid :

Message de Georgeta Tecucianu, membre de l'Ensemble folklorique Zamfira:

Message de Mariuca Verdes de Maramures, gardienne des traditions roumaines:

Onlinedebat op Radio-TV Arthis: 'Het traditionele Roemeense kostuum, erfgoed en tendensen tot commercialisering' met de makers van uitzendingen van de Roemeense Vereniging voor Radio-uitzendingen in het teken van folkloretradities en verschillende vertolkers van traditionele Roemeense muziek: Catalin Maximiuc, Liliana Oncioiu, Mariana Stanescu - Verman, Doina Timu Anton, Gheorghe Sorea, Ioan Cristian Taran en George Rotaru.

Reportages van Radio-TV Arthis ter gelegenheid en ter ere van eerdere edities van de Nationale Dag van het Traditionele Roemeense Kostuum zoals de aankleding van Manneken-Pis met het traditionele Calusarkostuum en het traditionele Roemeense kostuum in Tismana.

Lada en Gorganele – Verhalen over de pandemieperiode. Auteur: Carmen Draghici Hopârtean. Videomontage: Liviu Hopârtean

In 2016 kocht de folkloregroep Zamfira, een werking van Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, traditionele Roemeense kostuums aan in de regio Oltenië. De kostuums werden gemaakt in Tismana in het atelier van de familie Tantan. Tismana is een van de erkende referentiesteden op het gebied van de creatie van traditionele kostuums.

De bewoners van die regio worden terecht beschouwd als de bewakers van de Roemeense folklore. De familie Tantan is hét voorbeeld als we spreken over de overdracht van de passie voor het tradiotniele Roemeense kostuum van generatie op generatie.

Radio-TV Arthis stelt je een aandoenlijke reportage voor uit de tuin van Tismana:

Boodschappen voor Radio-TV Arthis ter gelegenheid van de Nationale Dag van het Roemeense Kostuum - 08.05.2020 :

Boodschap van Felicia Filip :

Boodschap van Alina Celia Cumpan, Chicago (USA):

Boodschap van Daria Moldovan, zangeres van traditionele Roemeense muziek

Interview met Ana-Maria Boghean, gepassioneerde ambassadrice in hart en nieren van het traditionele Roemeense kostuum

Boodschap van Ica Tomi, Vereniging Salva de Madrid

Boodschap van Georgeta Tecucianu, lid van de folkloregroep Zamfira

Boodschap van Mariuca Verdes uit Maramures, bewaakster van de Roemeense tradities

Arthis – Casa de Cultură Belgo-Română

organizează

Concurs de creaţie artistică Tinere talente – Ediţia a 5-a

pentru copii din clasele II-V

Concurs de artă plastică, poezie şi proză pe tema „Capsula timpului”



11-23.05.2020 - Trimiterea lucrărilor participante la concurs la sediul Arthis
Vineri 29.05.2020 la ora 17:00 - Festivitatea de premiere ONLINE a autorilor câştigători la Arthis

Eveniment transmis pe www.radioarthis.be şi paginile Facebook ale asociaţiei Arthis
În cadrul evenimentului dedicat Zilei Internaţionale a Copilului si Zilei Românilor de Pretutindeni

Program 29.05.2020

Vernisajul expoziţiei „Capsula timpului”
Proclamarea rezultatelor concursului de creaţie Tinere Talente, pe tema „Capsula timpului”
Emisiunea Micii jurnalisti la Radio-TV Arthis - Ziua Copiilor
Sarbatorita anul acesta online de copiii, profesorii, parintii si bunicii, Scolii Arthis din Belgia prin intermediul Radio-TV Arthis din Bruxelles.

Informaţii şi condiţii de participare : Arthis – Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles, 02/511 34 20, info@arthis.org; www.arthis.org
În cadrul proiectului „Şcoala Arthis”. Acest proiect este realizat cu sprijinul Departamentului pentru Românii de Pretutindeni

DEPARTAMENTUL PENTRU ROMÂNII DE PRETUTINDENI

În cadrul Atelierelor creative pentru copii de la Arthis. În colaborare cu : Arthis Artists, Asociaţia părinţilor români din Belgia, Radio-TV Arthis, Euro-Mara Events, We in Europe şi Basarabeanca. Cu sprijinul: Federaţiei Valonia-Bruxelles, Comisiei Comunitare Flamande, Cocof, Stedenfonds, Primăriei Oraşului Bruxelles.

Premii si participanti:

Desene

1. **Gabriel Niculita - desene**
2. **Andreea Niculita - desene**
3. **Darius Niculita - desene**
4. **Andreea Motroi - desene (Germania), colaje, poezie**
5. **Andreea Dumitru - desene**
6. **Antonio Ungureanu - desene 3D**
7. **Arina si Rodica Pavlenco - desene si pictura**
8. **Sebastian Susanu - pictura**

Video

1. Beatris Berdila
2. Isabela Berdila
3. Maia Colcer
4. Lia Ecaterina Gribinet si sora ei (România) - poezie
5. Andreea Motroi - desene (Germania), colaje, poezie

Poezie

1. Lia Ecaterina Gribinet si sora ei (România)
2. Andreea Motroi - poezie (Germania)

CONCURSUL DE CREAŢIE LITERARĂ „TINERE TALENTE” 2020

Tematica 2020 – Capsula timpului !

REGULAMENT

1. Scopul concursului:

Concursul de artă plastică şi creaţie literară „Tinere talente” este organizat, începând din anul 2016, de Arthis – Casa de Cultură Belgo-Română, cu scopul de a stimula creaţia artistică în rândul copiilor din clasele II-V.
Acest concurs este organizat în cadrul proiectului « Şcoala Arthis » la Bruxelles.

2. Etapele concursului:

11 mai – 23 mai 2020 - Perioada de depunere sau trimitere a lucrărilor participante la concurs la sediul Arthis, la adresa 33 rue de Flandre, 1000 Bruxelles.

24 - 25 mai 2020 - Jurizarea lucrărilor

29 mai 2020 la ora 17:00 - Festivitatea de premiere a autorilor câştigători la Arthis (33 rue de Flandre, 1000 Bruxelles), ce va avea loc în cadrul evenimentului dedicat Zilei Internaţionale a Copilului la Radio-TV Arthis şi pe paginile sale de facebook.

3. Tema concursului:

Capsula timpului

Tema de anul acesta vine ca o nouă provocare pentru copiii din clasele II-V, care au fost în această perioadă în izolare şi care prin creaţiile lor ne vor aduce expresia fanteziei, a talentului şi a creativităţii în momente dificile pentru întreaga umanitate.

4. Conditii de participare:

Concursul se adresează elevilor din clasele II – V, înscrişi la o şcoală din Belgia.
Fiecare candidat poate participa cu o poveste de maxim două pagini sau 2-3 desene.
Organizatorii solicită participanţilor la concurs să trimită lucrări originale, nepublicate încă.
Alăturat lucrărilor, vor fi notate: nume, prenume, nr. telefon, e-mail, şcoala, localitatea.
Vă rugăm să menţionaţi, de asemenea, vizibil, vârsta şi clasa participantului la concurs.
Lucrările pot fi depuse la sediul Arthis sau trimise prin poştă la adresa Arthis – 33 rue de Flandre, 1000 Bruxelles sau prin e-mail sau facebook în mesaj privat.
Plicurile cu lucrări vor avea la expeditor menţiunea: „Concursul de creaţie literară Tinere Talente”, ediţia a V-a, tema „Capsula timpului”.
Data limită de depunere a lucrărilor: 23 mai 2020.

5. Premii acordate:

Premiul Special - câştigător al concursului
Premiul secţiunea poveşti - clasele II –III
Premiul secţiunea poveşti - clasele IV –V
Premiul secţiunea artă plastică - clasele II –III
Premiul secţiunea artă plastică - clasele IV –V

Vor mai fi acordate şi alte premii ca: Premiul publicului, Premiul juriului, etc.

Informaţii suplimentare : Arthis – Casa de Cultură Belgo-Română : 02/511 34 20 ; info@arthis.org

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

Concours de création artistique Jeunes Talents – V^{ème} édition
Concours d'arts plastiques, de poésie et de prose sur le thème « Capsule temporelle »

pour les enfants de 7 à 12 ans



Wedstrijd van artistieke creaties 'Jonge Talenten' – 5de editie
Wedstrijd beeldende kunsten, poëzie en proza met als thema 'Tijdscapsule'

voor kinderen van 7 tot 12 jaar

11-23.05.2020
Envoi des créations participant au concours au siège de Arthis
Deelnemende kunstenaars bezorgen hun werken aan Arthis

VE/VR 29.05.2020 *à/om* **17:00**
Festivité ONLINE de remise des prix
Online Feestelijke prijsuitreiking

Evénement transmis sur radioarthis.be et les pages Facebook de notre association
Dans le cadre de l'événement dédié à la Journée Internationale de l'Enfant et à la Journée des Roumains du Monde Entier
Dit evenement werd uitgezonden op www.radioarthis.be en via de Facebookpagina's van onze organisatie
I.h.k.v. het evenement in het teken van de Internationale Dag van het Kind en de Dag van Roemenen Wereldwijd

Programme / Programma – 29.05.2020
Vernissage de l'exposition « Capsule temporelle »
Vernissage van de tentoonstelling « Tijdscapsule »

Proclamation des résultats du concours de création Jeunes Talents sur le thème « Capsule temporelle »
Wedstrijd van artistieke creaties 'Jonge Talenten' met als thema « Tijdscapsule »

Emission Les petits journalistes chez Radio-TV Arthis – Journée de l'Enfant
Célébrée cette année online par les enfants, les professeurs, les parents, les grands-parents des Ateliers créatifs Arthis via Radio-TV Arthis
Uitzending 'De Kleine Journalisten' op Radio-TV Arthis –Dag van het Kind
Dit jaar online gevierd door de kinderen, leerkrachten en (groot-)ouders van de Creatieve Kinderateliers van Arthis op Radio-TV Arthis

Informations et conditions de participation / Info en deelnamevoorwaarden :
Arthis – Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles, 02/511 34 20, info@arthis.org; www.arthis.org

Dans le cadre des Ateliers créatifs de Arthis / In het kader van de Creatieve Ateliers van Arthis
Co-organisateurs/Co-organisatioren: Arthis Artists, Association des Parents Roumains de Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België, Radio-TV Arthis, Euro-Mara Events, We in Europe & Basarabeanca.
Avec le soutien de/Met steun van : Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Association des Parents Roumains de Belgique/ de Vereniging van Roemeense Ouders in België & We in Europe

participent au/ nemen deel aan

Festival International Wonderfest 2020
Internationaal Filmfestival Wonderfest 2020

Festival online / Onlinefestival

12-16.05.2020

Avec la participation des enfants des Ateliers créatifs de Arthis
Met deelname van kinderen van de Creatieve Ateliers van Arthis
Festival organisé par l'association Pro Familia et le Centre National de la Cinématographie
Festival georganiseerd door de vereniging Pro Familia & het Nationaal Centrum voor Cinematografie

Participation réalisée avec le soutien de: Ministère de la Culture de Roumanie, Ville de Bruxelles, Cocof, VGC, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles.
Deze deelname is mogelijk dankzij Roeemense Ministerie van Cultuur, de ondersteuning van Stad Brussel, Cocof, VGC, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles.



Les enfants des Ateliers créatifs de Arthis participent au Festival international de film pour jeunes et enfants Wonderfest, 3ème édition, qui aura lieu cette année online, entre le 12 et le 16 mai 2020.

Andreea Niculita, Maia Colcer, Andreea Dumitru, Gabi Niculita, Arina Pavlenco et Sebastianu Susanu ont réalisé des petits films durant cette période d'isolement et vont participer à ce festival international tant aimé par les enfants de Roumanie.

Les films réalisés par des jeunes pour la catégorie Snapshots seront publiés sur le site et la page Facebook du festival, seront distribués par les partenaires du festival et seront disponibles en libre accès après la fin du festival.

« Albert Einstein disait qu'on peut vivre notre vie de deux manières. En croyant qu'il n'existe pas de magie dans le monde ou en croyant que tout est « magie ». Moi, j'ai choisi de croire que tout est magie et je suis sure que c'est ce que les personnes impliquées dans ce festival ont choisi de croire aussi. C'est de la magie de pouvoir créer, même si ce n'est que pour une semaine par an, un monde où les adultes deviennent enfants et les enfants des adultes, un monde où les rêves s'accomplissent et où, au final, nous sommes tous des gagnants. Tout ceci est le monde de Wonderfest!"

Lavinia Sandru, Présidente du Festival Wonderfest

Site du festival: www.wonderfest.ro

De kinderen van de Creatieve Ateliers van Arthis nemen deel aan de 3de editie van het Internationale filmfestival voor jongeren en kinderen. Dit jaar gaat dit festival online van 12 t.e.m. 16 mei.
Andreea Niculita, Maia Colcer, Andreea Dumitru, Gabi Niculita, Arina Pavlenco en Sebastianu Susanu maakten in deze periode van isolement filmpjes en zullen deelnemen aan dit bij Roemeense kinderen zo geliefde internationale festival.
De filmpjes die door jongeren gemaakt werden in de categorie 'Snapshots' worden via de web- en Facebookpagina van het festival verspreid door de festivalpartners en zijn vrij beschikbaar na het festival.

"Albert Einstein stelde dat we ons leven op twee manieren kunnen leiden: geloven dat de wereld geen magie kent of geloven dat álles "magisch" is." Ik heb ervoor gekozen om te geloven dat alles magie is en ben ervan overtuigd dat ook iedereen die bij dit festival betrokken is hier overtuigd van is. Het is de magie om een wereld te kunnen creëren, zelfs al is het slechts voor één week op een jaar, waar volwassenen kinderen worden en omgekeerd. Een wereld waarin dromen waar worden en waar we uiteindelijk allemaal winnaars zijn. Dit alles is de wereld van Wonderfest!"

Lavinia Sandru, voorzitster van het Wonderfest Festival

Festivalwebsite: www.wonderfest.ro

Arthis – Casa de Cultura Belgo Româna, Asociatia Parintilor Români din Belgia si We in Europe

participa la



Festivalul Wonderfest 2020

Festival online

12-16.05.2020

Cu participarea copiilor de la Scoala Arthis
Festivalul este organizat de asociatia Pro Familia si Centrul National al Cinematografiei, cu sustinerea Ministerului Culturii.
Participare realizata cu sprijinul : Primariei Orasului Bruxelles, Cocof, VGC, Stedenfonds, Federatiei Valonia-Bruxelles

Scoala Arthis participa la Festivalul international de film pentru copii si tineret Wonderfest, editia a 3-a, care se desfasoara anul acesta online între 12 si 16 mai 2020.
Andreea Niculita, Maia Colcer, Andreea Dumitru, Gabi Niculita, Arina Pavlenco si Sebastianu Susanu au realizat filmulete în aceasta perioada de izolare si participa la acest festival international atât de îndragit de copii în România.

Filmele realizate de elevi pentru categoria Snapshots vor fi postate pe site-ul si pagina de Facebook a festivalului - https://www.facebook.com/festivalul.filmului.pentru.copii.wonderfest/ si vor fi distribuite de catre partenerii festivalului, urmând sa poata fi accesate liber inclusiv dupa terminarea festivalului.

„Albert Einstein spunea ca ne putem trai viata în doua moduri. Sau credem ca nu exista magie, sau credem ca totul e „magie". Eu am ales sa cred ca totul e magie si sunt sigura ca la fel au ales sa creada toti cei care s-au implicat în proiectul Wonderfest. E o magie sa poti crea, chiar daca numai pentru o saptamâna pe an, o lume în care cei mari devin copii iar copiii devin oameni mari, o lume în care dorintele se împlinesc si în care la final suntem toti învingatori. Aceasta este lumea Wonderfest!"

Lavinia Sandru, Presedinta Festivalului Wonderfest

Site-ul festivalului: www.wonderfest.ro

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Radio-TV Arthis, Elle/Zij – Femmes Roumaines en Belgique/Roemeense Vrouwen in België & Arthis Artists

organisent/organiseren

Littérature en isolement
Rencontres littéraires online

Literatuur in tijden van isolement
Online literaire ontmoetingen

VE/VR 15.05.2020 *àpd/vanaf* **17:00**

À revoir sur/Te volgen op : www.radioarthis.be

En coll. avec/I.s.m. : Euro-Mara Events, We in Europe. Avec le soutien de/Met de steun van: Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Fédération Wallonie- Bruxelles, Cocof, FIPI, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds



Nous sommes ravis de vous présenter des messages et des textes de Angela Baciu, Iocasta Huppen, Antonia Iliescu, Iulia Badea Guéritée et Ioan Iacob mais aussi des interviews de nos archives de Guy Goffette, Françoise Wilmart, Jean-Paul Verheggen, Emric Fisset et Matei Visniec.

Arthis vous propose des rencontres littéraires online et plusieurs émissions spéciales dédiées à des écrivains contemporains que vous pouvez suivre sur www.radioarthis.be et sur nos pages Facebook.

En cette période difficile, confinés, les écrivains mettent sur papier leurs pensées. La solitude les agace et les stimule. Ils ont de l'inspiration et le temps pour écrire, ils ont aussi de la rancœur et de la haine contre leur isolement. Mais, ils sont surtout, aussi, ceux qui nous font rêver !

Nous les avons retrouvés pour vous, pour porter leurs belles paroles plus loin, et les apporter dans vos cœurs. Ils ont répondu avec des poèmes, des textes littéraires ou des réflexions qui nous encouragent.

Ecoutons la voix de la littérature en isolement !



We stellen je met genoegen boodschappen en teksten voor van Angela Baciu, Iocasta Huppen, Antonia Iliescu, Iulia Badea Guéritée en Ioan Iacob. We duiken ook in onze archieven en selecteerden interviews met Guy Goffette, Françoise Wilmart, Jean-Paul Verheggen, Emric Fisset en Matei Visniec.

Bij Arthis stellen we je online literaire ontmoetingen voor en verschillende uitzendingen gewijd aan hedendaagse schrijvers en hun werk. Alles is te te volgen op www.radioarthis.be en op de Facebookpagina's van onze organisatie.

In deze moeilijke periode vol beperkingen blijven schrijvers hun gedachten op papier zetten. Eenzaamheid irriteert én stimuleert. Inspiratie drijft boven, er is tijd om te schrijven, maar evenzeer afkeer en een vorm van haat tegen het opgesloten zijn. Maar, schrijvers zijn boven alles mensen die ons doen dromen.

Wij hebben ze voor jou opgezocht en uitgenodigd om hun mooie woorden uit te dragen en ze tot bij ons hart te brengen. Een oproep die ze hebben beantwoord met gedichten, literaire teksten en gedachten die ons moed schenken.

Luister naar de stem van literatuur in isolement!

Interview avec Emeric Fisset des Editions Transboréal - ICI

Archives Radio-TV Arthis - Foire du Livre - Tour et Taxis, 2016



Emeric Fisset s'est fait une spécialité des voyages en solitaire, sans liaison radio ni soutien logistique. Et de là, sa passion pour Panait Istrati, l'écrivain voyageur roumain. Emeric Fisset a cofondé l'Union des éditeurs de voyage indépendants qui, avec Transboréal, fédère la revue Bouts du monde menée par William Mauxion. C'est dans ce contexte-ci qu'on l'a rencontré à la Foire du livre de Bruxelles en 2016.

Interview met Emeric Fisset van Editions Transboréal - HIER

Archieven Radio-TV Arthis – Boekenbeurs, Tour en Taxis, 2016

Emeric Fisset is specialist 'soloreizen'. Zonder mobiele verbinding of logistieke ondersteuning. Vandaar ook zijn passie voor deRoemeense schrijver-reiziger Panait Istrati. Hij is mede-oprichter van de Unie van Uitgevers van Zelfstandige Reizigers die samen met Transboréal instaat voor het magazine Bouts du Mondeo.l.v. William Mauxion. In die context vond de ontmoeting plaats tussen de schrijver en Radio-TV Arthis tijdens de Brusselse boekenbeurs 'Foire du Livre'.

Interview avec Françoise Wilmart - ICI

Archives Radio-TV Arthis - Foire du Livre - Tour et Taxis, 2016



Elle propose en 1997 un prix d'un montant de 5.000 euros en tant que récompense pour des traducteurs ayant contribué par la qualité de leurs traductions au rayonnement de la littérature belge de langue française. Ce prix est décerné sur proposition du Collège européen des Traducteurs littéraires de Seneffe. Plusieurs traducteurs et écrivains de Roumanie ont reçu ce prix.

Interview met Françoise Wilmart – HIER

Archieven van Radio-TV Arthis - Boekenbeurs - Tour en Taxis, 2016

Françoise Wilmart is voormalig directrice van het "Collège européen des Traducteurs littéraires de Seneffe" en mocht op voordracht van dit prestigieuze instituut in 1997 een prijs van 5.000€ in het vooruitzicht stellen als beloning voor vertalers die door de kwaliteit van hun vertalingen bijdragen aan de invloed van de Belgische Franstalige literatuur. Een prijs die ook Verschillende vertalers en schrijvers uit Roemenië te beurt viel.

Interview avec Jean-Pierre Verheggen – ICI

Archives Radio-TV Arthis - Foire du Livre - Tour et Taxis, 2016



Jean-Pierre Verheggen, poète belge, né à Gembloux. Entre humour et dérision, sa poésie est une poésie orale, un incessant remaniement de la langue qui avec calembours, dérision et trivialité ne manque pas de truculence et ne craint pas l'obscénité. «Mon écriture, dit Verheggen, remonte au déluge, à ce vaste orage intérieur, fou et illettré. »

L'Alphabet des lettres françaises de Belgique définit ainsi sa poésie : « Sa poésie est avant tout une parodie de la poésie, une critique radicale de l'idéologie que véhicule ce genre et un pastiche burlesque de ses conventions. »

Interview met Jean-Pierre Verheggen - HIER

Archieven Radio-TV Arthis - Boekenbeurs - Tour en Taxis, 2016

De Belgische dichter Jean-Pierre Verheggen werd geboren in Gembloux. Zijn orale poëzie balanceert tussen humor en spot en is een voortdurend herwerken van de taal die met woordspelingen, spot en trivialiteiten stevig met het aardse is verankerd, zonder angst voor obsceniteit. "Mijn schrijfstijl, zegt Verheggen, gaat terug op de zondvloed, naar die enorme innerlijke, waanzinnige en ongeletterde storm." 'Alphabet des Lettres Françaises de Belgique' omschrijft zijn poëzie als " [...] boven alles een parodie op de dichtkunst, een radicale kritiek op de ideologie die van dit genre uitgaat en een burleske pastiche van haar conventies."

Interview avec Guy Goffette - ICI

Archives Radio-TV Arthis - Foire du Livre - Tour et Taxis, 2016



Poète belge avant tout, même lorsqu'il écrit en prose, Guy Goffette est tour à tour enseignant, libraire, éditeur des cahiers de poésie Triangle et de L'Apprentypographe.Il séjourne dans nombre de pays d'Europe, y compris en Roumanie, avant de poser ses valises à Paris. Il est membre du comité de lecture des éditions Gallimard en 2012, maison où sont édités la plupart de ses ouvrages.

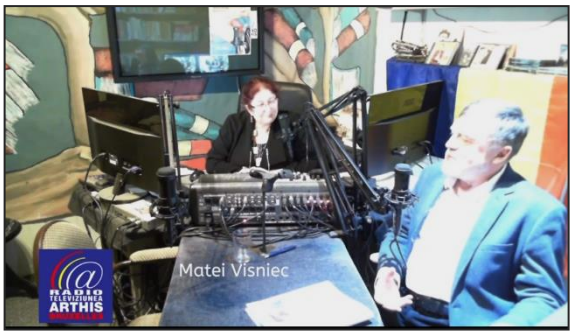
Interview met Guy Goffette - HIER

Archieven Radio-TV Arthis – Boekenbeurs, Tour en Taxis, 2016

Boven alles is de Belg Guy Gofette, een dichter. Daarnaast is hij leerkracht, boekverkoper en uitgever van de poëziecahiers 'Triangle' en van de 'Apprentypographe'. Hij verbleef in veel Europese landen, waaronder Roemenië, voordat hij zich in Parijs vestigde. In 2012 was hij lid van de leescommissie bij uitgeverij Gallimard waar ook de meeste van zijn werken verschenen.

Les anecdotes de Matei Visniec – ICI

Archives Radio-TV Arthis Bruxelles, novembre 2019



Matei Vișniec est né en Roumanie, à Rădăuți en 1956. Il fait des études de philosophie à Bucarest. Il est actif dans les cénacles littéraires de Bucarest et fait partie de la génération 80, mouvement post-moderne qui a bouleversé le paysage poétique et littéraire de la Roumanie de l'époque. Il obtient un diplôme d'études approfondis à l'École des hautes études en sciences sociales à Paris, et commence une thèse de doctorat avec le thème La résistance culturelle dans les pays de l'Europe de l'Est à l'époque du communisme. Il est naturalisé français en 1993. Le thème central d'un grand nombre de ses textes interroge les relations entre l'individu et le pouvoir oppressif.
Depuis 1993 il est l'un des auteurs les plus joués au festival Off d'Avignon avec une cinquantaine de créations. En Roumanie, depuis la chute du communisme, Matei Vișniec est devenu l'auteur dramatique le plus joué. Il a écrit six romans en roumain, dont trois traduits et publiés en français. Ils sont aussi traduits et publiés en anglais, portugais, bulgare, grec, russe. Il a été présent au Festival Europalia de l'année passée et nous avons profité pour l'inviter dans le studio de la Radio-TV Arthis pour une interview.

De anekdotes van Matei Visniec - HIER

Archieven Radio-TV Arthis Bruxelles, november 2019

Matei Vișniec (°1956, Rădăuți) studeerde filosofie in Boekarest. Hij is er actief in de literaire wereld en deel van de 'generatie 80', een postmoderne beweging die toen het literaire en poëtische landschap van de Roemeense hoofdstad door elkaar schudde. Na een voortgezette studie aan de Hogeschool voor Sociale Wetenschappen in Parijs begon hij aan een doctoraat met als thema 'Het culturele verzet in de Oost-Europese landen tijdens het communisme'. In 1993 werd hij tot Fransman genaturaliseerd. Het centrale thema in een groot deel van zijn teksten zijn de verbanden tussen het individu en een onderdrukkende macht. Met een 50-tal theaterproducties op het festival Off te Avignon is hij er een van de meest gespeelde auteurs. Ook in Roemenië is hij sinds de val van het communisme een van de meest gespeelde auteurs van dramatisch werk. Hij heeft 6 Roemeenstalige romans op zijn conto waarvan er 3 werden vertaald en uitgegeven in het Frans. Ze werden ook in het Engels, Portugees, Bulgaars, Grieks en het Russisch uitgegeven. Zijn aanwezigheid op het Festival Europalia was voor Radio-TV Arthis de ideale gelegenheid om hem in de studio uit te nodigen.

Interview avec le Pr. Dr. Ioan Iacob – L'angle poétique - ICI

Interview pour la Radio-TV Arthis, réalisée par Doris Uglar

Interview met Pr. Dr. Ioan Iacob – De poëtische invalshoek - HIER

Interview voor Radio-TV Arthis, gerealiseerd door Doris Uglar



Réflexions de Iulia Badea Guéritée - ICI



Le début dans la presse de Iulia Badea Guéritée est survenu rapidement, en 1992, à la Gazeta de Transilvania et, par la suite, au Transilvania Expres Brasov. Elle vit actuellement à Paris, où elle travaille à l'Institut Culturel Roumain et collabore comme journaliste pour le Courrier International et Express, Voxeurop. Iulia a participé à plusieurs émissions TV et est correspondante pour Dilema Veche, Adevarul, Qmagazine, Contrafort, Historia, Catchy, My Cult Events, etc. Elle a publié plusieurs livres de spécialités, des traductions et contes pour enfants.

Bespiegelingen van Iulia Badea Guéritée - HIER

Iulia Badea (°1972) debuteerde reeds snel, in 1992, in de pers. Eerst in de Gazeta de Transilvania en daarna in de Transilvania Expres Brasov. Ze leeft in Parijs waar ze voor het Roemeens Cultureel Instituut werkt en als journaliste actief is voor de Courrier International, Express en Voxeurop. Iulia was te gast op verschillende TV-uitzendingen en is correspondente voor Dilema Veche, Adevarul, Qmagazine, Contrafort, Historia, Catchy en My Cult Events. Ze publiceerde verschillende gespecialiseerde boeken, vertalingen en kinderverhalen.

Haïkus d'Iocasta Huppen - Radio-TV Arthis - ICI



Iocasta Huppen, d'origine roumaine et habitant actuellement à Bruxelles, est *haïjin* (4 recueils de haïkus), *poète* (1 recueil de poèmes sans rime) et *initiatrice* du Kukaï de Bruxelles qui réunit six fois par an des auteurs de haïkus. Elle a publié 5 recueils, dont le dernier intitulé: « Poésie brève d'influence japonaise - Atelier d'écriture et poèmes choisis », paru en décembre 2019 chez L'Harmattan, Collection Poésie(s). Iocasta a une collaboration en 2016 avec Herman Van Rompuy à « l'illustration » en haïkus d'un livre de coloriage zen d'après des estampes; le livre est intitulé « Japon, La vague impitoyable ». Cette collaboration fait suite à une proposition des Musées royaux d'Art et Histoire de Bruxelles. Elle est également chroniqueuse littéraire pour Radio Laser (Rennes) avec une chronique par mois ayant comme sujet les recueils de haïkus des auteurs francophones contemporains et membre honoraire de la Fondation Naji Naaman, membre de l'Association des Écrivains Belges de langue française (AEB) et de l'Association Francophone de Haïku (AFH).

Haïku'svanIocastaHuppen-Radio-TVArthis-HIER

De Roemeense Iocasta Huppen woont in Brussel. Ze is haïjin - auteur van 4 bundels met haïkus, schreef als dichteres 1 bundel met rijmloze gedichten en nam het initiatief voor 'Kukaï in Brussel' waarmee ze 6 keer per jaar haïku-auteurs samenbrengt. Haar recentste bundel, 'Poésie brève d'influence japonaise - Atelier d'écriture et poèmes choisis' werd uitgegeven in 2019 bij Harmattan, Collection Poésie(s). Ze werkt sinds 2016, op voorstel van het (koninklijk) Museum Kunst & Geschiedenis, samen met Herman Van Rompuy voor de illustratie met haïkus in het boek 'Japon, La vague impitoyable', een zen-kleurboek met prints.
Iocasta staat ook in voor een maandelijkse literaire bijdrage voor Radio Laser uit Rennes met als onderwerp bundels haïku's van hedendaagse Franstalige auteurs. Haar talent wordt ook erkend door (ere)lidmaatschappen bij prestigieuze organisaties zoals de Fondation Naji Naaman, l'Association des Écrivains Belges de langue française (AEB) en l'Association Francophone de Haïku (AFH).

Les pensées d'Antonia Iliescu - ICI



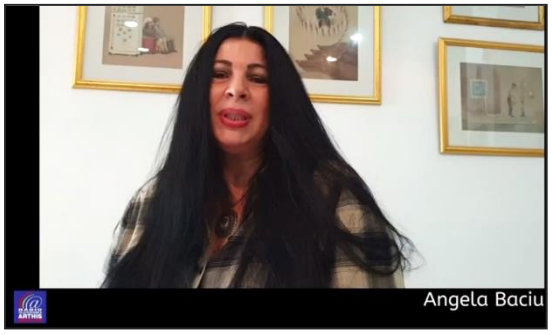
Antonia Iliescu est belge d'origine roumaine. Elle est auteure autodidacte – deux romans en français et cinq livres en roumain (nouvelles, poèmes illustrés par l'auteur, essais et pensées, un roman) et passionnée de musique (auteure compositeur interprète de musique folk).

De gedachten van Antonia Iliescu - HIER

De Roemeens-Belgische Antonia Iliescu is autodidacte. Ze heeft ondertussen 2 romans in het Frans en 5 boeken in het Roemeens op haar naam: novelles, zelf-geïllustreerde gedichten, essays en gedachten en een roman. Ze is ook een gepassioneerde muziekliefhebster en maakt muzikale bewerkingen van volksmuziek.

Interview avec Angela Baciu - ICI

Née le 14 mars 1970 à Braila, elle fait son début littéraire en 1987, dans la revue « Amfiteatru » de Bucarest, et son début éditorial à la maison d'édition « Porto Franco » de Galați în 1994. Elle est actuellement membre de l'Union des Ecrivains de Roumanie et membre du Pen Club Roumanie. Angela a une activité intense dans la massmédia culturelle roumaine et est rédactrice et collaboratrice à plusieurs revues et journaux papier et online : Hyperion, Convorbiri Literare, Poezia, Poesis, Porto Franco, Dunărea de Jos, Catchy, Agentia de Carte, etc. Angela Baciu est poète, prosatrice, publiciste, journaliste et promoteur culturel. Ses livres ont été présentés chez Arthis et, pendant son sejour de l'époque à Bruxelles, Angela Baciu a écrit un livre de poèmes - Charly.



Interview met Angela Baciu - HIER

In 1987 verscheen Angela Bacius (°14 maart 1970, Braila) literaire debuut in het tijdschrift 'Amfiteatru'. In 1994 startte ze als uitgever bij uitgeverij 'Porto Franco' in Galați. Ze is lid van de 'Unie van Roemeense Schrijvers' en van 'Pen Club Roemenië'. Angela is actief in de Roemeense media rond Roemeense cultuur en medewerkster bij verschillende online en gedrukte magazines en kranten zoals Hyperion, Convorbiri Literare, Poezia, Poesis, Porto Franco, Dunărea de Jos, Catchy en Agentia de Carte. Angela Baciu schrijft gedichten, proza, publicaties, journalistiek werk en is cultureel promotor. Haar werken werden eerder bij Arthis gepresenteerd. Haar verblijf in Brussel leverde de dichtbundel 'Charly' op.

Arthis - Casa de Cultura Belgo-Româna, Radio-TV Arthis, Elle/Zij - Femei Române în Belgia, Arthis Artists

organizeaza

Literatura în izolare
Întâlniri literare online

Vineri 15.05.2020 ***începând de la ora*** **17:00**

De urmarit pe : www.radioarthis.be



În colaborare cu : Euro-Mara Events, We in Europe.
Cu sprijinul : Primariei Orasului Bruxelles, Federatiei Valonia- Bruxelles, Cocof, FIPI, Comisiei Comunitare Flamande, Stedenfonds

Suntem încântati sa va prezentam mesajele si textele Angelei Baciu, Iocastei Huppen, Antoniei Iliescu, Iuliei Badea Guéritée, Ioan Iacob dar si interviuri din arhivele noastre cu Guy Goffette, Françoise Wilmart, Jean-Paul Verheggen, Emric Fisset si Matei Visniec. Arthis va propune mai multe întâlniri literare si emisiuni speciale online, dedicate scriitorilor contemporani. Le puteti regasi pe www.radioarthis.be si pe paginile noastre de Facebook. În aceasta perioada dificila, scriitorii îsi astern gândurile pe hârtie. Singuratatea îi nelinisteste si îi face mai creativi. Acum, au timpul sa scrie, si sursa de inspiratie, au în suflet tristete datorita acestei izolari. Ei sunt cei care ne poarta pe aripi de vis ! I-am regasit pentru dumneavoastra pentru a le duce mai departe cuvintele, pâna în inimile noastre. Ne-au raspuns în poeme, în texte literare sau în reflectii care ne încurajeaza.

Sa ascultam glasul literaturii în izolare !

Interviu cu Emeric Fisset de la Editura Transboréal - AICI

Arhiva Radio-TV Arthis – Târgul de carte, Tour et Taxis, 2016

Emeric Fisset s-a specializat în calatoriile solitare, fara « legatura » radio sau sustinere logistica. Emeric Fisset este co-fondatorul Uniunii editorilor de calatorie independenti care iîmpreuna cu editura Transboréal, coordoneaza revista Bouts du monde condusa de William Mauxion. În acest context l-am întâlnit la Târgul de carte din Bruxelles, în 2016.

Interviu cu Françoise Wilmart - AICI

Arhiva Radio-TV Arthis – Târgul de carte, Tour et Taxis, 2016

Fosta directoare a Colegiului european al traducatorilor literari din Seneffe, Françoise Wilmart a propus în 1997 un premiu în valoare de 5.000 euro ca recompensa pentru traducatorii care au ccontribuit prin calitatea traducerilor lor la stralucirea literaturii belgiene în limba franceza. Acest premiu este decernat pe baza propunerilor facute de Colegiul european al traducatorilor literari din Seneffe. Mai multi traducatori si scriitori din România au primit acest premiu.

Interviu cu Jean-Pierre Verheggen - AICI

Arhiva Radio-TV Arthis – Târgul de carte, Tour et Taxis, 2016

Jean-Pierre Verheggen, poet belgian, nascut la Gembloux. Între umor si derâdere, poezia sa este orala, o remaniere continua a limbii careia, cu jocuri de cuvinte si trivialitate nu îi lipseste pitorescul si nu are teama de obscenitate. „Poezia mea, spune Verheggen, îsi are originea în potop, în aceasta imensa furtuna interioara, nebuna si analfabeta". Antologia „Alphabet des lettres belges de langue française" îi defineste opera: „Poezia sa este înainte de toate o parodie a poeziei, o critica radicala a ideologiei care vehiculeaza acest gen si o parodie burlesca a conventiilor sale".

Interview cu Guy Goffette - AICI

Arhiva Radio-TV Arthis – Târgul de carte, Tour et Taxis, 2016

Poet belgian, Guy Goffette est învatator, bibliotecar, editor al jurnalelor de poezii Triangle si L'Apprentypographe. A locuit în mai multe tari din Europa, printre care si România, înainte de a se stabili la Paris. A fost membru al comitetului de lectura al editurii Gallimard în 2012, unde sunt editate majoritatea operelor sale.

Anecdotele lui Matei Visniec - noiembrie 2019 - AICI

Arhiva Radio-TV Arthis Bruxelles

Matei Visniec s-a nascut în România, la Radauti, în 1956. A absolvit facultatea de filosofie din Bucuresti. Este activ în cenaclurile literare din Bucuresti si face parte din generatia 80, miscare post-moderna care a bulversat peisajul poetic si literar al României din acea perioada. A urmat cursurile Scolii de studii superioare în stiinte sociale din Paris si a scris o teza de doctorat cu tema Rezistenta culturala în tarile din Europe de Est în perioada comunismului. Obtine cetatenia franceza în 1993. Tema centrala a unui mare numar din operele sale sunt relatiile dintre individ si puterea opresiva. Începând cu 1993 este unul dintre cei mai jucati autori ai festivalui Off din Avignon cu peste 50 de creatii. În România post-comunista, Matei Visniec a devenit unul dintre cei mai jucati autori dramatici. A scris 6 romane în limba româna, 3 fiind traduse si publicate în franceza, engleza, portugheza, bulgara, greaca si rusa. Fiind prezent la Festivalul Europalia dedicat României în 2019, echipa noastra a profitat de aceasta ocazie pentru a-l invita în studioul nostru.

Unghiul poetic - Întâlnire cu Prof. Dr. Ioan Iacob - AICI

Interviu pentru Radio-TV Arthis realizat de Doris Uglar

Reflectiile Iuliei Badea Guéritée - Radio-TV Arthis - AICI

Iulia Badea Guéritée a debutat în presa în 1992, la Gazeta de Transilvania si apoi la Transilvania Expres Brasov. Locuieste în prezent la Paris, unde lucreaza la Institutul Cultural Român si ca jurnalist pentru Courrier International si Express, Voxeurop. Participa la emisiuni TV si trimite articole si reportaje pentru Dilema Veche, Adevarul, Qmagazine, Contrafort, Historia, Catchy, My Cult Events. A publicat mai multe carti de specialitate, traduceri si povesti pentru copii.

Haikuurile Iocastei Huppen - Radio-TV Arthis - AICI

Iocasta Huppen este HAIJIN (4 colectii de haikuuri), poetesa (1 colectie de poeme fara rima) si initiatoarea festivalului Kukaï din Bruxelles care reuneste, de 6 ori pe an, scriitori de haikuuri. A publicat 5 culegeri de poezii, dintre care ultima este intitulata: „Poezie scurta cu influenta japoneza – Atelier de scriere si poezii alese" aparuta în decembrie 2019 la editura L'Harmattan, Colectia Poezii. În 2016, a colaborat cu Herman Van Rompuy pentru „ilustrarea" cu haikuuri a unei carti de colorat zen inspirata de stampe japoneze. Cartea este intitualata „Japonia, valul nemilos". Aceasta colaborare a venit ca urmare a unei propuneri din partea Muzeului Regal de Arta si Istorie din Bruxelles. Iocasta este si cronicar literar pentru Radio Laser (Rennes) si realizeaza câte o cronica în fiecare luna, având ca subiect haikuuri publicate de catre autori francofoni contemporani. Este membra de onoare a Fondatiei Naji Naaman, a Asociatiei Scriitorilor Belgieni de Limba Franceza (AEB) si a Asociatiei Francofone de Haikuuri (AFH).

Gândurile Antoniei Iliescu - AICI

Antonia Iliescu este autor auto-didact. A scris doua romane în franceza si cinci carti în româna: nuvele, poezii ilustrate de autor, eseuri si gânduri, un roman.

Angela Baciu - AICI

Nascuta la 14 martie 1970, la Braila, debutul sau literar a avut loc în anul 1987 în Revista Amfiteatru din Bucuresti, iar cel editorial la Editura Porto Franco din Galati, în 1994. În prezent, este membra a Uniunii Scriitorilor din România si membra a Pen Club România. Angela are o intensa activitate în mass media culturala româneasca, este redactor si colaborator la diverse reviste, ziare scrise si online: Hyperion, Convorbiri Literare, Poezia, Poesis, Porto Franco, Dunarea de Jos, Catchy, Agentia de Carte, s.a. Angela este poeta, prozatoare, publicista, ziarista si promotor cultural. Cartile sale au fost prezentate la Arthis, iar în perioada sejurului la Bruxelles, Angela a scris o carte de poeme, Charly.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Radio-TV Arthis et les partenaires du festival Divercity/ en de partners van het festival Divercity

organisent/organiseren

Débat online : L'Après-demain du monde associatif en Belgique
Online debat: Het Belgische verenigingsleven daags nadien

ME/WO 20.05.2020 *à/om* **17:00**
Radio-TV Arthis & ONLINE

À suivre sur le site de Radio-TV Arthis - www.radioarthis.be et
sur les pages Facebook de Arthis, des partenaires Divercity et de la Ville de Bruxelles
Te volgen op Radio-TV Arthis - www.radioarthis.be en op de
Facebookpagina's van Arthis, de partnerorganisaties van Divercity en Stad Brussel

Des représentants de diverses associations et des membres du Conseil Bruxellois de la Diversité Culturelle vont participer au débat :
Een debat met vertegenwoordigers van verschillende verenigingen en leden van de Brusselse Raad voor Culturele Diversiteit (BRCD):

***Domingo Araya** – Codecipo Chili*
***Anastasia Papadopoulos** – Entraide Bruxelles*
***Luiza Bongiovanni** – L'Eglantine*
***Régine Mfuni Katende** – L'Union des femmes africaines/ De Unie van Afrikaanse Vrouwen*
***Moussa Dioum et Maia Geradze** – Communauté Mauritanienne de Belgique/ Mauritiaanse gemeenschap in België*
***Adel Fakih** – Bruxelles Trait d'Union*
***Spéro Houmey** – Maison de l'Initiative Citoyenne*
***Moustapha Louafdi** – Syndicat CSC, Région de Bruxelles/ Vakbond CSC, regio Brussel*
***Lhoussaine Ouachem** – Ligne de Mire*
***Victorin Sambieni** – Centre de Coopération à la Politique de la Jeunesse Africaine/ Centrum voor Deelname aan het Afrikaanse Jeugdbeleid*
***Gustaf Ahadji** – Afrology*

Modératrice/ Moderatrice : Carmen Draghici Hopârtean

Débat organisé dans le cadre du festival Divercity. / Dit debat wordt georganiseerd i.h.k.v. het festival Divercity
Divercity est une initiative de l'Echevinat en charge de l'Egalité des chances & de la Solidarité internationale.
Divercity is een initiatief van de Schepen bevoegd voor Gelijke kansen en Internationale Solidariteit.
Organisateurs/Organisatoren: Conseil Bruxellois de la Diversité culturelle de la Ville de Bruxelles/ Brusselse Raad voor Culturele Diversiteit van de Stad Brussel, La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Radio-TV Arthis, Codecipo Chili, Entraide Bruxelles, L'Eglantine, Union des Femmes Africaines, Communauté Mauritanienne de Belgique, Bruxelles Trait d'Union, Maison de l'Initiative Citoyenne, CSC - Bruxelles, Ligne de Mire, Centre de Coopération à la Politique de la Jeunesse Africaine, Afrology. Avec le soutien de/Met de steun van: Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Cocof, VGC, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles

Bruxelles a un très grand tissu associatif. Le coronavirus a réussi à stopper les énergies créatives de beaucoup de personnes. Nous avons tous eu nos craintes, nos doutes, mais aussi nous avons tous nos espoirs ! C'est une période dans laquelle nous avons réfléchi au passé, au présent et surtout au lendemain. Nous représentons des communautés, des idées, des projets, notre avenir mais aussi celui des autres qui nous accompagnent dans nos démarches de solidarité.

Brussel bruist van het verenigingsleven. Het coronavirus is erin geslaagd de creatieve energie bij velen een halt toe te roepen. Allemaal hebben we onze angsten en twijfels gekend, maar we leven ook op hoop! Wij als organisaties vertegenwoordigen gemeenschappen, ideeën, projecten, een eigen toekomst en die van anderen waarmee we ons inzetten voor een solidaire samenleving. Daarom moeten we ons schikken naar wat is gebeurd en tegelijkertijd onze kracht bovenhalen om aan de toekomst te bouwen.

C'est pour cela que nous devons nous plier vers ce qui s'est passé et trouver la force de construire le futur, qui sera sûrement différent, pour nous et pour les générations qui vont venir !
Dans le cadre de ce débat, les participants vont essayer de répondre aux questions suivantes :

- Comment avez-vous perçu cet isolement et qu'avez-vous fait durant cette période ?
- Comment votre public a-t-il vécu cette situation ?
- Croyez-vous que certaines associations vont devoir mettre fin à leurs projets ?
- Comment voyez-vous le futur du milieu associatif ? Quels changements pour sa mission ?
- Est-ce que les initiatives citoyennes peuvent devenir le moteur du changement de notre société, des mentalités et de l'essor d'une manière de vivre plus solidaire ?

Een toekomst die zonder twijfel anders zal zijn voor ons en de generaties na ons.
Tijdens dit debat gaan de deelnemers op zoek naar antwoorden op de volgende vragen:

- Hoe ben je de lockdownperiode doorgekomen en wat heb je nog kunnen doen?
- Hoe heeft jullie doelpubliek deze bijzondere situatie beleefd?
- Denk je dat er verenigingen zijn die hun projecten of werking noodgedwongen zullen stopzetten?
- Hoe zie jij de toekomst van het verenigingsleven en moeten er doelen en missies worden bijgesteld?
- Hebben burgerinitiatieven het in zich om de motor van maatschappelijke verandering
- te worden, aan te zetten tot mentaliteitswijzigingen en manieren om solidariteit te verhogen?

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, Radio-TV Arthis si partenerii festivalului Divercity
organizeaza

Dezbatere online : Viitorul mediului asociativ în Belgia

Miercuri 20.05.2020 *la ora* **17:00**
Radio-TV Arthis & ONLINE

De urmarit pe Radio-TV Arthis - www.radioarthis.be si pe paginile Facebook Arthis, ale partenerilor Divercity si Primariei Orasului Bruxelles

Participanti : reprezentantii ai diverselor asociatii membre ale Consiliului Bruxelez al Diversitatii Culturale: ***Domingo Araya*** *- Codecipo Chili //* ***Anastasia Papadopoulos*** *- Entraide Bruxellois //* ***Luiza Bongiovanni*** *- L'Eglantine //* ***Régine Mfuni Katende*** *- L'Union des femmes africaines //* ***Moussa Dioum*** *si* ***Maia Geradze*** *– Communauté Mauritanienne de Belgique//* ***Adel Fakih*** *- Bruxelles Trait d'Union//* ***Spéro Houmey*** *- Maison de l'Initiative Citoyenne//* ***Moustapha Louafdi*** *- Sindicat CSC//* ***Lhoussaine Ouachem*** *- Ligne de Mire//* ***Victorin Sambieni*** *- Centre de Coopération à la Politique de la Jeunesse Africaine//* ***Gustaf Ahadji*** *- Afrology*
Moderator : Carmen Draghici Hopârtean

Dezbatere online organizata de Arthis - Casa de Cultura Belgo-Româna în cadrul festivalului Divercity cu ocazia Zilei mondiale a Diversitatii Culturale pentru Dialog si Dezvoltare. Divercity este o initiativa a Primariei Orasului Bruxelles – Serviciul pentru Egalitatea de Sanse si Solidaritate Internationala. Organizatori: Consiliul Bruxellezilor din Diversitatea Culturala din cadrul Primariei Orasului Bruxelles, Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, Radio-TV Arthis, Codecipo Chili, Entraide Bruxelles, L'Eglantine, Union des Femmes Africaines, Communauté Mauritanienne de Belgique, Bruxelles Trait d'Union, Maison de l'Initiative Citoyenne, CSC - Bruxelles, Ligne de Mire, Centre de Coopération à la Politique de la Jeunesse Africaine, Afrology. Cu sprijinul: Primariei Orasului Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds

Mediul asociativ este foarte dezvoltat în Bruxelles. Coronavirusul a reusit sa stopeze energiile creative ale multor persoane. Tuturor ne-a fost teama, ne-am pus întrebari, dar cu totii avem speranta ca va fi mai bine ! A fost o perioada în care am avut timp sa ne gândim la trecut, la prezent dar mai ales la viitor. Fiecare dintre noi reprezentam comunitati, idei, proiecte, viitorul nostru dar si al celorlalti, cei care ne însotesc în demersurile noastre de solidaritate. De aceea, trebuie sa ne întoarcem privirea spre ceea ce s-a petrecut si sa gasim puterea sa construim viitorul, care va fi cu siguranta diferit, pentru noi si pentru generatiile care vor veni !

În cadrul acestei dezbateri, participantii vor încerca sa raspunda la întrebarile urmatoare :

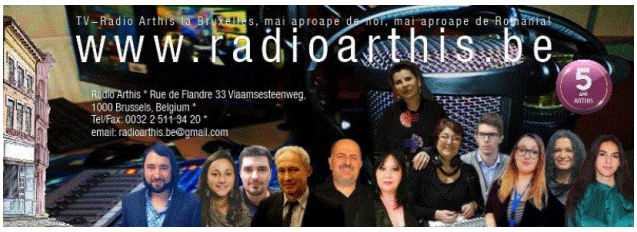
- Cum ati perceput aceasta perioada de izolare si ce ati facut în acest timp ?
- Cum a trait publicul dumneavoastra aceasta situatie ?
- Credeti ca vor fi asociatii care nu-si vor mai continua proiectele ?
- Cum va închipuiti viitorul pentru mediul asociativ ? Care va fi misiunea sa ?
- Pot deveni initiativele cetatenesti motorul schimbarii societatii, mentalitatilor si dezvoltarii unei vieti mai solidare?

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna si Radio-TV Arthis

organizeaza

Întâlnire si emisiune online cu ocazia
Zilei Românilor de Pretutindeni

Vineri 29.05.2020 *la* **Radio-TV Arthis**



De urmarit pe site-ul Radio-TV Arthis - www.radioarthis.be si pe paginile Facebook Arthis.
Emisiune speciala realizata cu ocazia Zilei Românilor de Pretutindeni si a Zilei Internationale a Copilului

Ziua Românilor de Pretutindeni, cu Carmen Draghici Hopârtean
Prezentarea Paginii « De vorba cu românii de pretutindeni », cu Doris Uglar
Mesajele jurnalistilor Radio-TV Arthis cu ocazia Zilei Românilor de Pretutindeni
Mesajele copiilor si parintilor de la Scoala Arthis

În cadrul proiectului „Şcoala Arthis”. Acest proiect este realizat cu sprijinul Departamentului pentru Românii de Pretutindeni.

DEPARTAMENTUL PENTRU ROMÂNII DE PRETUTINDENI

În colaborare cu : Euro-Mara Events, Asociatia parintilor români din Belgia. Cu sprijinul: Departamentului pentru Românii de Pretutindeni, Federatiei Valonia-Bruxelles, Comisiei Comunitare Flamande, Cocof, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Radio-TV Arthis

organisent/organiseren

Rencontre et émission online à l'occasion de la
Journée des Roumains du Monde Entier
Online-ontmoeting en -uitzending n.a.v.
De Dag van Roemenen Wereldwijd

VE/VR 29.05.2020

A suivre sur le site de Radio-TV Arthis - www.radioarthis.be et sur les pages Facebook Arthis.
Te volgen op de website van Radio-TV Arthis - www.radioarthis.be en op de Facebookpagina's van Arthis
Emission spéciale réalisée à l'occasion de la Journée des Roumains du Monde Entier et de la Journée Internationale de l'Enfance
Bijzondere uitzending gerealiseerd naar aanleiding van De Dag van Roemenen Wereldwijd en De Internationale Dag van het Kind



Journée des Roumains du Monde Entier, avec Carmen Draghici Hopârtean
Présentation de la page « De vorba cu românii de pretutindeni » (Parlons avec les roumains du monde entier), avec Doris Uglar
Messages des journalistes Radio-TV Arthis à l'occasion de la Journée des Roumains du Monde Entier
Messages des enfants et des parents des Ateliers créatifs de Arthis

De Dag van Roemenen Wereldwijd, met Carmen Draghici Hopârtean
Presentatie van de Facebookpagina "De vorba cu românii de pretutindeni" ("Laat ons spreken over de Roemenen wereldwijd") met Doris Uglar.
Boodschappen van de journalisten van Radio-TV Arthis ter gelegenheid van De Dag van Roemenen Wereldwijd
Boodschappen van de kinderen en ouders van de Creatieve Ateliers bij Arthis.

En coll. avec/I.s.m.: Euro-Mara Events, Association des parents roumains de Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België. Avec le soutien de/Met de steun van : Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Radio-TV Arthis, Elle/Zij – Femmes Roumaines en Belgique/ Roemeense Vrouwen in België & Arthis Artists

organisent/organiseren

Littérature en isolement
Rencontres littéraires online - éd. II

Literatuur in tijden van afzondering
Online literaire ontmoetingen - ed. II

VE/VR 05.06.2020 *àpd/vanaf* **17:00**

à revoir sur/ herbekijk de uitzending op : www.radioarthis.be

En coll. avec/I.s.m.: Euro-Mara Events, We in Europe. Avec le soutien de/Met de steun: Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Fédération Wallonie- Bruxelles, Cocof, FIPI, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds

Nous sommes ravis de vous présenter des messages et des textes de Tamara Frunza, Cecilia Burtica, Claudia Motea, Doris Uglar et Ioan Iacob mais aussi des interviews et des enregistrements de nos archives de Mihai Nasta, Mugur Popovici dans le cadre de l'événement « Panait Istrati, l'écrivain sans frontičres », ainsi qu'une lecture de textes de l'écrivain roumain faite par Monique Dorsel, l'une des plus grandes actrices belges. Modératrice : Carmen Draghici Hopârtean.

We stellen je teksten en boodschappen voor van Tamara Frunza, Cecilia Burtica, Claudia Motea, Doris Uglar en Ioan Iacob. We duiken ook in de archieven en laten je meegenieten van interviews en uitzendingen met Mihai Nasta en Mugur Popovici in het kader van het evenement "Panait Istrati, de schrijver zonder grenzen". Van de hand van deze Roemeense schrijver zijn ook de teksten die Monique Dorsel - een van de grootste Belgische actrices – voordraagt. De moderatie is in handen van Carmen Draghici Hopârtean.

Arthis - Casa de Cultura Belgo-Româna, Radio-TV Arthis, Elle/Zij - Femei Române în Belgia si Arthis Artists

va invita la

Cea de-a 2-a editie a evenimentului
Literatura în izolare - Întâlniri literare online

Vineri 05.06.2020 *începând de la ora* **17:00**

De urmarit pe : www.radioarthis.be



În colaborare cu : Euro-Mara Events, We in Europe.
Cu sprijinul : Primariei Orasului Bruxelles, Federatiei Valonia- Bruxelles, Cocof, FIPI, Comisiei Comunitare Flamande, Stedenfonds

Suntem încântati sa va prezentam mesajele si textele Tamarei Frunza, Ceciliei Burtica, Claudiei Motea, Doris Uglar si Ioan Iacob dar si interviuri si înregistrari din arhivele noastre cu Mihai Nasta, Mugur Popovici, în cadrul evenimentului "Panait Istrati, l'écrivain sans frontières" si o lectura de texte ale scriitorului român, cu Monique Dorsel, una dintre cele mai mari actrite belgiene.

Moderator: Carmen Draghici Hopârtean

Elle/Zij – Femmes Roumaines en Belgique / Roemeense Vrouwen in België
vous invite/ nodigt je uit

Rencontre online : Redécouvre la femme du miroir
Online ontmoeting: Herontdek de vrouw in de spiegel

JE/DO 18.06.2020 *de/van* **18:30** *à/tot* **19:30**
Evénement en ligne/Onlinebijeenkomst



avec/met :
Monica Dimitriu – *Coach Transformational/Transformationeel coach*
Iustinia Seciu – *Life & Business Coach*

Evénement gratuit/ Gratis activiteit. Organisateurs/Organisatoren : Association Elle/Zij – Femmes Roumaines en Belgique/Roemeense Vrouwen in België, Monica Dimitriu & Iustinia Seciu. En coll. avec/I.s.m. : La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis. Avec le soutien de/Met de steun van: Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds

« Redécouvre la femme du miroir » est un événement pour toutes les femmes qui désirent connaître davantage sur les secrets de la beauté et de la joie de vivre ! Evénement est organisé par Elle/Zij – Femmes roumaines en Belgique avec Monica Dimitriu et Iustinia Seciu, sous la coupole Arthis. Les femmes d'aujourd'hui se confrontent avec beaucoup de demandes. Sois belle! Sois intelligente! Fais une bonne carrière! Sois une mère exceptionnelle! Sois une épouse exemplaire! Sois! Sois! Sois!... mais avec autant d'exigences, les femmes oublient d'être des femmes et de montrer leur vraie féminité. Par cet événement, Monica et Iustinia vous proposent de découvrir leur perspective sur la femme et sur la féminité et de partager de leurs propres expériences de redécouverte de la femme de leur miroir ! Nous vous attendons avec beaucoup d'impatience et d'intérêt !

"Herontdek de vrouw in de spiegel" is een gratis online-activiteit voor alle vrouwen die meer willen weten over de geheimen van schoonheid en levensvreugde! Deze activiteit wordt georganiseerd door de vereniging Elle/Zij - Roemeense Vrouwen in België met Monica Dimitriu en Iustinia Seciu. De vereniging wordt ondersteund door haar koepelorganisatie Arthis.

Wees mooi! Wees slim! Maak een goede carrière! Wees een buitengewone moeder! Wees een voorbeeldige echtgenote! Wees, wees, wees,...!
Met zoveel eisen vergeten vrouwen vrouw te zijn en hun ware vrouwelijkheid te tonen! Monica en Iustinia nodigen je uit op deze activiteit en stellen je hun kijk op vrouwen en vrouwelijkheid voor. Ze delen hun ervaringen over het herontdekken van de vrouw in hun spiegel!

Elle/Zij - Asociatia femeilor române din Belgia
va invita

Întâlnire online: Redescopera femeia din oglinda

Joi 18.06.2020 *între orele* **18:30-19:30**
Eveniment online

cu :
Monica Dimitriu – Coach Transformational & **Iustinia Seciu** – Life & Business Coach

Eveniment gratuit. Organizatori : Elle/Zij – Femei Române în Belgia, cu Monica Dimitriu si Iustinia Seciu. În colaborare cu Arthis – Casa de Cultura Belgo-Română. Cu sprijinul: Federatiei Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles

Redescopera femeia din oglinda este un eveniment pentru toate femeile care îsi doresc sa afle mai multe despre secretele frumusetii si ale bucuriei de viata! Acest eveniment este organizat de Elle/Zij - Asociatia femeilor române din Belgia, cu Monica Dimitriu si Iustinia Seciu, sub umbrela Arthis. Femeile de astazi au foarte multe cerinte!

Fii frumoasa! Fii desteapta! Fa cariera! Fii o mama exceptionala! Fii o sotie exemplara... FII FII FII .. dar cu atâtea cereri si exigente, femeile au uitat sa fie femei si sa îsi arate adevarata feminitate. Prin acest eveniment, Monica si Iustinia îsi propun sa va ofere propria lor perspectiva asupra femeii si feminitatii si sa împartaseasca din propriile lor experiente de redesoperire a femeii din oglinda lor. Va asteptam cu mult drag si interes.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, I-Art, Basarabeanca & Zamfira

organisent/organiseren

Journée de la Blouse roumaine
Dag van de Roemeense Blouse

ME/WO 24.06.2020

À suivre sur la page Facebook de Arthis/ Te volgen op de Facebookpagina van Arthis

Evénement virtuel dédié à la Blouse Roumains : Een evenement ter gelegenheid van de Roemeense Blouse



Rétrospective des célébrations de la Journée de la blouse roumaine à Bruxelles - 2013-2019

Expositions virtuelles :

Les symboles et les motifs des blouses roumaines, fragments de vie cousus. *Photos : Aneta Bocai*

Des bouts de ciel, des bouts de blouse

Photos : Anca Narcisa Barbu

Reportages, interviews et messages à l'occasion de la Journée de la Blouse Roumaine : Ie, ie ciocârlie

Terugblik op de vieringen van de Dag van de Roemeense Blouse in Brussel - 2013-2019

Virtuele fototentoonstellingen:

Genaaide levensfragmenten: symbolen en motieven op Roemeense blouses. *Foto's : Aneta Bocai*

Stukjes hemel, stukjes blouse.

Foto's: Anca Narcisa Barbu

Reportages, interviews, boodschappen ter gelegenheid van de Dag van de Roemeense Blouse: "Ie, ie ciocârlie"

Photographies avec des blouses de la collection de Aneta Bocai / Foto's van blouses uit de collectie van Aneta Bocai

En coll. avec/I.s.m. Radio-TV Arthis, Arthis Artists

Avec le soutien de/Met de steun van : Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Cocof, VGC, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles

La célébration de la Journée de la Blouse roumaine chez Arthis est devenue une tradition ! À partir de 2013, Arthis a célébré, à travers de nombreux événements, la blouse et la chemise roumaines. Symbole de la culture ancestrale roumaine, la blouse (« ia ») est un livre de contes, ouvert et écrit depuis des temps immémoriaux, avec du fil et une aiguille, l'alphabète propre du peuple roumain. Les modèles appliqués ne sont pas de simples ornements, mais représentent des concepts et des symboles qui peuvent qui peuvent être lus par ceux qui connaissent ce langage visuel. Les femmes cousaient les chemises pendant l'hiver, quand les travaux du champs étaient finis, et elles les montraient au monde au printemps, à Pâques, quand la nature ressuscitait. La Journée de la Blouse roumaine est célébrée chaque année, le 24 juin, par les roumains du monde entier. Cette date est liée à le Fête des Sânzienelor ou Dragaicei. Les Sânziene étaient considérées comme de très belles femmes, prêtresses du soleil, des divinités nocturnes cachées dans les forêts sombres où les humains n'osent pas entrer. La Journée de la Blouse roumains représente également un lien que l'on souhaite garder aves la tradition, les coutumes et l'amour du beau des roumains.

De viering van de Dag van de Roemeense Blouse via tal van evenementen is bij Arthis sinds 2013 een traditie. De blouse - *ia* in het Roemeens - is sinds mensenheugenis een open boek vol verhalen die met naald en draad, in het alfabet van het Roemeense volk, werd geschreven en zo een symbool vormt van eeuwenoude Roemeense cultuur. De modellen en patronen op de blouses zijn niet willekeurig of vrijblijvend. Ze zijn conceptueel en symbolisch en vragen kennis van de beeldtaal om ze te kunnen lezen. In de lente, met Pasen, als de natuur weer vol tot leven komt, schitterden de blouses opnieuw, na de winterperiode waarin de vrouwen die klaar waren met het veldwerk ze hadden genaaid en geborduurd. Ieder jaar op 24 juni vieren Roemenen waar ook ter wereld de Dag van de Roemeense Blouse. Een datum die verbonden is met het Feest van de *Sânzienelor* of *Dragaicei*. De *Sânziene* werden gezien als zeer mooie vrouwen, priesteressen van de zon, nachtelijke godinnen die in de duistere bossen leefden, daar waar geen mens durft komen. Met de Dag van de Roemeense Blouse wordt ook de band met de traditie en de kostuums behouden en met de liefde die Roemenen voor het mooie koesteren.

Elle est aussi la passion pour le patrimoine roumain que nous souhaitons sauvegarder, celui-ci étant le lien avec notre histoire spirituelle.

Les Roumains souhaitent l'introduction de la blouse roumaine dans le patrimoine culturel immatériel de l'Unesco. A travers les événements qu'elle organise, Arthis souhaite sensibiliser le grand public à la découverte et à la sauvegarde de cet héritage culturel qui nous rend fiers et nous offre notre unicité dans l'espace culturel ethnographique international. La jeune génération est celle qui devra continuer à promouvoir cette tradition ancestrale roumaine et sauvegarder ce patrimoine inestimable.

.

Het is ook een evenement dat de passie voor Roemeens erfgoed levendig houdt en voor het voetlicht brengt. Een deel erfgoed dat Roemenen in contact brengt met hun spirituele geschiedenis.

De Roemenen streven ernaar om de Roemeense blouse te laten erkennen als Unesco immaterieel erfgoed. Met de evenementen die we bij Arthis organiseren, sensibiliseren we het brede publiek om dit culturele erfgoed dat ons trots maakt en een unieke positie in de internationale etnografie schenkt te ontdekken en te bewaren. Het is aan de jongere generatie om dit verder te zetten en zo deze eeuwenoude Roemeense traditie te blijven waarderen en dit onschatbare patrimonium te bewaren.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, I-Art, Basarabeanca si Zamfira

organizeaza

Ziua Iei

Miercuri 24.06.2020

Urmariti pe pagina Facebook Arthis
Eveniment virtual dedicat Iei



Retrospectiva sarbatoririi iei românesti la Bruxelles începând din 2013 pâna în 2019
Expozitii virtuale:
Simboluri si motive în iile românesti, detalii de viata cusute. Fotografii realizate de Aneta Bocai
Petece de cer, petece de ie. Fotografii realizate de Barbu Anca Narcisa
Reportaje, interviuri si mesaje cu ocazia Zilei Iei: Ie, ie ciocârlie

Fotografii cu piese din colectia Anetei Bocai. În colaborare cu Radio-TV Arthis, Arthis Artists. Cu sprijinul : Primariei Orasului Bruxelles, Cocof, VGC, Stedenfonds, Federatiei Valonia-Bruxelles

Ia românească,

Ziua iei la Arthis reprezinta o traditie ! Începând cu anul 2013, Arthis a sarbatorit prin evenimente deosebite ia si camasa românească. Simbol al culturii ancestrale românești, ia este o carte de povesti deschisa si scrisa din cele mai vechi timpuri cu acul si ata, cu un alfabet propriu al poporului român. Modelele cusute nu sunt simple ornamente, ci reprezintă simboluri și idei ce pot fi citite de către cei care cunosc acest limbaj vizual. Femeile coseaua camasile iarna, când muncile câmpului se terminau si le scoteau în lume primavara, de Pasti, când natura reînvia. Ziua iei este sarbatorita de românii din lumea întreaga în fiecare an în 24 iunie, data legata de Sarbatoarea Sânzienelor sau a Dragaicei. Sanzienele erau considerate a fi femei frumoase, adevărate preotese ale soarelui, divinități nocturne ascunse prin pădurile întunecate, neumblate de om. Ziua iei este o legatura pe care dorim sa o mentinem cu traditia, obiceiurile si dragostea pentru frumos a românilor. Este, de asemenea, si pasiunea pentru patrimoniul românesc pe care dorim sa-l pastram, el fiind legatura cu istoria noastra spirituala.
Românii își doresc cu totii introducerea iei pe lista patrimoniului cultural imaterial Unesco. Arthis, prin evenimentele sale, doreste sa sensibilizeze publicul larg la descoperirea si cunoasterea acestei mosteniri culturale care ne face mândri si ne da o anumita unicitate în spatiul cultural etnografic international. Tânara generatie este cea care trebuie sa poarte mai departe aceasta traditie ancestrala românească, ea fiind, legatura noastra cu istoria.

Elle/Zij – Association des Femmes Roumaines de Belgique/Vereniging van Roemeense Vrouwen in België
vous invite/nodigt u uit

Rencontre online
Ikebana – découvrez la philosophie de la vie par la voie des fleurs

Online ontmoeting
Ikebana: ontdek een levensfilosofie via de weg van de bloemen

JE/DO 02.07.2020 *de/van* **18:30** *à/tot* **20:00**

Evénement online: *le lien Zoom sera transmis aux personnes qui s'inscrivent à l'événement Facebook /* **Online-activiteit:** *de Zoom-link wordt bezorgd aan wie zich via het Facebookevenement inschrijft*

avec/met :

Monica Dimitriu *– Coach Transformational/Transformationeel coach*
Iustinia Seciu *– Life & Business Coach/Levens- en businesscoach*
Cristina Dagestad *– maître dans l'art d'Ikebana/meester in de Ikebanakunst*

Evénement gratuit et adapté à toute la famille / Gratis activiteit, geschikt voor het hele gezin



Org. : Association Elle/Zij – Femmes Roumaines en Belgique/Elle/Zij – Vereniging van Roemeense Vrouwen in België, Monica Dimitriu & Iustinia Seciu, La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis. Avec le soutien de/Met de steun van : Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds.

Ikebana, art de l'arrangement floral au Japon, est un nouveau moyen de pratiquer et d'expérimenter l'état de Zen. Pendant la pratique de l'ikebana, nous nous concentrons sur ce que nous faisons et cela passe par un niveau élevé de concentration. L'Association des Femmes Roumaines de Belgique, représentée par Iustinia Seciu et Monica Dimitriu, ensemble avec Arthis - La Maison Culturelle Belgo-Roumaine organisent un événement unique, gratuit, online, avec le soutien et la participation du maître ikebana, Cristina Dagestad.

Cristina habite depuis 23 ans au Norvège et étudie l'ikebana depuis 2008, à l'école Sogetsu, connue pour son style avant-gardiste qui offre la possibilité d'utiliser aussi du métal, du plastique, du papier, des fruits et des légumes. A partir de 2013, Cristina a participé à plusieurs expositions dans différents pays d'Europe et, depuis 2019, elle enseigne l'ikebana aux adultes et aux enfants. Les avantages de la réalisation des arrangements ikebana sont:

Auto-connaissance – chacun réalise un arrangement ikebana différent et la personnalité de chacun est ainsi mise en évidence ; la pratique dans un groupe aide à se découvrir soi-même.

Méditation – le chemin des fleurs durant une année peut, généralement, être comparé à la vie d'un être humain,depuislanaissance,l'enfance, l'adolescence,

Conscience – grâce à la pratique de l'ikebana, les participants sont sensibilisés à la nature, sont plus attentifs à ce qui se passe autour d'eux, aux passage du temps et des différentes saisons.

Créativité – l'ikebana nous aide à accepter et à intégrer «l'imperfection» de la nature à travers les arrangements que chacun réalise. L'asymétrie est d'ailleurs un des éléments de base de cette pratique.

Ikebana of Japanse bloemschikkunst is een nieuwe manier die experimenteert met een staat van Zen. Bij ikebana focussen we ons op waar we mee bezig zijn en tillen we onze concentratie naar een hoger niveau. Elle/Zij – Vereniging van Roemeense Vrouwen in België - vertegenwoordigd door Iustinia Seciu en Monica Dimitriu - organiseert i.s.m. Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis een unieke gratis, online-activiteit met steun en deelname van Cristina Dagestad, meester in de ikebanakunst.

Cristina woont al 23 jaar in Noorwegen en studeert sinds 2008 ikebana aan de Sogetsu-school, bekend om haar avant-gardistische stijl en de mogelijkheid om met metaal, plastic, papier, fruit en groenten te werken. Sinds 2013 neemt Cristina deel aan verschillende tentoonstellingen in Europese landen. Sinds 2019 geeft ze ikebanales aan volwassenen en kinderen. De voordelen van het maken van ikebanacreaties zijn:

Zelfkennis - iedere persoon maakt een ander ikebana-arrangement en benadrukt daarmee zijn of haar eigen persoonlijkheid. Oefenen in groep helpt om onszelf te ontdekken.

Meditatie - het pad dat bloemen in een jaar afleggen loopt gelijk met een mensenleven vanaf de geboorte, jeugd, adolescentie, …

Bewustzijn - de praktijk van ikebana maakt deelnemers bewust van de natuur. Men wordt alerter voor wat er om zich heen gebeurt, het verstrijken van de tijd en de opeenvolgende seizoenen.

Creativiteit - ikebana helpt ons de 'imperfectie' van de natuur te aanvaarden en laat die deel uitmaken van het leven via de creaties die elkeen maakt. Asymmetrie is een van de basiselementen van deze praktijk.

Concentration - un arrangement peut prendre plusieurs heures ou moins, ce qui facilite la connexion avec soi-même. Cet événement souhaite favoriser la connaissance et la compréhension de cet art et d'ouvrir ainsi la voie de la connaissance et de l'ouverture envers une autre culture.
Pour plus de renseignements concernant cet événement, consultez l'événement Facebook.

Nous vous attendons avec impatience !

Concentratie - een creatie kan enkele uren of minder duren. Dit maakt het gemakkelijker om met zichzelf in contact te komen. Dit evenement bevordert de kennis en het begrip van de ikebanakunst en opent de weg naar kennis van en openheid voor een andere cultuur.
Meer informatie over dit evenement vind je bij het Facebook-evenement.

We kijken uit naar je komst.

Elle/Zij - Asociatia Femeilor Române din Belgia

va invita

Întâlnire online

Ikebana - descoperind filozofia vietii prin drumul florilor

Joi 02.07.2020 *între orele* **18:30-20:00**

Eveniment online :

link-ul spre Zoom va fi trimis persoanelor care se înscriu la evenimentul Facebook

cu :

Monica Dimitriu *– Coach Transformational*
Iustinia Seciu *– Life & Business Coach*
Cristina Dagestad *– maestra în arta Ikebana*

Eveniment gratuit, adaptat participarii în familie



Organizatori : Elle/Zij – Femei Române în Belgia, cu Monica Dimitriu si Iustinia Seciu. Cu sprijinul Arthis – Casa de Cultura Belgo-Română. Cu sprijinul: Federatiei Valonia-Bruxelles, Comisiei Comunitare Flamande, Cocof, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles.

Ikebana - arta aranjamentului florilor în Japonia este un nou mod de a practica mindfullness, aici si acum si de a experimenta starea de Zen. în timp ce faci Ikebana trebuie sa te concentrezi la ceea ce faci, ceea ce înseamna un grad crescut de concentrare! Asociatia femeilor române din Belgia reprezentata de Iustinia Seciu si Monica Dimitriu, împreuna cu Arthis – Casa de Cultura Belgo-Română organizeaza un eveniment unic, gratuit, online cu ajutorul unei maestre în arta Ikebana Cristina Dagestad. Cristina locuiește de 23 de ani în Norvegia si studiază ikebana din 2008 la scoala Sogetsu, care se caracterizeaza prin stilul sau avangardist, în care exista posibilitatea de a folosi metal, plastic, hârtie, fructe si legume. Începând din 2013, Cristina a participat la mai multe expozitii în diferite tari din Europa si, din 2019, a început sa predea cursuri de Ikebana pentru adulti si pentru copii. Avantajele de a învața realizarea unui asemenea aranjament Ikebana sunt:

Autocunoastere - fiecare realizeaza un aranjament Ikebana diferit si personalitatea fiecaruia iese în evidenta, iar într-un grup de practicanti, te ajuta sa te descoperi.

Meditatie - drumul florilor în decursul unui an, în general, se poate compara cu viata unui om de la nastere, copilarie, adolescenta etc

Constienta - ne face sa fim mai atenti la natura, la ceea ce se petrece în jurul nostru, anotimpurile, trecerea timpului.

Creativitate - ne ajuta sa acceptam si sa integram "imperfectiunea" din natura în aranjamentele noastre, pe care le aducem în casele noastre. O frunza uscata poate fi un element foarte frumos folosit în Ikebana. Asimetria este un element de baza în Ikebana.

Concentrare - un aranjament poate dura câteva ore sau mult mai puțin, fapt care faciliteaza conectarea cu propriul sine

Acest eveniment se doreste a fi unul foarte util si simplist care sa favorizeze cunoasterea si întelegerea acestei arte, familiarizarea cu Ikebana, unde avem cele 3 elemente de baza: divinitatea, oamenii si pamântul, precum si deschiderea unei noi ferestre catre o alta cultura. Cristina este de asemenea cunoscatoare de feng-shui, pe care îl va îmbina în mod armonios cu principiile Ikebana, în cadrul acestui eveniment unic.

Evenimentul va avea loc pe data de 2 iulie 2020, online, între orele 18:30-20:00 si se dorește a fi interactiv pentru cei/cele care doresc sa participe. Vom învata principiile Ikebana, îmbinate cu elemente de feng-shui referitoare la energii, ideea de abundenta etc. Pentru mai multe detalii referitoare la aceasta sesiune din data de 2 iulie 2020, consultati evenimentul Facebook. Eveniment gratuit de relaxare si conectare cu ceilalti, menit sa ne ajute sa cunoaștem mai multe despre arta Ikebana. Persoanele interesate pot sa participe în mod activ, în timp ce Cristina explica, sau pur si simplu sa se destinda privind acest eveniment.

Va asteptam cu interes si nerabdare!

MusicArthis - Piano B-Art, Street Art Music &
La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

Cours d'initiation – instruments musicaux
piano, accordéon, cymbalum, violon, flûte de Pan, etc.

Initiatielessen muziekinstrument
piano, accordeon, cimbalom, viool, panfluit,...

Arthis – Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Info : 02/511.34.20 - info@arthis.org
Avec le soutien de/ Met de steun van : Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Cocof, Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Stedenfonds



Les cours sont individuels ou en groupe. Le niveau et le contenu des cours sont établis ensemble avec les participants.
Le prix et les horaires sont établis avec les professeurs.

De lessen kunnen individueel of in groep worden georganiseerd. Niveau en inhoud worden bepaald in overleg met de deelnemer(s). Kostprijs en lesuren worden bepaald in samenspraak met de leerkracht.

MusicArthis - Piano B-Art, Street Art Music si Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna

organizeaza

Cursuri de initiere – instrumente muzicale
pian, acordeon, tambal, vioara, nai, etc.

Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles - Info : 02/511.34.20 - info@arthis.org
Cu sprijinul : Primariei Orasului Bruxelles, Cocof, Federatiei Valonia-Bruxelles, VGC, Stedenfonds

Cursurile sunt individuale sau în grup.
Nivelul si continutul cursului este stabilit împreuna cu profesorul. Pretul si orarul este stabilit cu profesorii.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Femmes Roma / Romavrouwen

organisent/organiseren

Groupe de réflexion des femmes roma/Denkgroep Romavrouwen

Tous les troisièmes mercredis du mois / Elke derde woensdag van de maand

à/om **15:00** *chez/bij* **Arthis**

Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Avec le soutien de/met de steun van: Ville de Bruxelles/Stad Bruxelles, VGC, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Service public francophone bruxellois – Commission communautaire française – Cocof – FIPI

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Street Art Music

organisent/organiseren

Diverses activités et rencontres avec les musiciens de rue
Répétitions, sessions d'information, rencontres, CV's, traductions etc.

Diverse activiteiten en ontmoetingen met straatmuzikanten
Repetities, infosessies, ontmoetingen, Cv's, vertalingen enz.

Avec le soutien de/met steun van : Ville de Bruxelles/Stad Bruxelles, VGC, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Service public francophone bruxellois – Commission communautaire française – Cocof – FIPI

N'hésitez pas à contacter Arthis si vous souhaitez organiser un concert, une animation ou une activité artistique avec des musiciens talentueux d'origine roumaine et/ou roma !

Aarzel niet om contact op te nemen met Arthis als u een concert, presentatie of artistieke activiteit wil organiseren met muzikale talenten van Roemeense herkomst of met Roma!

Contact: info@arthis.org; 02/511 34 20 - Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Radio-TV Arthis îsi largeste echipa

Aveti o pasiune pentru jurnalism ? Doriti sa va implicati într-o activitate benevola alaturi de oameni dinamici, pasionati de radio si de imagine ? Atunci, va puteti alatura echipei nostre de jurnalisti si tehnicieni de la Radio-TV Arthis !

Cunoasteti Radio-TV Arthis ?
Radio-TV Arthis este un post de radio-televiziune online, cu sediul la Bruxelles, la Arthis - Casa de Cultura Belgo-Româna. De patru ani, cu un grup de pasionati, transmitem informatii sociale, culturale si educative din capitala Europei.
În fiecare an, Radio-TV Arthis îsi largeste echipa !
Veniti cu noi sa dam sens cuvântului si imaginii !

Pentru informatii, contactati-ne la : 02/511 34 20 ; info@arthis.org - Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Ponctuellement chez Arthis, dans le cadre du Piano B-Art, à partir de 21h00 :
Abonnez-vous à notre newsletter via info@arthis.be et restez informé!
Musique du monde et musique classique

Bij gelegenheid, bij Arthis. In het kader van Piano B-Art om 21u.
Schrijf je in op onze nieuwsbrief via info@arthis.be en blijf op de hoogte!
Wereldmuziek en klassieke muziek

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

Les lundis des rencontres citoyennes chez Arthis
De maandagen van de burgerontmoetingen bij Arthis

9 séances de débats sur des thèmes d'intérêt général / 9 debatten rond algemeen relevante thema's

En coll. avec/I.s.m.: Basarabeanca, Euro-Mara Events, Radio-TV Arthis, Femmes Roma/Romavrouwen, Street Art Music, Elle/Zij - Femmes Roumaines en Belgique/Roemeense Vrouwen in België, Association des parents roumains en Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België. Avec le soutien de/Met steun van: Ville de Bruxelles/Stad Bruxelles, VGC, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof - FIPI

Information
Arthis - La Maison Culturelle Belgo-Roumaine

Adaptation des services sociaux bruxellois

Divers services sociaux, publics et de santé ont adapté leur fonctionnement en réponse aux mesures sociales et sanitaires actuelles. De cette manière, ils poursuivent leur mission et fournissent de l'assistance à ceux qui en ont toujours besoin en ces temps de confinement.

Chez Arthis, nous pensons qu'il est important de partager ces informations avec vous. Voici un résumé des informations à savoir concernant les services francophones et néerlandophones :

Pour des informations spécifiques concernant les mesures liées au coronavirus, vous pouvez consulter le site officiel du SPF Santé: www.info-coronavirus.be.

Pour des informations concernant la Région de Bruxelles-Capitale, consultez le site : www.coronavirus.brussels.

Pour un aperçu des organisations sociales bruxelloises et leurs services, nous vous recommandons de consulter le site de Bruss'Help. Vous y trouverez des informations concernant les Centres d'Action Sociale Globale, les Maisons de Quartier et les Centres Publics d'Action Sociale (CPAS) de Bruxelles.

Voici également quelques numéros de téléphone importants:

- Médical - Garde bruxelloise : 1733.

Pour les bruxellois qui n'ont pas de médecin généraliste: 1710

- Numéro régional gratuit d'urgence sociale 0800/35.243 (du lundi au vendredi de 8h à 20h, durant le week-end de 10h à 20h)
- Santé mentale : soutien téléphonique pour les particuliers et professionnels, par les services de santé mentale bruxellois (du lundi au vendredi de 18h à 22h, le samedi et dimanche de 9h à 17h) : 02/501.01.27

Vous pouvez toujours faire appel aux services de traduction et d'interprétation d'Arthis ou pour obtenir des informations. Nous sommes joignables par téléphone au 02 511 34 20 ou par e-mail à info@arthis.org.

Soignez-vous bien et respectez les mesures!
L'équipe de Arthis

Informatie
Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

Aangepaste Brusselse sociale dienstverlening

Naar aanleiding van de huidige sociale- en gezondheidsmaatregelen hebben verschillende sociale, overheids- en gezondheidsdiensten hun werking aangepast. Op die manier zetten ze hun missie om bijstand te bieden aan wie het nodig heeft verder in deze coronatijden.

Wij, bij Arthis, vinden het belangrijk om deze info samengevat met jou te delen. Hierbij een samenvatting van de info m.b.t. de Frans- en Nederlandstalige diensten.

In het algemeen kan iedereen voor specifieke informatie m.b.t. de coronamaatregelen terecht op de officiële website van de FOD Volksgezondheid: www.info-coronavirus.be.

Wat specifiek het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, verwijzen we graag naar www.coronavirus.brussels.

Een breed overzicht van aangepaste dienstverleningen vind je terug op de pagina van het Kenniscentrum Wonen, Werken, Zorg. Hun informatie wordt permanent geactualiseerd. Op die website ontdek je ook tips en tools om te werken tijdens de Coronacrisis, info over hoe jij je steentje kan bijdragen en nieuws over steunmaatregelen. Aanvullend biedt de organisatie Bruss'Help ook een zicht op de werking van o.a. gemeentelijke diensten, Centra voor Algemeen Welzijnswerk (CAW) en Openbare Centra voor Maatschappelijk Welzijn (OCMW). Die vind je hier.

Wij geven graag nog volgende belangrijke telefoonnummers mee:

- Algemeen gratis nummer ter beschikking van de Brusselaars met vragen over sociale noodsituaties: 0800 35 243. (op weekdagen tussen 8 uur en 20 uur en in het weekend tussen 10 uur en 18 uur).
- Geen huisarts? Bel het nieuw nummer 1710 of consulteer http://www.doctorbrussels.be. Zo komen Brusselaars die geen vaste huisarts hebben, terecht bij een dispatching van huisartsen, die hen adviseert en doorverwijst indien nodig.

Uiteraard kunt u ook steeds een beroep doen op vertaal- en tolkendiensten van Arthis of voor het inwinnen van informatie. Ons contacteren doe je telefonisch via 025113420 of per e-mail naar info@arthis.org.

Zorg goed voor jezelf en respecteer de maatregelen!
Het Arthis-team

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Română

Informare:
Serviciile sociale bruxelleze se adapteaza situatiei de criza provocate de coronavirus

Diverse servicii sociale, publice si de sanatate si-au adaptat functionarea ca raspuns la masurile sociale si sanitare actuale. Astfel, ele îsi continua misiunea de a furniza asistenta celor care au nevoie în aceasta perioada de izolare. La Arthis, credem ca este important sa împartasim aceste informatii cu dumneavoastra.

Va transmitem, mai jos, informatii pe scurt despre serviciile francofone si neerlandofone:

Pentru informatii specifice cu privire la masurile legate de coronavirus, va sfatuim sa consultati site-ul oficial, în patru limbi, al SPF Santé: www.info-coronavirus.be.

Pentru informatii specifice Regiunii Bruxelles-Capitala, consultati site-ul www.coronavirus.brussels.

Pentru a va informa referitor la diferitele organizatii sociale bruxelleze si serviciilor lor, va sfatuim sa consultati site-ul Bruss'Help. Veti gasi informatii referitoare la Centrele de Actiune Sociala Globala, Maisons de Quartier si Centrele Publice de Actiune Sociala (CPAS) din Bruxelles.

Numere de telefon importante:

- Medical: Serviciul de Garda bruxellez: 1733. Pentru cetatenii bruxellezi care nu au un doctor de familie: 1710
- Numar regional gratuit de urgenta sociala 0800/35.243 (de luni pâna vineri între orele 08:00-20:00, în week-end de la 10:00 la ora 20:00)
- Sanatate mintala : sprijin psihologic telefonic, acordat de catre serviciul de sanatate mintala bruxellez (de luni pâna vineri între orele 18:00-22:00, sâmbata si duminica între orele 09:00-17:00) : 02/501.01.27

Bineînteles, puteti face apel si la Arthis la serviciile de traducere si interpretare, sau pentru a obtine diverse informatii. Ne puteti contacta prin telefon la 02/511.34.20 sau prin e-mail la info@arthis.org.

Aveti grija de dumneavoastra si respectati masurile impuse!
Echipa Arthis

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna si Arthis Artists

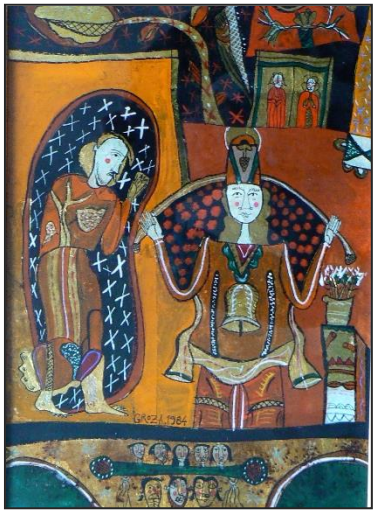
prezinta

Artisti români în muzeele din Belgia



Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna si Arthis Artists va propun sa descoperiti artisti români expusi în muzeele belgiene. Vom începe cu Muzeul de Arta Spontana din Buxelles, alaturi de care am avut ocazia sa dezvoltam mai multe proiecte culturale. Muzeul de Arta Spontana poseda opere a trei artisti români : Jana Cernatesco, Nicolae Groza si Ioan Maric. Doamna Catherine Schmitz, directoarea aceastui muzeu, a avut amabilitatea sa ne transmita fotografiile operelor celor trei artisti români care se regasesc în institutia pe care o conduce.

Pe pagina Facebook Arthis Artists dedicata artistilor români din Belgia veti avea ocazia sa descoperiti aceste opere si, de asemenea, diverse expozitii virtuale pentru a descoperi artistii români prezenti în muzeele belgiene si în alte institutii administrative si culturale.



Nicolae Groza *(n. 1943 - Adjud)*

Muzeul de Arta Spontana din Bruxelles si Centrul Gravurii si Imaginii imprimate al Federatiei Valonia-Bruxelles de la La Louvière detin în colectiile lor opere ale artistului român Nicolae Groza. Puteti descoperi câteva din operele acestui mare artist: AICI

Nicolae Groza este absolvent al Institutului de Arte Plastice Nicolae Grigorescu din Bucuresti si a expus în lumea întreaga. Operele sale se regasesc în colectii de stat si private în Europa, Japonia, Australia, Canada. În 1984 se stabileste în Belgia. Nicolae abordeaza tehnici diverse, de la arta monumentala, la pictura în ulei, grafica, gravura, tehnica mixta si pictura pe sticla. În Belgia, operele lui se regasesc în colectiile Muzeului de Arta spontana din Bruxelles si ale Centrului Gravurii si Imaginii imprimate din La Louvière. Casa Poporului din Antoing dispune, de asemenea, de o fresca realizata de Nicolae Groza.
Arthis a organizat, aproape anual, expozitii cu operele maestrului Nicolae Groza.



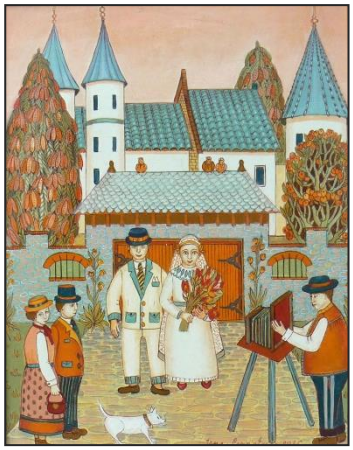
Ioan Maric *(n. 1945, Luncani, Bacau)*

Pictorul Ioan Maric a expus de mai multe ori la Muzeul de Arta Spontana din Bruxelles si la Arthis – Casa de Cultura Belgo-Eomâna. Picturile lui Ioan Maric au un tâlc.

Ele pleaca de la un proverb, o zicala, o sintagma, o expresie sau o situatie obisnuita si sunt ridicate la nivel de legenda.

Legendele lui Ioan Maric se citesc în miscarea interioara a operei sale, în culoare, în linie si expresie.

Ele se autopovestesc în formele personajelor si ale naratiunii picturale.

la 

Jana Cernatesco *(1925 – 2009, Stana, Cluj)*

Începând din anul 1961, Jana Cernatescu a locuit pe rând, la Bruxelles, Paris si la Nisa. Artista a urmat cursurile Academiei de Arta din Etterbeek, Bruxelles, a învatat gravura la Nisa si litografia la Academia din Ixelles, Bruxelles.

Operele sale sunt expuse în Muzeul de Arta Naiva din Bruxelles si în numeroase locuri din Belgia, Franta, Germania si România.

Pe parcursul vietii, artista a primit numeroase premii, printre care: Premiul Emile Lebon, Premiul Juriului de la Concursul International de Arta Contemporana din Monaco, Cupa orasului Antibes, medalia de bronz de la Salonul de Arta Contemporana Europeana din Bruxelles si Premiul Întâi pentru arta naiva la Marele Premiu International de Arta de la Cannes.



Carmen Groza *(n. 1944, Bucuresti)*

Carmen Groza este absolventa a Institutului de Arte Plastice Nicolae Grigorescu din Bucuresti si a expus în lumea întreaga. Operele sale se regasesc în colectii de stat si private din Europa si din Asia.

În 1984 se stabileste în Belgia. Din 1988 pâna în 2009 este profesor de tapiserie la Academia de Arte Plastice din Liège în Belgia. Iata câteva opere ale artistei : AICI

În operele sale Carmen Groza a abordat tehnici diferite, specializându-se în mod deosebit în tapiserie « de haute lice » si colaj care reprezinta, uneori, expresia grafica a tapiseriei.

În 2005, obtine premiul ex-aequo pentru tapiserie al Ministerului Culturii si Audiovizualului al Comunitatii Franceze din Belgia, iar în 2014, medalia de bronz From Lausanne to Beijing 8th International Fiber Art Nantong Chine. În Belgia, lucrarile sale se regasesc în colectiile publice ale Primariei din Antoing si ale Universitatii Libere din Bruxelles.

Arthis – Casa de Cultura a organizat mai multe expozitii de tapiserie si colaj ale artistei Carmen Groza.



Vladimir Kazan *(n. 1952, Ploiesti)*

În 1985, sculptorul Vladimir Kazan se instaleaza în Belgia si urmeaza, timp de sapte ani, cursurile Academiei de Arte Plastice din Liège. Operele sale au fost expuse în centre culturale, galerii, târguri de arta din numeroase orase europene ca Aix-la-Chapelle, Bari, Berlin, Bruges, Bruxelles, Budapesta, Essen, Francfurt, Geneva, Gent, Cologne, Madrid, Nisa, Padova, Palermo, Paris, Roma, Strasbourg, Stuttgart ...

Artistul a obtinut premii prestigioase si multe dintre operele lui au fost incluse în colectii publice în Belgia la Herk-de-Stad, The Stone Museum la Sprimont, Liège (doua sculpturi), Universitatea din Hainaut, Castelul din Oupeye. Vladimir Kazan a sculptat monumentul dedicat lui Jean Ockegem ("Hommage à Ockegem") din centrul orasului Saint-Ghislain.

În iunie 1999, Vladimir Kazan si-a expus sculpturile sale cu ocazia inaugurarii sediului Arthis - Casa de Cultura Belgo-Româna la Bruxelles, la 33 Rue de Flandre.



Idel Ianchelevici *(1909 – 1994)*

S-a nascut la Leova, Basarabia, si a ajuns la Liège în 1928. Tânarul sculptor, emigrant român, vine în Belgia cu ideea de a sculpta si de a se integra în lumea artistica occidentala. Este rechemat în România pentru a-si satisface serviciul militar si un colonel cu multa intuitie îl va încuraja punându-i la dispozitie un atelier. Ianchelevici revine la Liège în 1931 si se înscrie la Academia de Arte Plastice din acest oras. Climatul de lupta sociala de la Liège, din acea epoca, îi impregneaza operele (Le meneur, l'Homme à la casquette, Le plongeur – ale carui planuri vor fi redescoperite, iar statuia va fi realizata abia în anul 2000 de catre Primaria din Liège).

Gratie Fundatiei Ianchelevici, castelul de la Colonster adaposteste în sala Ianchelevici o donatie de mai mult de 6000 de desene cât si proiecte, cataloage si arhive. În orasul La Louvière este, de asemenea, un muzeu Ianchelevici, unde o mare parte din opera sa sculpturala si 2000 de desene pot fi admirate. Artistul a ramas întotdeauna prezent în Belgia prin numeroasele sale monumente la Bruxelles, Wemmel, La Louvière, Anvers si Mons. Idel Ianchelevici se stabileste în regiunea pariziana unde se stinge în 1994.

Arthis a realizat o expozitie Ianchelevici în galeria sa de la Bruxelles si a organizat sau co-organizat mai multe evenimente la MiLL, La Louvière. Albumul « Idel Ianchelevici ou la matière transfigurée » de Bernard Balteau, Luc Norin et Helmi Veldhuijzen, a fost lansat la Arthis în 6 iunie 2003.



Marian Sava *(n. 1950 – Galati)*

Marian Sava este un sculptor belgian, nascut în 1950 la Galati, în România. Sculpteaza, în mod deosebit, marmura neagra din Belgia, marmura alba, granitul, bronzul si lemnul. Se stabileste în Belgia în 1985. Urmeaza cursurile Academiei Regale de Arte Frumoase din Bruxelles, sectia sculptura, din 1990 pâna în 1995. Este captivat de marmura neagra belgiana supranumita si « marmura diavolului » pentru dificultatea cu care poate fi slefuita. Marian Sava obtine premii prestigioase si este prezent în numeroase expozitii în Belgia si în strainatate. În Belgia, Primaria orasului Willebroek achizitioneaza sculptura « Source », societatea BBC din Parcul Stiintific Einstein al Universitatii din Louvain-la-Neuve din Belgia a achizitionat si ea sculptura "Patience". Sculptura « Porte Bonheur » a fost oferita de catre artist copiilor bolnavi de la spitalul Reine Fabiola. Marian Sava a oferit, de asemenea, sculptura « Union » orasului Bruxelles, unde traieste si lucreaza, care a fost instalata în anul 2000 în gradina Muzeului din Jette.

Artistul a participat la calatoria pe urmele lui Constantin Brâncusi, în România, în cadrul proiectului « Constantin Brâncusi si René Magritte – interferente culturale la Lessines », realizat de Arthis.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Arthis Artists

présentent/stellen voor

Artistes roumains dans les musées de Belgique
Roemeense kunstenaars in Belgische musea

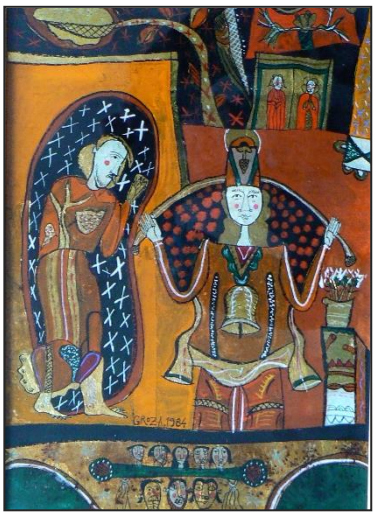


Arthis et Arthis Artists vous proposent de découvrir des artistes roumains exposés dans les musées belges. Nous allons commencer avec le Musée d'Art Spontané de Bruxelles aux côtés duquel nous avons développé plusieurs actions culturelles par le passé. Le Musée d'Art Spontané possède des œuvres de trois artistes roumains : Jana Cernatesco, Nicolae Groza et Ion Maric. Madame Catherine Schmitz, directrice du musée, a eu la gentillesse de nous transmettre les photos des œuvres des artistes roumains qui se trouvent dans leurs collections. Sur la page Arthis Artists dédiée aux artistes roumains de Belgique, vous allez avoir l'occasion de découvrir ces œuvres ainsi que des expositions virtuelles avec des artistes roumains présents aux cimaises des musées ou d'autres institutions administratives et culturelles de Belgique.

Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis en Arthis Artists nodigen je uit om het werk van Roemeense kunstenaars in Belgische musea te ontdekken. We starten met het Brusselse 'Musée d'Art Spontané' waarmee Arthis al verschillende culturele samenwerkingen aanging. In hun collectie bevindt zich werk van 3 Roemeense kunstenaars: Jana Cernatesco, Nicolae Groza en Ion Maric. Museumdirectrice Catherine Schmitz bezorgde ons foto's van hun werk.

We zetten in de Arthis-facebookgroep 'Arthis Artists' deze reeks verder met virtuele tentoonstellingen met werk van andere Roemeense kunstenaars die aan de wanden van andere musea, gemeentelijke en culturele instellingen in België hangen.

Nicolae Groza
(°1943, Adjud, Roumanie)



Ses œuvres se retrouvent dans les collections du Musée d'Art Spontané de Bruxelles et celles du Centre de la Gravure et de l'Image imprimée de la Fédération Wallonie-Bruxelles de La Louvière. Vous pouvez découvrir les œuvres de ce grand artiste: ICI. Nicolae Groza est diplômé de l'Institut d'Arts plastiques Nicolae Grigorescu de Bucarest et il a exposé dans le monde entier. Ses œuvres se retrouvent dans des collections d'état et privées en Europe, au Japon, en Australie et au Canada. En 1984, il s'établit en Belgique. Il aborde des techniques diverses, à partir de l'art monumental à la peinture à l'huile, la gravure, le dessin, la technique mixte et la peinture sur verre. La Maison du Peuple d'Antoing dispose aussi d'une fresque réalisée par l'artiste. Arthis organise, presque chaque année, une exposition avec les œuvres de Nicolae Groza.

Nicolae Groza *(°1943 – Adjud, Roemenië)*

Werk van Groza maakt deel uit van de collecties van het 'Musée d'Art Spontané de Bruxelles' en van het 'Centre de la Gravure et de l'Image imprimée de la Fédération Wallonie-Bruxelles' in La Louvière. Ook HIER kan je enkele van zijn werken ontdekken. Nicolae Groza studeerde af aan het 'Kunstinstituut voor Beeldende Kunsten Nicolae Grigorescu' te Boekarest. Zijn werken waren wereldwijd te zien op tentoonstellingen en bevinden zich in overheids- en privécollecties in Europa, Japan, Australië en Canada. Hij leeft en werkt sinds 1984 in België. Groza werkt met verschillende technieken. Van monumentale kunst over olieverfschilderijen tot gemengde technieken. Hij is ook etser, tekenaar en glasschilder. Een fresco van zijn hand is te bewonderen in het 'Maison du Peuple d'Antoing'. Bijna iedere jaar organiseert Arthis een tentoonstelling gewijd aan Groza's werk.

Ioan Maric
(°1945, Luncani, Bacau, Roumanie)



Le peintre Ioan Maric a exposé plusieurs fois au Musée d'Art Spontané de Bruxelles et chez Arthis. Ses peintures ont une signification à part. Elles s'inspirent de proverbes, d'une expression ou d'une situation habituelle et sont élevées au rang de légendes. Les légendes de Ioan Maric se lisent à travers le mouvement intérieur de ses œuvres, à travers leur couleur, leurs lignes et expressions.

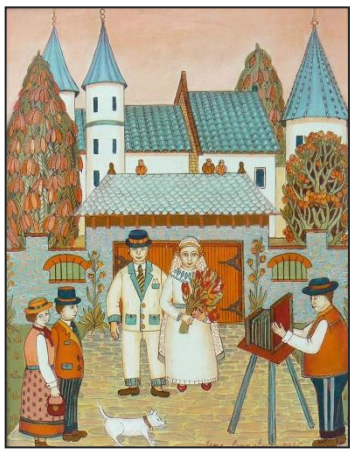
Elles se racontent dans les formes des personnages et de la narration picturale.

Ioan Maric
(°1945, Luncani, Bacau, Roemenië)

Schilder Ioan Maric stelde verschillende keren tentoon in het 'Musée d'Art Spontané' in Bruxelles en bij Arthis. Zijn schilderijen hebben een bijzondere betekenis. Ze zijn geïnspireerd door spreekwoorden, een uitdrukking of een courante situatie die hij verheft tot legendes die zich laten lezen door de innerlijke beweging van zijn werk, de kleuren, het lijnenspel en de uitdrukkingen. De vormen van de personages en het picturale verhaal richten zich tot het publiek.

Jana Cernatesco

(1925-2009, Stana, Cluj, Roumanie)



Depuis 1961, Jana Cernatesco a habité à Bruxelles, Paris et Nice. Elle a suivi les cours de l'Académie des Beaux-Arts d'Etterbeek et elle a appris la gravure à Nice, et la lithographie à l'Académie d'Ixelles. Ses œuvres ont été exposées au Musée d'Art Naïf de Bruxelles et un peu partout en Belgique, en France, en Allemagne et en Roumanie. Au cours de sa vie, l'artiste a été récompensée à de nombreuses reprises pour ses œuvres, comme par exemple : le Prix de la peinture Emile Lebon, le prix du jury au Grand Prix International d'Art Contemporain de Monaco, la Coupe de la ville d'Antibes, la médaille de bronze au Salon d'Art Contemporain Européen de Bruxelles et le Premier Prix pour l'art naïf du Grand Prix d'Art International de Cannes

Jana Cernatesco

(1925-2009, Stana, Cluj, Roemenië)

Vanaf 1961 woonde Jana Cernatesco in Brussel, Parijs en Nice. Ze volgde opleidingen in de 'Academie voor Schone Kunsten in Etterbeek', bekwaamde zich in Nice in het etsen en in lithografie in Elsene. Haar werken waren te zien in het Brusselse 'Musée d'Art Naïf' en op verschillende plaatsen in België, Frankrijk, Duitsland en Roemenië. Cernatesco ontving talloze prijzen voor haar oeuvre zoals de 'Prix de la peinture Emile Lebon', de prijs van de jury op de 'Grand Prix International d'Art Contemporain' van Monaco, de 'Coupe de la ville' van Antibes, een bronzen medaille op het 'Brusselse salon voor hedendaagse Europese kunst' en de eerste prijs voor naïeve kunst op het 'Grand Prix d'Art International' van Cannes.

Carmen Groza

(°1944, Bucarest, Roumanie)



Carmen Groza est diplômée de l'Institut d'Arts plastiques Nicolae Grigorescu de Bucarest et elle a exposé dans le monde entier. Ses œuvres se retrouvent dans des collections d'état et privées en Europe et en Asie. En 1984 elle s'établit en Belgique et de 1988 jusqu'en 2009 elle est professeur de tapisserie à l'Académie de Beaux-Arts de Liège. Vous pouvez découvrir quelques-unes de ses œuvres: ICI

Dans ses œuvres, elle aborde des techniques diverses et devient spécialiste de la tapisserie de « haute lice » et du collage qui représente parfois la manière graphique du projet de ses tapisseries. En 2005, elle obtient le prix ex-aequo pour tapisserie du Ministère de la Culture et de l'Audiovisuel de la Communauté Française de Belgique et en 2014, la médaille de bronze From Lausanne to Beijing 8th International Fiber Art Nantong Chine.

En Belgique, ses œuvres se retrouvent dans les collections publiques de la Ville d'Antoing et les collections d'art de l'Université Libre de Bruxelles.

Arthis a organisé plusieurs expositions de tapisseries et collages de l'artiste Carmen Groza.

Carmen Groza

(°1944, Boekarest, Roemenië)

Carmen Groza studeerde af aan het 'Instituut voor Beeldende Kunsten Nicolae Grigorescu' te Boekarest. Haar werk was over heel de wereld te zien en bevindt zich in Europese en Aziatische staats- en privécollecties. In 1984 vestigde ze zich in België en tussen 1988 en 2009 was ze docent wandtapijten aan de Academie voor Schone Kunsten in Luik. Een selectie van haar werk vind je terug HIER. In haar werken past ze verschillende technieken toe. Ze is specialist in 'haute lice' wandtapijten: een weeftechniek waarbij het patroon in grote lijnen wordt overgebracht op de schering. Ze is ook bedreven in collages die vaak de grafische expressie weergeven die ze in haar wandtapijten toepast. In 2005 ontving ze een ex aequo-prijs voor de kunst van het wandtapijt van het Ministerie van Cultuur en Audiovisuele kunsten van de Franse Gemeenschap in België. In 2014 won ze de bronzen medaille op de 8ste Chinese biënnale 'International Fiber Art' in Nantong, provincie Jiangsu. In België maakt haar werk deel uit van de openbare collectie van de Stad Antoing en de openbare kunstcollectie van de ULB. Arthis organiseerde reeds verschillende tentoonstellingen met wandtapijten en collages van Carmen Groza.

Vladimir Kazan

(°1952, Ploiesti, Roumanie)



En 1985, le sculpteur Vladimir Kazan s'installe en Belgique et suit, pendant sept ans, les cours de l'Académie des Beaux-Arts de Liège.

Vladimir Kazan

(°1952, Ploieşti, Roemenië)

Op 33-jarige leeftijd verhuist de Roemeense beeldhouwer Vladimir Kazan naar België en start hij een studieperiode van 7 jaar aan de Luikse Academie voor Schone Kunsten.

Ses œuvres ont été exposées dans des centres culturels, des galeries et des foires d'art dans de nombreuses villes européennes comme Aix-la-Chapelle, Bari, Berlin, Bruges, Bruxelles, Budapest, Essen, Francfort, Genève, Gand, Cologne, Madrid, Nice, Padoue, Palerme, Paris, Rome, Strasbourg, Stuttgart... L'artiste a été récompensé par de nombreux prix prestigieux tout au long de sa carrière, ses œuvres étant incluses dans des collections publiques en Belgique: Herk-de-Stad, The Stone Museum à Sprimont, Liège (deux sculptures), Université du Hainaut, Château d'Oupeye. Vladimir Kazan a sculpté le monument dédié à Jean Ockegem (Hommage à Ockegem) du centre de la ville de Saint-Ghislain.

En juin 1999, Vladimir Kazan a exposé ses sculptures à l'occasion de l'inauguration des locaux de Arthis - La Maison Culturelle Belgo-Roumaine.

Zijn werk was al te bewonderen in cultuurcentra, galerijen en kunstbeurzen in heel veel Europese steden zoals Aix-la-Chapelle, Bari, Berlijn, Brugge, Brussel, Boedapest, Essen, Frankfurt, Genève, Gent, Keulen, Madrid, Nice, Padua, Palermo, Parijs, Rome, Straatsburg en Stuttgart. De waardering voor zijn werk toont zich ook in de talrijke prestigieuze prijzen die hij in ontvangst mocht nemen. Zijn beeldend werk maakt in België deel uit van openbare collecties in Herk-de-Stad, The Stone Museum in Sprimont, 2 beelden in Luik, de Universiteit van Henegouwen en het Luikse kasteel van Oupeye. In het centrum van de Henegouwse stad Saint-Ghislain kan je het beeld van de 15de eeuwse componist Johannes Ockeghem bewonderen. N.a.v. de inhuldiging van de lokalen van het Arthis werd een tentoonstelling met Kazans beelden georganiseerd.

Idel Ianchelevici

(1909 – 1994)



Né à Leova, Bessarabie, il est arrivé à Liège en 1928. Le jeune sculpteur, émigré roumain, vient en Belgique avec en lui l'idée de sculpter et de se plonger dans le monde artistique occidental. Il est rappelé en Roumanie pour le service militaire où un colonel intuitif encouragera ses talents artistiques et mettra à sa disposition un atelier.

Ianchelevici revient à Liège en 1931 et il s'inscrit à l'Académie des Beaux-Arts de Liège. Le climat de lutte de la vie liégeoise de l'époque est inscrit dans ses œuvres (Le meneur, l'Homme à la casquette, Le plongeur – dont les plans seront redécouverts et la statue sera réalisée et inaugurée en 2000 par la Ville de Liège). Grâce à la Fondation Ianchelevici, le château de Colonster abrite dans la salle Ianchelevici un legs de plus de 6000 dessins ainsi que des projets, catalogues et archives. La Louvière possède aussi son musée Ianchelevici où une grande partie de l'œuvre sculpturale et 2000 dessins sont visibles.

L'artiste est toujours resté présent en Belgique par de nombreux monuments à Bruxelles, Wemmel, La Louvière, Anvers, Mons. Il s'établit en 1950 dans la région parisienne où il s'éteint en 1994.

Arthis a réalisé une exposition Ianchelevici dans ses locaux de Bruxelles et a organisé et co-organisé plusieurs événements au MiLL, à La Louvière. Le livre « Idel Ianchelevici où la matière transfigurée », de Bernard Balteau, Luc Norin et Helmi Veldhuijzen a été lancé chez Arthis, le 6 juin 2003.

(photos MiLL et Arthis).

Idel Ianchelevici

(1909-1994, Leova, Bessarabië, Roemenië)

Kunstenaar Idel Ianchelevici verhuisde in 1928 naar Luik. De jonge kunstenaar en Roemeense immigrant komt in België aan met het idee hier te kunnen beeldhouwen en zich onder te dompelen in het Westerse artistieke leven. Hij wordt echter teruggeroepen naar Roemenië voor zijn militaire dienst waar hij opgemerkt wordt door een kolonel die zijn kunstzinnigheid aanvoelt, hem erin aanmoedigt en een atelier ter beschikking stelt. Ianchelevici keert in 1931 terug naar Luik waar hij zich inschrijft aan de Academie voor Schone Kunsten. Het woelige klimaat dat er in die jaren in Luik was, komt o.a. tot uiting in zijn werken *Le meneur*, *L'Homme à la casquette* en *Le plongeur*. De plannen van *Le plongeur* werden teruggevonden en het beeld werd in 2000 gemaakt en ingehuldigd door de Stad Luik. Dankzij de stichting Ianchelevici herbergt het kasteel van Colonster een nalatenschap van meer dan 6.000 tekeningen naast projecten, catalogi en archieven. In La Louvière is er een Ianchelevici-museum waar een groot deel van zijn beeldhouwwerken en 2.000 tekeningen te zien zijn. Ianchelevici is tot op de dag van vandaag aanwezig in België met talrijke monumenten in Brussel, Wemmel, La Louvière, Antwerpen en Bergen. In 1950 verhuist hij naar regio Parijs waar hij in 1994 overlijdt.

Bij Arthis liep een tentoonstelling gewijd aan Ianchelevici. Arthis was ook (co-)organisator van verschillende evenementen in het MiLL te La Louvière. Het boek "Ianchelevici ou la matière transfigurée" van Bernard Balteau, Luc Norin en Helmi Veldhuijzen werd op 6 juni 2003 bij Arthis gelanceerd.

(photos MiLL et Arthis)

Constantina Voicu



Au Musée d'Art Spontané nous avons encore trouvé une artiste roumaine et sa toile : Constantina Voicu. Constantina Voicu a fini la Faculté de Stomatologie mais elle découvre sa passion pour la peinture naïve en 1981 quand elle s'inscrit à l'Ecole Populaire d'Art. Elle a plus de 400 participations à des expositions collectives et personnelles et des œuvres dans des collections privées et publiques en Roumanie, en Belgique, France, Espagne, Allemagne, Pologne et sur le continent américain. Elle reçoit le diplôme d'excellence pour son activité scientifique et culturelle de la part du Conseil du Département Buzau. Aujourd'hui nous vous présenterons quelques œuvres de l'artiste et nous commencerons avec l'œuvre qui a été exposé au Musée d'Art Spontané de Bruxelles.

Constantina Voicu

We stelden in deze reeks al enkele kunstenaars voor waarvan het Brusselse Musée d'Art Spontané werk bezit. In hun collectie bevindt zich ook werk van Constantina Voicu. Deze kunstenares studeerde af aan de Faculteit voor Stomatologie en ontdekte pas later, in 1981, haar passie voor naïeve schilderkunst als student aan de Volkskunstschool. Ze nam al meer dan 400 keer deel aan groeps- en individuele tentoonstellingen in Roemenië, België, Frankrijk, Spanje, Duitsland, Polen en in Amerikaanse landen. Voor haar wetenschappelijke en culturele activiteiten ontving ze van van de Raad van het Departement Buzau het Diploma van Uitmuntendheid. We stellen je enkele van haar werken voor, te beginnen met het werk dat te zien was in het Brusselse Musée d'Art Spontané.

Marian Sava

(°1950, Galati, Roumanie)



Marian Sava est un sculpteur belge né en 1950 à Galați, en Roumanie. Il travaille notamment le marbre noir belge, le marbre blanc, le petit granit, le bronze et le bois. Il s'établit en Belgique en 1985. Il suit les cours de l'Académie royale des beaux-arts de Bruxelles, section sculpture de 1990 à 1995. En travaillant le marbre, il est captivé par cette matière. Il découvre le marbre noir belge surnommé le « marbre du diable » pour la difficulté de son polissage. Marian Sava est présent dans de nombreuses expositions en Belgique et à l'étranger.

En Belgique, la mairie de la ville de Willebroek a acquis la sculpture « Source ». La société BBC du Parc Scientifique Einstein de l'Université de Louvain-la-Neuve de Belgique a également acquis une œuvre de Marian Sava, la sculpture « Patience ». La sculpture « Porte Bonheur » a été offerte par l'artiste aux enfants malades de l'hôpital Reine Fabiola, en Belgique. Pour la ville de Bruxelles où il vit et travaille, Marian Sava a offert la sculpture « Union » qui a été installée en 2000 dans le jardin du Musée de Jette.

Marian Sava a participé au voyage sur les traces de Constantin Brâncusi, en Roumanie, dans le cadre du projet «Constantin Brâncusi et René Magritte - interférences culturelles à Lessines», réalisé par Arthis.

Marian Sava

(°1950, Galati, Roemenië)

De Belgische beeldhouwer Marian Sava is geboren in Roemenië, woont in 1985 in België en volgde er van 1990 tot 1995 de opleiding Beeldhouwkunst aan "l'Académie Royale des Beaux-Arts de Bruxelles".

Hij werkt voornamelijk met Belgische zwarte marmer, witte marmer, "klein graniet", brons en hout. Hij is in de ban van marmer, in het bijzonder van de Belgische zwarte die zich moeilijk laat polijsten en daarom als bijnaam "het marmer van de duivel" kreeg toebedeeld.

Zijn werk is aanwezig op talrijke (inter)nationale tentoonstellingen. De Belgische gemeente Willebroek is in het bezit van zijn beeldhouwwerk "Bron". De vereniging BBC van het Wetenschapspark Einstein aan de Belgische Universiteit Louvain-la-Neuve heeft zijn beeldhouwwerk "Geduld". Het beeld "Porte Bonheur" schonk hij aan het Brusselse Universitair Kinderziekenhuis Koningin Fabiola. Aan Stad Brussel, waar hij leeft en werkt, bood hij zijn werk "Eenheid" aan dat in 2000 een plaats kreeg in de tuin van het Museum van de gemeente Jette.

Hij nam in de voetsporen van Constantin Brâncusi deel aan de Roemeniëreis in het kader van het project "Constantin Brâncusi en René Magritte - culturele wisselwerking in Lessines" georganiseerd door Arthis.

SI CELA VOUS INTERESSE … / MISSCHIEN IETS VOOR U ?

Le savez-vous ?

ARTHIS - La Maison Culturelle Belgo-Roumaine a.s.b.l. (association francophone) est reconnue fiscalement.
Cela veut dire que si vous voulez devenir donateurs vous pouvez récupérer la somme des contributions.
Nous envoyons chaque année des attestations pour la déduction fiscale.
Cette reconnaissance s'obtient difficilement et elle est donnée aux associations qui sont correctes du point de vue financier et qui tiennent une comptabilité régulière.

À partir d'une somme de 40 euros vous avez le droit à cette attestation - Le compte FORTIS : 001-2904794-11

Si vous voulez faire goûter à vos amis roumains des spécialités belges, nous vous recommandons le restaurant
Wilt u uw Roemeense vrienden van Belgische specialiteiten laten proeven, dan raden we u aan: het restaurant
"La Villette"
Adrian Cârjan vous attend pour des spécialités belges à la bière/Adrian Cârjan verwelkomt u met Belgische biergerechten
Tel/Fax : 02/512 75 50
Rue du Vieux Marché aux Grains 3 Oude Graanmarkt (pl. Sainte-Catherine), 1000 Bruxelles/Brussel

Dans le cadre du service juridique, Arthis vous propose des **traductions jurées** pour les combinaisons des langues suivantes :
roumain - français - néerlandais
In het kader van de juridische dienst, stelt Arthis u voor: **beëdigde vertalingen** voor de volgende taalcombinaties:
Roemeens - Frans - Nederlands

Traductrices et interprètes assermentées – Beëdigde vertaalsters en tolken

Carmen Hopârtean, Tribunal de Première Instance de Bruxelles et de Tournai
Rechtbank van Eerste Aanleg van Brussel en Doornik
Tel/Fax: 02/511 34 20; info@arthis.org

ATLASSIB BELGIUM

Transport de colis et de personnes/Pakjes- en personentransport
Rue Royale 53-55 Koningsstraat,1000 Bruxelles/Brussel
Tel : 02/512 63 33 Fax : 02/514 71 00 GSM : 0473/472 168

Sarah & Georgia
Georgiana vous offre des vêtements de marque, de tailles variées, importés de France et Italie
Georgiana heeft merkkleding in aanbieding, in verschillende maten, import uit Frankrijk en Italië
Boulevard Adolphe 136 Maxlaan, 1000 Bruxelles/Brussel; Tel: 02/217 59 66

A vendre - livre /Te koop - boek : **« Romanian and Gipsy songs »**
& 2 CD's avec le groupe/met de groep **ROMA LUCA**
Contact : Raluca Pătuleanu - Tel. 0477/ 376 738

RADIO–TV Arthis – Mai aproape de noi, mai aproape de România !

Ascultati Radio-TV Arthis la adresa : www.radioarthis.be
Emisie live în fiecare miercuri si vineri, între orele 17:00-19:00 ora Belgiei (18:00-20:00 ora Romaniei)

Devenez membre de la Maison Culturelle Belgo-Roumaine ARTHIS asbl (2020)
La cotisation est de seulement 25 €/année et de 40 €/année pour les associations, (compte BE30 001-2904794-11 (fr) ou BE27 001-3513143-73 (nl)
Cela vous donne droit à des entrées gratuites à certaines de nos manifestations et à de nombreuses autres réductions
Word lid van het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis - ARTHIS vzw (2020)
Het lidgeld bedraagt €25/jaar voor particulieren en €40 voor verenigingen (rekeningnummer BE30 001-2904794-11 (fr) of BE27 001-3513143-73 (nl)
Leden hebben recht op gratis toegang voor sommige van onze activiteiten en op verschillende kortingen

PROGRAMME D'ACTIVITES DES MOIS JANVIER – JUILLET 2020
ACTIVITEITENPROGRAMMA JANUARI - JULI 2020

14-15.01.2020 *à/in* **BOZAR : Videograms of a Nation - film & masterclass Master: Radu Jude**
ME/WO 15.01.2020 *à/om* **10:00** *&* *à/om* **17:00** *chez/bij* **Arthis: La Journée de la Culture Nationale/*Dag van de Nationale Cultuur 2020***
VE/VR 17.01.2020 *à/om* **20:00** *à la/in* **Cité Miroir : Spectacle/*Theater* Déracinés – Rupţi din rădăcini**
VE/VR 24.01.2020 *àpd/vanaf* **20:00** *à/in* **GC De Vaartkapoen: Concert: Deliric & Silent Strike.** *Org : GC De Vaartkapoen*
SA/ZA 18.01.2020 *à/om* **09:30** *à/in* **BOZAR: Visite de l'exposition Brancusi/*Bezoek aan de tentoonstelling Brancusi***
23.01.2020-26.02.2020 *chez/bij* **Arthis : Exposition/*Tentoonstelling*: Amalgam. Vernissage: JE/DO 23.01.2020** *à/om* **19:00**
JE/DO 30.01.2020 *à/om* **18:30** *chez/bij* **Arthis : Session d'info : Les pensions en Belgique/*Infosessie: Het pensioensysteem in België***
LU/MA 03.02.2020 *à/om* **18:00** *chez/bij* **Arthis : La communauté moldave de Belgique/*Ontmoeting: de Belgisch-Moldavische gemeenschap***
ME/WO 05.02.2020 *à/om* **19:00** *chez/bij* **Arthis : Rencontre : Zamfira et son groupe vocal/*Ontmoeting: Zamfira en haar zanggroep***
VE/VR 14.02.2020 *à/om* **19:00** *chez/bij* **Arthis: Artistes en dialogue avec le public/*Kunstenaars en publiek in dialoog***
19-22.02.2020 *à/in* **Bruxelles/*Brussel*: Interlitratour. Nouveaux débuts/*Een nieuw begin***
VE 21.02.2020 *à/om* **19:00** *chez/bij* **Arthis: Rencontre littéraire/*Literaire ontmoeting:* In Shakespeare's Shadow. Auteur: Walter Ubelhart**
27.02-10.03.2020 *chez/bij* **Arthis : Elle/Zij - La Semaine de la Femme/*Week van de Vrouw***
27-28.02.2020 *de/van* **10:00** *à/tot* **18:30** *chez/bij* **Arthis: La Fête du Martisor/*Het feest van de Martisor***
SA/ZA 29.02.2020 *à/om* **10:00** *chez/bij* **Arthis : Atelier créatif pour enfants/*Creatief atelier voor kinderen* : Martisoare & Martenitsa**
05-25.03.2020 *chez/bij* **Arthis : Expo-gala: Les hommes présentent les femmes/*Mannen stellen vrouwen voor.* Vernissage : 05.03.2020**
VE/VR 06.03.2020 *à/om* **19:00** *chez/bij* **Arthis : Rencontre littéraire : Paroles de femmes/*Literaire ontmoeting : Vrouwen aan het woord***
MA/DI 10.03.2020 *à/om* **18:30** *chez/bij* **Arthis : Table ronde : Ensemble dans nos combats/*Ronde tafel: Samen in onze strijd***
VE/VR 06.03.2020 *à/om* **15:30** *chez/bij* **Arthis: Visite - Centre d'Accueil Croix-Rouge, Tournai/*Bezoek: het onthaalcentrum van het Rode Kruis***
àpd/vanaf **18.03.2020** *chez/bij* **Arthis** *&* **Online : Activités d'information en continu/*Permanente informatieve dienstverlening***
àpd/vanaf **18.03.2020** *à la/bij* **Radio-TV Arthis** *&* **Online : Contes de la période de pandémie/*Verhalen in tijden van pandemie***
àpd/vanaf **18.03.2020 - Online: Cours online/*Online cursussen***
àpd/vanaf **18.03.2020** *chez/bij* **Arthis** *&* **Online: Expo: Les hommes présentent les femmes/*Virtuele expo: Mannen Stellen Vrouwen Voor***
àpd/vanaf **18.03.2020** *à la/bij* **Radio-TV Arthis: Emissions d'information et transmission des activités de Arthis/ *Aangepaste uitzendingen en Arthis-activiteiten op Radio-TV-Arthis***
àpd/vanaf **18.03.2020** *chez/bij* **Arthis** *&* **Online: Activités de traductions et interprétariat/*Dienstverlening vertalingen en tolken***
ME/WO 08.04.2020 *à/bij* **Radio-TV Arthis: Roms en mouvement: Émission rétrospective/*Roma in Beweging: Terugblikkende uitzendingen***
01-30.04.2020 – Online : Capsule temporelle/*Tijdscapsule*
VE/VR 03.04.2020 *à/om* **13:00 - Online: Réunions de travail** *avec/**Werkvergaderingen** met:* **La Bellone, De Markten, Arthis, La Mangrove**
08.04.2020 - Online: Campagne de sensibilisation: Journée internationale des Roms/*Bewustwordingscampagne: Internationale Romadag*
àpd/vanaf **21.04.2020** *chez/bij* **Arthis** *&* **Online : Exposition virtuelle: Les œufs de Pâques/*Virtuele tentoonstelling: Paaseieren***
DI/ZO 26.04.2020 *àpd/om* **12:30 - Festival Online *Festival*: Printemps roumain à Bruxelles**, *15ème éd./**Roemeense Lente in Brussel,** 15de ed.*
Mai/Mei 2020 – Online: Pages de présentation /*Facebook-groepspagina's:* Arthis Artists, LITERArthis & INFO Arthis
08-10.05.2020 – Online: Journée Nationale du Costume traditionnel roumain/*De Nationale Dag van het Traditionele Roemeense Kostuum*
11-29.05.2020 – Concours de création artistique Jeunes Talents, Vème éd./*Wedstrijd van artistieke creaties 'Jonge Talenten' – 5de ed.*
VE/VR 29.05.2020 *à/om* **17:00 – Online: Festivité de remise des prix Jeunes Talents/*Feestelijke prijsuitreiking 'Jonge Talenten'***
12-16.05.2020 – Online : Festival International Wonderfest 2020/*Internationaal Filmfestival Wonderfest 2020*
VE/VR 15.05.2020 *àpd/vanaf* **17:00 - Online: Littérature en isolement/*Literatuur in tijden van isolement: literaire ontmoetingen***
ME/WO 20.05.2020 *à/om* **17:00** *à la/bij* **Radio-TV Arthis** *&* **Online: L'Après-demain du monde associatif/*Het verenigingsleven daags nadien***
VE/VR 29.05.2020 - Rencontre-émission: Journée des Roumains du Monde Entier/*Ontmoeting-uitzending: Dag van Roemenen Wereldwijd*
VE/VR 05.06.2020 *àpd/vanaf* **17:00: Littérature en isolement, 2ème éd./*Literatuur in tijden van afzondering, 2e ed.***
JE/DO 18.06.2020 *de/van* **18:30** *à/tot* **19:30 - Online : Redécouvre la femme du miroir/*Herontdek de vrouw in de spiegel***
ME/WO 24.06.2020 – Online : Journée de la Blouse roumaine/*Dag van de Roemeense Blouse*
JE/DO 02.07.2020 *de/van* **18:30** *à/tot* **20:00 – Online: Rencontre : Ikebana/*Online ontmoeting: Ikebana***
VE/VR 31.07.2020 *à/om* **15:00** *à/bij* **La Bellone: Réunions/*Vergaderingen*: La Bellone, Le Tipi, Arthis, Fatsabbats, De Markten, Passa Porta**
1/mois/maand, *àpd/vanaf* **18.03.2020 - Ponctuellement/*Punctueel*: Lundis des rencontres citoyennes/*Maandagen van de burgerontmoetingen***
13.01-09.03.2020 - Tous les lundis/Elke maandag *&* *àpd/vanaf* **18.03.2020 – Ponctuellement online/*Punctueel online*: Aide logistique et répétitions des musiciens de rue/*Logistieke hulp en repetities straatmuzikanten***
15.01-11.03.2020 - 3e mercredi du mois/ *Derde woensdag van de maand:* *&* *àpd/vanaf* **18.03.2020 –Ponctuellement par téléphone & online/ *Punctueel telefonisch en online*: Groupe de réflexion de femmes tziganes/*Denkgroep Romavrouwen***
11.01-14.03.2020 – Chaque samedi & ponctuellement mercredi/ *Zaterdag & punctueel woensdag &*
àpd/vanaf **18.03.2020 – Online, Zoom, 3 fois/semaine/*Online, Zoom, 3 keer/week:* Ateliers créatifs pour enfants/*Creatieve Kinderateliers***
11.01-14.03.2020 - SA/ZA *&* *àpd/vanaf* **18.03.2020 – Online: Cours de piano & chorale pour enfants/*Piano- en zanglessen voor kinderen***
àpd/vanaf **18.03.2020 - Online & téléphone: Informatique pour des personnes de IIIe âge/*Telefonisch & online: Informaticales voor senioren***
08.01-11.03.2020 – Mercredi/*Woensdag*: Répétitions Zamfira & Chorale folklorique/*Repetities Zamfira & folklorezangroep* *&* *àpd/vanaf*
18.03.2020 - Contacts ponctuels & participation événements online/ Punctuele contacten & deelname aan online publieksevenementen
Tous les mercredis et les vendredis *de* **17:00 à 19:00 / *Elke woensdag en vrijdag*** *van* **17:00 tot 19:00 – Radio-TV Arthis**

Avec le soutien de / Met de steun van :